叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 可敬的菲利宾·杜切斯(venerable Philippine Duchesne A Brief Sketch) 000001

2. 可敬的菲利宾·杜切斯(venerable Philippine Duchesne A Brief Sketch) 000002

3. 可敬的菲利宾·杜切斯(venerable Philippine Duchesne A Brief Sketch) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可敬的菲利宾·杜切斯(Venerable Philippine Duchesne A Brief Sketch)

['mʌðər]	['fɪlɪpiːn]	[duˈʃeɪn]
MOTHER	**PHILIPPINE**	**DUCHESNE**
母亲	菲律宾	杜切斯内

菲利宾·杜切斯夫人

['venərəb(ə)l]	['fɪlɪpiːn]	[duˈʃeɪn]
Venerable	**Philippine**	**Duchesne**
可敬	菲律宾	杜切斯内

尊敬的菲律宾公爵

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː]	.	[iː]	.	[em]	.
G	**.**	**E**	**.**	**M**	**.**
G	.	E	.	M	.

宝石

[ə; eɪ]	[briːf]	[sketʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[laɪf]
A	**BRIEF**	**SKETCH**	**OF**	**THE**	**LIFE**
一个	简短的	草图	的	这	生活

生平简介

[ænd; ənd]	[wɜːrk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['faʊndres]
AND	**WORK**	**OF**	**THE**	**FOUNDRESS**
和	工作	的	这	创始人

以及创始人的工作

[ʌv; əv][ðə; ði]	[səˈsaɪəti]	[ʌv; əv][ðə; ði]
OF	**THE**	**SOCIETY**	**OF**	**THE**
的	这	社会	的	这

协会

['seɪkrɪd]	[hɑːrt]	[ɪn]	[əˈmerɪkə]
SACRED	**HEART**	**IN**	**AMERICA**
神圣	心	在	美国

美国圣心

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	[əˈmerɪkə]	PRESS1914
THE	**AMERICA**	**PRESS1914**
这	美国	PRESS1914

美国出版社1914年

['naɪhɪl]	['ɒbstæt]
NIHIL	**OBSTAT**
虚无	对象

NIHIL OBSTAT

['ændʒələs] [mɑːriːˈɑːni, mɑːriːˈæni] , [es] . [siː] . , [ædv] .

ANGELUS	MARIANI	,	S	.	C	.	,	ADV	.
天使	马里亚尼	,	S	.	C	.	,	冒险	.

ANGELUS MARIANAI，SC，ADV。

[ˌɛsˈeɪˈsiːˈɑːr] . ['rɪt] .

Sacr	.	Rit	.
神圣	.	rit	.

神圣仪式

-	[əˈsesər]
Congregationis	Assessor
-	评估员

会众评估员

['naɪhɪl] ['ɒbstæt]

NIHIL	OBSTAT
虚无	对象

NIHIL OBSTAT

[rɪˈmɪdʒiəs] [lɑːfɔ͡ːt] , [es] . [tiː] . [el] .

REMIGIUS	LAFORT	,	S	.	T	.	L	.
雷米吉乌斯	拉福特	,	S	.	T	.	L	.

雷米吉乌斯·拉福特，圣路易斯

['sensər]

Censor
审查

审查

[ˌɪmprɪˈmɑːtər]

IMPRIMATUR
印章

印制

[dʒɑːn] ['kɑːrdɪnl] ['fɑːrli]

JOHN	CARDINAL	FARLEY
约翰	红衣主教	法利

约翰·法利枢机主教

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

Archbishop	of	New	York
大主教	的	新的	约克

纽约大主教

['kɑːpiraɪt] -

COPYRIGHT	1914
版权	-

版权所有 1914

[baɪ]

BY
经过

经过

[ðə; ði] [əˈmerɪkə] [pres]

THE	AMERICA	PRESS
这	美国	按

美国新闻社

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv]['ɜːrbən][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

In	accordance	with	the	decrees	of	Urban	VIII	.
在	根据	和	这	法令	的	城市的	八	.

根据乌尔班八世的法令。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɑ:vrɪn] ['pɑ:ntɪf] , [wi:; wi] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rmz]['hoʊli][ænd; ənd]
and **other** **Sovereign** **Pontiffs** **,** **we** **hereby** **declare** **that** **the** **terms** **holy** **and**
和 其他 主权 教宗 , 我们 特此 宣布 那 这 条款 圣 和
['seɪntli] ,
saintly **,**
圣洁的 ,

以及其他至高无上的教宗，我们在此声明，“神圣”和“圣洁”这两个词，

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fɪlɪpi:n] [du'ʃeɪn] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:sənɪdʒz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
as **applied** **to** **the** **Venerable** **Philippine** **Duchesne** **,** **or** **other** **personages** **mentioned** **in**
作为 应用 到 这 可敬 菲律宾 杜切斯内 , 或者 其他 人物 提及 在
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
the **following** **pages** **,**
这 下列的 页面 ,

适用于尊贵的菲利宾·杜切斯内，或下文提及的其他人物。

[ɑ:r; ər] [ju:st] ['mɪrli] [ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] [ʌn'teknɪkl] [sens] ,
are **used** **merely** **in** **their** **ordinary** **and** **untechnical** **sense** **,**
是 用过的 仅仅 在 他们的 普通的 和 非技术性 感觉 ,

仅以其普通和非技术性的含义使用，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz]
without **any** **thought** **of** **anticipating** **the** **decision** **of** **the** **Church** **which** **alone** **is**
没有 任何 想法 的 预期 这 决定 的 这 教会 哪个 独自的 是
[em'paʊəd] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
empowered **to** **pronounce** **authoritatively** **in** **such** **matters** **.**
赋权 到 发音 权威地 在 这样的 事情 .

他们丝毫没有考虑过教会的决定，因为只有教会才有权在这类事情上做出权威的决定。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [hə'roʊɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌkæθə'lɪsɪti] .
There **have** **been** **many** **heroic** **figures** **in** **the** **history** **of** **American** **Catholicity** **.**
那里 有 到过 许多 英勇 数据 在 这 历史 的 美国人 天主教 .

美国天主教历史上涌现过许多英雄人物。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['laɪtli] .
The **sowing** **of** **the** **faith** **in** **our** **beloved** **land** **was** **not** **accomplished** **lightly** **.**
这 播种 的 这 信仰 在 我们的 心爱 土地 曾是 不是 完成 轻轻 .

在我们挚爱的土地上播撒信仰的种子并非易事。

['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]['bɑ:di][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌpaɪə'nɪr] ,
Anguish **of** **soul** **and** **weariness** **of** **body** **were** **required** **of** **our** **pioneers** **,**
痛苦 的 灵魂 和 疲劳 的 身体 是 必需的 的 我们的 先驱者 ,

我们的先驱者们经历了精神上的痛苦和身体上的疲惫，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] .
no **less** **than** **of** **those** **of** **other** **lands** **.**
不 较少的 比 的 那些 的 其他 土地 .

不逊于其他国家的同类。

['aʊər; ɑ:r] ['pri:disesəz] [ɪn] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['vɪnjərd] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]
Our **predecessors** **in** **this** **portion** **of** **God's** **vineyard** **left** **home** **and** **kindred** **and**
我们的 前任 在 这 部分 的 神的 葡萄园 左边 家 和 亲属 和
[frendz] [ænd; ənd][kæst] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɔ:r] ,
friends **and** **cast** **themselves** **on** **a** **strange** **shore** **,**
朋友们 和 投掷 他们自己 在 一个 奇怪的 支撑 ,

我们这片上帝葡萄园的前辈们离开了家乡、亲人和朋友，来到了陌生的海岸。

['wɔndərəz] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [kɔːz] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['leɪbər][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

wanderers	**for**	**God's**	**cause**	**,**	**giving**	**their**	**lives**	**in**	**labor**	**and**	**anguish**	**of**	**spirit**	**,**
流浪者	为了	神的	原因	,	给予	他们的	生活	在	劳动	和	痛苦	的	精神	,

为上帝的事业四处漂泊，在辛劳和精神煎熬中献出生命，

[ðæt] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

that	**the**	**glad**	**tidings**	**of**	**salvation**	**might**	**be**	**spread**	**far**	**and**	**wide**	**.**
那	这	高兴的	消息	的	救恩	可能	是	传播	远的	和	宽的	.

愿救恩的喜讯广传四方。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [foʊk][wɜːr; wər] ['mɑːtəz] [ɪn]['veri] [truːθ] .

Some	**of**	**these**	**folk**	**were**	**martyrs**	**in**	**very**	**truth**	**.**
一些	的	这些	民间	是	殉道者	在	非常	真相	.

这些人中有些确实是殉道者。

[θruː] [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [blʌd] [hæz; həz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]['aʊər; ɑːr]

Through	**the**	**mercy**	**of**	**Christ**	**their**	**heart's**	**blood**	**has**	**sanctified**	**our**
通过	这	怜悯	的	基督	他们的	心脏的	血	有	圣化	我们的

[sɔɪl] .

soil	**.**
土壤	.

因基督的慈悲，他们的鲜血洗净了我们的土地。

['ʌðər] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɔrəuz]

Others	**by**	**living**	**their**	**length**	**of**	**days**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**privations**	**and**	**sorrows**
其他的	经过	活的	他们的	长度	的	天	在	这	中间	的	匮乏	和	悲伤

,

,

,

另一些人则在困苦和悲伤中度过余生，

[ðæt] [kraɪst] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] , [fel] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv]

that	**Christ**	**might**	**be**	**known**	**and**	**glorified**	**,**	**fell**	**little**	**short**	**of**	**the**	**martyrdom**	**of**
那	基督	可能	是	已知	和	光荣的	,	跌倒	小的	短的	的	这	殉道	的

[blʌd] [ɪt'self] .

blood	**itself**	**.**
血	本身	.

使基督被世人认识和荣耀，这几乎等同于流血殉道。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,

The	**memory**	**of**	**these**	**still**	**lives**	**,**
这	记忆	的	这些	仍然	生活	,

这些静物的记忆，

[enˈʃraɪnd] [ɪn] ['hɑːrts] [ðæt] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['taɪərləs] [ziːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɑːntləs]

enshrined	**in**	**hearts**	**that**	**love**	**them**	**for**	**their**	**tireless**	**zeal**	**and**	**their**	**dauntless**
奉为圭臬	在	心	那	爱	他们	为了	他们的	不知疲倦	热情	和	他们的	无畏

['kɜːrɪdʒ] .

courage	**.**
勇气	.

他们的英勇无畏和孜孜不倦的精神，永远铭刻在爱戴他们的人们心中。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpaɪə'nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fɪlɪpiːn] [duˈʃeɪn] , [ə; eɪ]['truːli]['væliənt]['wʊmən] ,

Of	**such**	**pioneers**	**was**	**the**	**Venerable**	**Philippine**	**Duchesne**	**,**	**a**	**truly**	**valiant**	**woman**	**,**
的	这样的	先驱者	曾是	这	可敬	菲律宾	杜切斯内	,	一个	真的	英勇	女士	,

这些先驱者中有一位是可敬的菲利宾·杜切斯内，她是一位真正勇敢的女性。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tʃɜːrtʃ] [oʊz] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt]

to	whom	the	American	Church	owes	a	debt	of	gratitude	too	great	for	payment
到	谁	这	美国人	教会	欠款	一个	债务	的	感激	也	伟大的	为了	支付

.

:

.

美国教会对他们的感激之情无法用言语表达。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	following	pages	are	too	few	to	give	more	than	a	glimpse	of	her
这	下列的	页面	是	也	很少	到	给	更多的	比	一个	一瞥	的	她

[həˈroʊɪk] [ˈleibəz] ,

heroic	labors	,
英勇	劳动	,

接下来的篇幅太短，只能略微展现她英勇事迹的冰山一角。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː]

but	they	have	caught	inspiration	from	their	subject	,	and	something	,	too
但	他们	有	捕捉	灵感	从	他们的	主题	,	和	某物	,	也

, [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfreɪgrənt][ˈpaɪəti] .

,	of	her	fragrant	piety	.
,	的	她	香	虔诚	.

但他们从他们的传主身上汲取了灵感，也从她那芬芳的虔诚中汲取了一些东西。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd]

No	one	will	read	them	without	admiration	for	one	who	was	so	weak	and
不	一	将要	读	他们	没有	钦佩	为了	一	WHO	曾是	所以	虚弱的	和

[jet] [soʊ] [strɔːŋ] ,

yet	so	strong	,
然而	所以	强的	,

没有人读了这些话不会对这样一个既柔弱又坚强的人心生敬佩。

[soʊ][ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈderɪŋ] [ɪn][wɜːrk][fɔːr; fər][gɑːd] .

so	humble	,	and	yet	so	daring	in	work	for	God	.
所以	谦逊的	,	和	然而	所以	大胆	在	工作	为了	上帝	.

他如此谦逊，却又如此勇敢地为上帝工作。

[ˈmʌðər] [duˈʃeɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈles(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [ˈɪndələns] .

Mother	Duchesne	has	a	lesson	for	this	age	of	softness	and	indolence	.
母亲	杜切斯内	有	一个	课	为了	这	年龄	的	柔软	和	懒惰	.

杜切斯内夫人给这个软弱懒惰的时代上了一课。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈheroʊɪzəm][ænd; ənd] [ˈɔfɚz] [ˌjuː ˈes] [ˈməutivz] [fɔːr; fər]

She	has	shown	us	the	way	to	heroism	and	offers	us	motives	for
她	有	所示	我们	这	方式	到	英雄主义	和	优惠	我们	动机	为了

[ˈentərɪŋ] [ˌðerˈɑːn] .

entering	thereon	.
进入	其上	.

她为我们指明了通往英雄主义的道路，并为我们提供了投身其中的理由。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈgrætɪtuːd] [ɪz] [duː] .

For	this	gratitude	is	due	.
为了	这	感激	是	到期的	.

这份感激之情理应得到。

[ðɪs] [sketʃ] [ɪz] [kənˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] ,

This	sketch	is	conceived	in	a	spirit	of	thankfulness	,
这	草图	是	构思	在	一个	精神	的	感恩	,

这幅素描是怀着感恩之心创作的。

[ə; eɪ] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [spi:k] [ə; eɪ] [klɪr] ,

a	tribute	of	appreciation	that	will	speak	a	clear	,
一个	贡	的	欣赏	那	将要	说话	一个	清除	,

一份表达感激之情的致敬，它将清晰地传达.....

['fɔ:rsfl] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][sæd] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [soʊlz] ,

forceful	message	to	sad	hearts	and	selfish	hearts	and	timorous	souls	,
有力	信息	到	伤心	心	和	自私	心	和	胆怯的	灵魂	,

向悲伤的心灵、自私的心灵和胆怯的灵魂发出强有力的信息。

[ɪn'spaɪərɪŋ][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪ'di:lz][ænd; ənd]['hoʊli] [æm'bɪʃənz] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][maɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

inspiring	all	with	great	ideals	and	holy	ambitions	to	do	a	mite	for	the
鼓舞人心	全部	和	伟大的	理想	和	圣	抱负	到	做	一个	螨虫	为了	这

['li:dər] , [kraɪst] .

leader	,	Christ	.
领导者	,	基督	.

激励所有怀有伟大理想和神圣抱负的人为领袖基督做一点力所能及的事。

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ti:] .

R	.	H	.	T	.
拉	.	H	.	T	.

RHT

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[aɪ]

I

我

我

[ˌvɔlən'tiəz] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] ['mɪʃənz]

Volunteers	for	American	Missions
志愿者	为了	美国人	任务

美国传教志愿者

[i:]

II

二

二

[fɜ:rst] [sku:lz] [ɪn] [nu:] [wɜ:rld]

First	Schools	in	New	World
第一的	学校	在	新的	世界

新世界第一批学校

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['traɪəlz][æt; ət] ['flɔ:risənt]

Trials	at	Florissant
试验	在	弗洛里桑特

弗洛里桑特的审判

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɪ'stæblɪʃt]
St . **Michael's** **Established**
英石 . 迈克尔的 已确立的

圣迈克尔教堂已成立

[viː]
V
V

V

['sɪriəs] [krɔsiz]
Serious **Crosses**
严肃的 十字架

严重的十字架

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - ['indiəns]
Mission **to** **the** **Pottowatomie** **Indians**
使命 到 这 - 印度人

前往波托瓦托米印第安人的传教之旅

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [bə'rɑːt]
Affection **for** **Mother** **Barat**
感情 为了 母亲 巴拉特

对巴拉特母亲的爱

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[læst] [deɪz]
Last **Days**
最后的 天

最后的日子

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[sʌm; səm] [fruːts] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [wɜːrk]
Some **Fruits** **of** **Mother** **Duchesne's** **Work**
一些 水果 的 母亲 - 工作

杜切斯内夫人工作的一些成果

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃənz]
VOLUNTEERS FOR THE AMERICAN MISSIONS
志愿者 为了 这 美国人 任务

美国传教士志愿者

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
In the early annals of the Catholic Church in this country ,
在 这 早期的 志 的 这 天主教 教会 在 这 国家 ,

在这个国家天主教教会的早期编年史中，

[noʊ] [neɪm] [stændz] [mɔːr] [ˌpriː'emɪnənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fɪlɪpiːn] [duˈʃeɪn] .
no name stands more preeminent than that of the Venerable Philippine Duchesne .
不 姓名 站立 更多的 卓越的 比 那 的 这 可敬 菲律宾 杜切斯内 .

没有哪个名字比尊贵的菲利宾·杜切斯内更显赫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['gretɪst] ,
She was one of the first , and altogether the greatest ,
她 曾是 一 的 这 第一的 , 和 共 这 最 ,

她是第一批，也是最伟大的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['mædlɪnˌmædleɪn] ['səufi] [bə'rɑːt] ,
among the spiritual daughters of the Blessed Madeleine Sophie Barat ,
之中 这 精神 女儿们 的 这 蒙福 玛德琳 苏菲 巴拉特 ,

在真福玛德琳·索菲·巴拉特的灵性女儿们中，

[soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndres] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] .
so well known as the Foundress of the Society of the Sacred Heart .
所以 出色地 已知 作为 这 创始人 的 这 社会 的 这 神圣 心 .

她因创立圣心会而闻名。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
The pioneer of that Institute in the New World , it was in the midst of
['sɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

新大陆该研究所的创始人当时正处于悲痛之中。

[ænd; ənd] ['penjəri] , [ænd; ənd] ['strenjuəs] [tɔɪl] ,
and penury , and strenuous toil ,
和 贫困 , 和 费力的 辛劳 ,

以及贫困和艰辛的劳作，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæst][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [huːz] ['plentɪf(ə)l] [ʃiːvz] [ɑːr; ər] ['kærid] [wɪð; wɪθ]
that she cast the seed of the harvest whose plentiful sheaves are carried with
[dʒɔɪ][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər] .
joy by those who have come after her .
喜悦 经过 那些 WHO 有 来 后 她 .

她播下了丰收的种子，后来的人们欢欣地收割着丰硕的麦穗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væliənt][koʊ'ɑːpəˌreɪtə][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['miʃənəriz] ['dʊrɪŋ]
She was a valiant cooperator in the work of the Catholic missionaries during
[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
the early part of the last century ,
这 早期的 部分 的 这 最后的 世纪 ,

上世纪初，她曾是天主教传教士工作的一位英勇合作者。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kæθlɪks] [kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri] .
and American Catholics can scarcely fail to be interested in her story .
和 美国人 天主教徒 能 几乎 失败 到 是 感兴趣的 在 她 故事 .

美国天主教徒很难不对她的故事感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][grəˈnoʊbəl] , [fræns] , ['ɔːgəst] - , - , [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][nəˈpoʊliən]
She 她 **was** 曾是 **born** 出生 **in** 在 **Grenoble** 格勒诺布尔 **,** , **France** 法国 **,** , **August** 八月 **29** - **,** , **1769** - **,** , **the** 这 **same** 相同的 **year** 年 **as** 作为 **Napoleon** 拿破仑
['boʊnəˌpɑːrt] .
Bonaparte 波拿巴 **.** .

她于 1769 年 8 月 29 日出生于法国格勒诺布尔，与拿破仑·波拿巴同年出生。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [piː)'ɛə][fræn'swɑː] [duˈʃeɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['lɔɪər] , ['præktɪsɪŋ] [ɪn]
Her 她 **father** 父亲 **,** , **Pierre** 皮埃尔 **François** 弗朗索瓦 **Duchesne** 杜切斯内 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **prosperous** 繁荣 **lawyer** 律师 **,** , **practising** 练习 **in** 在
[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
the 这 **Parliament** 议会 **,** ,

她的父亲皮埃尔·弗朗索瓦·杜舍纳是一位成功的律师，在议会执业。

[ɔːr] [lɔː] [kɔːrt] [ʌv; əv][grəˈnoʊbəl] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [doʊfɪni] , [waɪl]
or 或者 **law** 法律 **court** 法庭 **of** 的 **Grenoble** 格勒诺布尔 **,** , **the** 这 **capital** 首都 **of** 的 **the** 这 **Province** 省 **of** 的 **Dauphiny** 多菲尼 **,** , **while** 尽管
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her 她 **mother** 母亲 **,** ,

或者在多菲尼省首府格勒诺布尔的法庭，而她的母亲，

[roʊz] ['periei, ˌperi'ei] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['welθi] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti]
Rose 玫瑰 **Perrier** 巴黎水 **,** , **belonged** 属于 **to** 到 **a** 一个 **family** 家庭 **of** 的 **wealthy** 富裕 **merchants** 商人 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **city** 城市
.
:
.

罗斯·佩里耶出身于同城一个富商家庭。

[piː)'ɛə][fræn'swɑː] [duˈʃeɪn] [hæd; həd][əˈdɑːptɪd][ðə; ði] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Pierre 皮埃尔 **François** 弗朗索瓦 **Duchesne** 杜切斯内 **had** 有 **adopted** 已采用 **the** 这 **false** 错误的 **teachings** 教义 **of** 的 **Voltaire** 伏尔泰 **and** 和 **his** 他的
[skuːl] ,
school 学校 **,** ,

皮埃尔·弗朗索瓦·杜舍纳接受了伏尔泰及其学派的错误教义。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['veri] ['paɪəs] ,
but 但 **his** 他的 **wife** 妻子 **was** 曾是 **very** 非常 **pious** 虔诚的 **,** ,

但他的妻子非常虔诚。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .
and 和 **carefully** 小心 **brought** 带来 **up** 向上 **her** 她 **children** 孩子们 **in** 在 **the** 这 **love** 爱 **and** 和 **fear** 害怕 **of** 的 **God** 上帝 **.** .

她悉心教导孩子们敬畏上帝，爱戴上帝。

['fɪlɪpiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] .
Philippine 菲律宾 **was** 曾是 **the** 这 **next** 下一个 **to** 到 **the** 这 **last** 最后的 **in** 在 **a** 一个 **family** 家庭 **of** 的 **six** 六 **.** .

菲律宾是家中六个孩子中的倒数第二个。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪriəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .
From 从 **her** 她 **earliest** 最早 **years** 年 **she** 她 **was** 曾是 **noted** 著名的 **for** 为了 **her** 她 **serious** 严肃的 **turn** 转动 **of** 的 **mind** 头脑 **.** .

她从小就以严肃的性格而闻名。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['pleʒərz] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

One	of	her	chief	pleasures	was	reading	,	but	even	this	had	to	be
一	的	她	首席	快乐	曾是	阅读	,	但	甚至	这	有	到	是

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kaɪnd] .

of	a	serious	kind	.
的	一个	严肃的	种类	.

她最大的乐趣之一是阅读，但即使是阅读也必须是严肃的书籍。

['roʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] ,

Roman	history	was	an	especial	favorite	,
罗马	历史	曾是	一个	特别的	最喜欢的	,

罗马历史是他特别喜欢的，

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] , [pər'tɪkjələrli]

but	what	she	loved	most	of	all	was	the	lives	of	the	saints	,	particularly
但	什么	她	喜爱	最多	的	全部	曾是	这	生活	的	这	圣徒	,	特别

[ðə; ði] ['mɑːtəz] .

the	martyrs	.
这	殉道者	.

但她最爱的还是圣徒的生平，尤其是殉道者的生平。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pʊr] .

Another	of	her	pleasures	was	to	assist	the	poor	.
其他	的	她	快乐	曾是	到	协助	这	贫穷的	.

她的一大乐趣就是帮助穷人。

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,

All	of	her	pocket	money	,	with	everything	else	that	she	could	dispose	of	,
全部	的	她	口袋	钱	,	和	一切	别的	那	她	可以	处置	的	,

她所有的零花钱，以及她能处理掉的所有其他东西，

[went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɜːr; hər] [ɑːmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn]

went	to	them	,	and	she	loved	to	distribute	her	alms	with	her	own
去	到	他们	,	和	她	喜爱	到	分发	她	施舍	和	她	自己的

[hænd] .

hand	.
手	.

她去向他们施舍，而且她喜欢亲手分发施舍品。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [æt; ət] ['seɪntiː] [mə'riː] [-]

At	the	age	of	twelve	she	was	placed	as	a	pupil	at	Sainte	Marie	d'en
在	这	年龄	的	十二	她	曾是	放置	作为	一个	瞳孔	在	圣特	玛丽	d'en

[əu] ,

Haut	,
上	,

12岁时，她被送入圣玛丽安昂奥学校就读。

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

the	Visitation	Convent	of	her	native	city	,	to	be	prepared	for
这	探视	修道院	的	她	本国的	城市	,	到	是	准备	为了

[hɜːr; hər] [fɜːrst] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] .

her	first	Holy	Communion	.
她	第一的	圣	圣餐	.

在她家乡的圣母往见修道院，为她的第一次圣餐做准备。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [prer] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['veri] ['ɜːrli] ['evɪdəns] ,

The	remarkable	spirit	of	prayer	,	of	which	she	had	given	very	early	evidence	,
这	卓越	精神	的	祷告	,	的	哪个	她	有	给定	非常	早期的	证据	,

[dɪ'veləpt] [ɪt'self] [hɪr] ,

developed	itself	here	,
发达	本身	这里	,

她很早就表现出的非凡的祈祷精神，在这里得到了充分发展。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['hæpiːəst]['moʊmənts][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][spend][ɪn]

and	her	happiest	moments	were	those	she	was	permitted	to	spend	in
和	她	最快乐	时刻	是	那些	她	曾是	允许	到	花费	在

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] .

adoration	before	the	Blessed	Sacrament	.
崇拜	前	这	蒙福	圣餐	.

她最快乐的时光是获准在圣体前朝拜的时光。

[ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['stuːd(ə)nt] , [soʊ]['ɑːrd(ə)nt][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['paɪəti] ,

A	diligent	and	conscientious	student	,	so	ardent	was	her	piety	,
一个	勤奋	和	尽责的	学生	,	所以	热心	曾是	她	虔诚	,

她是一位勤奋认真的学生，虔诚之心极其炽热。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [nʌnz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ]

that	she	was	allowed	by	the	kind	nuns	the	privilege	of	making	her	morning
那	她	曾是	允许	经过	这	种类	修女	这	特权	的	制作	她	早晨

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn]['kwaɪər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

meditation	and	reciting	the	Office	in	choir	with	them	.
冥想	和	背诵	这	办公室	在	唱诗班	和	他们	.

善良的修女们允许她与她们一起进行晨祷和合唱诵经，这是她享有的特权。

[ðə; ði] [jɪr] ['æftər][hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ,

The	year	after	her	admission	into	the	school	she	made	her	First	Communion	,
这	年	后	她	入学	进入	这	学校	她	制成	她	第一的	圣餐	,

入学后的第二年，她举行了第一次圣餐礼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][laɪf]

and	it	was	on	this	happy	occasion	that	she	heard	the	call	to	a	perfect	life
和	它	曾是	在	这	快乐的	场合	那	她	听到	这	称呼	到	一个	完美的	生活

.

:

.

正是在这个幸福的时刻，她听到了通往完美生活的召唤。

[hɜːr; hər]['perənts] , [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Her	parents	,	suspecting	what	was	in	her	mind	,	removed	her	from	the
她	父母	,	怀疑	什么	曾是	在	她	头脑	,	已移除	她	从	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Convent	.
修道院	.

她的父母怀疑她心里在想什么，就把她从修道院接了出来。

[ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ]

She	silently	acquiesced	in	this	decision	,	keeping	her	own	counsel	,	and	continuing
她	默默	默许	在	这	决定	,	保持	她	自己的	法律顾问	,	和	继续

[hɜːr; hər] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,

her	studies	with	great	success	,
她	研究	和	伟大的	成功	,

她默默地接受了这个决定，没有多想，继续学业并取得了巨大的成功。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] , [ðə; ði] [jʌŋ] - ,

in	company	with	her	cousins	,	the	young	Perfiers	,
在	公司	和	她	表兄弟姐妹	,	这	年轻的	-	,

与她的表兄弟，年轻的佩尔菲耶一家，

[huː] [wɜːr; wər]['æftərwərd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn]['pærɪs] ,

who	were	afterward	at	the	head	of	a	great	banking	business	in	Paris	,
WHO	是	之后	在	这	头	的	一个	伟大的	银行业	商业	在	巴黎	,

后来，他们成为巴黎一家大型银行企业的掌舵人。

['ʌndər] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [nə'poʊliən] .

under	the	rule	of	the	first	Napoleon	.
在下面	这	规则	的	这	第一的	拿破仑	.

在第一位拿破仑统治时期。

['æftər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]['perənts] -

After	four	years	of	patient	waiting	,	in	the	hope	of	obtaining	her	parents	'
后	四	年	的	病人	等待	,	在	这	希望	的	获得	她	父母	-

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

经过四年的耐心等待，希望能获得父母的同意，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [grænt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	convinced	at	last	that	they	never	would	grant	it	,
和	确信	在	最后的	那	他们	绝不	会	授予	它	,

最终确信他们永远不会批准，

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm] [tu:; tə][ækt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [noʊ'vɪʃiət] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	decided	that	it	was	time	to	act	,	and	entered	the	novitiate	of	the
她	决定	那	它	曾是	时间	到	行为	,	和	进入	这	见习	的	这

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

Visitation	.
探视	.

她决定是时候采取行动了，于是进入了圣母往见会的初学院。

[hɜ:r; hər]['fæməli] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['rekənsaild][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ,

Her	family	became	somewhat	reconciled	to	her	choice	,
她	家庭	成为	有些	和解	到	她	选择	,

她的家人逐渐接受了她的选择。

['æftər] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ;

after	striving	in	vain	to	induce	her	to	return	home	;
后	努力	在	徒劳	到	诱导	她	到	返回	家	;

在竭尽全力劝说她回家未果后；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [prə'feʃ(ə)n] [keɪm] , [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ˌæbsə'lu:tli]

but	when	the	time	for	her	profession	came	,	her	father	absolutely
但	什么时候	这	时间	为了	她	职业	来了	,	她	父亲	绝对地

[fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

forbade	her	to	make	it	,
禁止	她	到	制作	它	,

但到了她选择职业的年纪，她的父亲却坚决禁止她从事这个行业。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

on	account	of	the	dangerous	political	conditions	of	the	time	.
在	帐户	的	这	危险的	政治的	状况	的	这	时间	.

由于当时危险的政治局势。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [stɔ:rm][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

Four	years	later	,	in	1792	,	when	the	revolutionary	storm	was	at	its	height	,
四	年	之后	,	在	-	,	什么时候	这	革命性的	风暴	曾是	在	它是	高度	,

四年后，即1792年，当革命风暴达到顶峰时，

[rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjʊnəti] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['evriwer] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

religious	communities	were	being	everywhere	expelled	from	their	homes	,
宗教	社区	是	存在	到处	被驱逐	从	他们的	房屋	,

各地宗教团体都被驱逐出家园，

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [du'ʃeɪn] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

and	Monsieur	Duchesne	withdrew	his	daughter	from	her	convent	,
和	先生	杜切斯内	退出	他的	女儿	从	她	修道院	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

which	was	soon	converted	into	a	prison	,
哪个	曾是	很快	转换	进入	一个	监狱	,

杜舍纳先生将女儿从修道院接了出来，那座修道院不久后就被改建成了监狱。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - ,

and	went	to	reside	with	his	family	in	the	Chateau	of	Granne	,
和	去	到	居住	和	他的	家庭	在	这	城堡	的	-	,

然后他搬去和家人一起住在格朗城堡。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

situated	in	a	retired	part	of	the	country	.
位于	在	一个	退休	部分	的	这	国家	.

位于该国较为偏远的地区。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['mærid] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]

By	this	time	all	her	sisters	were	married	,	except	the	youngest	,	a	child	in
经过	这	时间	全部	她	姐妹	是	已婚	,	除了	这	最小的	,	一个	孩子	在

[hɜ:r; hər] - [ti:nz] ;

her	'	teens	;
她	-	青少年	;

到那时，她所有的姐妹都已结婚，只有最小的妹妹还是个十几岁的孩子；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ][hɜ:r; hər][læst] ['ɪlnəs] ,

and	when	her	mother	was	overtaken	by	her	last	illness	,
和	什么时候	她	母亲	曾是	被超越	经过	她	最后的	疾病	,

当她母亲因病去世时，

[ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [kloʊzd]

she	it	was	who	cared	for	her	with	devoted	affection	,	and	finally	closed
她	它	曾是	WHO	关心	为了	她	和	奉献	感情	,	和	最后	关闭

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [deθ] .

her	eyes	in	death	.
她	眼睛	在	死亡	.

是她用无微不至的爱照顾着她，最终在她离世时闭上了双眼。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['fæməli] [pə'zeʃnz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

After	this	the	family	possessions	were	divided	among	the	children	,
后	这	这	家庭	财产	是	分割	之中	这	孩子们	,

此后，家庭财产在孩子们之间进行了分配。

[ænd; ənd] ['fɪlɪpi:n] [sə'rendərd] [hɜ:r; hər] [ʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'zɜ:rv] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l]

and	Philippine	surrendered	her	share	to	the	others	,	reserving	only	a	small
和	菲律宾	投降	她	分享	到	这	其他的	,	预订	仅有的	一个	小的

['penʃən] ,

pension	,
养老金	,

菲律宾人将自己的份额让给了其他人，只保留了一份微薄的养老金。

['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ni:dz] .

barely	sufficient	for	her	needs	.
仅仅	充足的	为了	她	需求	.

勉强够她用。

[ðɪs] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] ['setld] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dɪst][ə'pɑ:rtmənt][ɪn][grə'noʊbəl] ,

This	business	being	settled	,	she	removed	to	a	modest	apartment	in	Grenoble	,
这	商业	存在	定居	,	她	已移除	到	一个	谦虚的	公寓	在	格勒诺布尔	,

此事处理完毕后，她搬到了格勒诺布尔一套简朴的公寓里。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə][wɜ:rks][ʌv; əv]['mɜ:rsi] .

in	order	to	be	able	to	devote	herself	to	works	of	mercy	.
在	命令	到	是	有能力的	到	奉献	她自己	到	作品	的	怜悯	.

为了能够全身心投入到慈善事业中。

[hɜ:r; hər]['ɑ:rd(ə)nt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd]['enərdʒi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] [fi:ld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz]

Her	ardent	charity	and	intrepid	energy	found	a	wide	field	of	action	in	those
她	热心	慈善机构	和	强悍	活力	成立	一个	宽的	场地	的	行动	在	那些

[kə'læmɪtəs] [taɪmz] .

calamitous	times	.
灾难性的	时代	.

在那个灾难性的年代，她热忱的慈善精神和无畏的勇气找到了广阔的施展空间。

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌkəd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɪktəms] [du:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] ,

She	visited	and	succored	the	unfortunate	victims	doomed	to	the	guillotine	,
她	到访	和	援助	这	不幸	受害者	注定失败	到	这	断头台	,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['prizənz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] .

with	whom	the	prisons	were	crowded	.
和	谁	这	监狱	是	挤	.

她探望并安慰了那些即将被送上断头台的不幸受害者，当时监狱里挤满了人。

[ʃi:; ʃi] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪn][ðer; ðər]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] ,

She	ministered	to	the	sick	,	and	sought	in	their	hiding	places	,
她	服事	到	这	生病的	,	和	寻求	在	他们的	隐藏	地方	,

她照顾病人，并在他们藏身之处寻找他们。

[ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [pri:sts] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][ə'bændən][ðer; ðər][poʊsts] ,

the	devoted	priests	who	would	not	abandon	their	posts	,
这	奉献	神父	WHO	会	不是	放弃	他们的	帖子	,

那些忠诚的牧师们不愿放弃他们的岗位，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] .

to	bring	them	to	the	bedside	of	the	dying	.
到	带来	他们	到	这	床头	的	这	垂死	.

将它们带到临终病人的床边。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nstənt][rɪsk][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

She	did	all	this	at	the	constant	risk	of	her	life	,
她	做过	全部	这	在	这	持续的	风险	的	她	生活	,

她做这一切都是冒着生命危险的。

['ɔ:f(ə)n] ['hɪrɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] [saɪts] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

often	hearing	sounds	and	witnessing	sights	that	made	her	shudder	with	horror	.
经常	听力	声音	和	见证	景点	那	制成	她	不寒而栗	和	恐怖	.

她经常听到一些声音，看到一些景象，令她不寒而栗。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [stɔ:rm][hæd; həd] [spent] [ɪts]['fjʊri] ['sʌmwʌt] ,

As	soon	as	the	revolutionary	storm	had	spent	its	fury	somewhat	,
作为	很快	作为	这	革命性的	风暴	有	花费	它是	愤怒	有些	,

革命风暴稍稍平息之后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [bɔɪz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn]

she	was	enabled	to	turn	her	attention	to	the	neglected	boys	she	found	in
她	曾是	已启用	到	转动	她	注意力	到	这	被忽视的	男孩们	她	成立	在

[ðə; ði] [stri:ts] ,

the	streets	,
这	街道	,

她得以将注意力转向她在街头遇到的那些被忽视的男孩们。

[ə'semblɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɑ:dʒɪŋz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt]

assembling	**them**	**in**	**her**	**own**	**lodgings**	**to**	**teach**	**them**	**to**	**read**	**and**	**write**
组装	他们	在	她	自己的	住宿	到	教	他们	到	读	和	写

,

,

,

她把他们聚集在自己的住处，教他们读书写字。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrəmənts] .

and	**above**	**all**	**,**	**to**	**prepare**	**them**	**for**	**the**	**Sacraments**	**.**
和	多于	全部	,	到	准备	他们	为了	这	圣礼	.

最重要的是，让他们为领受圣事做好准备。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][nə'poʊliən][tu:; tə]['paʊər] [rɪ'stɔ:rd] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

At	**last**	**,**	**when**	**the**	**advent**	**of**	**Napoleon**	**to**	**power**	**restored**	**political**	**and**	**social**
在	最后的	,	什么时候	这	来临	的	拿破仑	到	力量	恢复	政治的	和	社会的

['ɔ:rdər] ,

order	**,**
命令	,

最后，随着拿破仑掌权，政治和社会秩序得以恢复。

['fɪlɪpi:n] [du'ʃeɪn] [hu:] , ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ,

Philippine	**Duchesne**	**who**	**,**	**during**	**all**	**these**	**years**	**,**
菲律宾	杜切斯内	WHO	,	期间	全部	这些	年	,

菲律宾·杜切斯内，在这些年里，

[hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self][æz; əz] [ɪ'revəkəbli] ['kənsə,kreitid][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

had	**considered**	**herself**	**as**	**irrevocably**	**consecrated**	**to**	**the**	**service**	**of**	**God**	**,**
有	经过考虑的	她自己	作为	不可逆转地	已祝圣的	到	这	服务	的	上帝	,

她一直认为自己已无可挽回地献身于侍奉上帝，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ðə; ði]

observing	**the**	**rules**	**and**	**customs**	**of**	**the**	**Visitation**	**as**	**closely**	**as**	**the**
观察	这	规则	和	海关	的	这	探视	作为	密切	作为	这

[əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [pər'mɪt] ,

adverse	**circumstances**	**of**	**the**	**time**	**would**	**permit**	**,**
不利	情况	的	这	时间	会	允许	,

在当时不利的环境下，尽可能严格地遵守探访的规则和习俗。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][hoʊm][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

resolved	**to**	**reestablish**	**in**	**their**	**old**	**home**	**the**	**surviving**	**members**	**of**	**the**
已解决	到	重建	在	他们的	老的	家	这	幸存	成员	的	这

[kə'mju:nəti] [ʌv; əv]['seɪnti:] [mə'ri:] [-] [əu] ,

community	**of**	**Sainte**	**Marie**	**d'en**	**Haut**	**,**
社区	的	圣特	玛丽	d'en	上	,

决心让圣玛丽登奥社区幸存的成员在他们原来的家园重建家园。

[ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**resume**	**a**	**religious**	**life**	**with**	**them**	**.**
和	恢复	一个	宗教	生活	和	他们	.

并与他们一起恢复宗教生活。

[ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	**obtained**	**possession**	**of**	**the**	**convent**	**through**	**the**	**influence**	**of**	**her**
她	获得	拥有	的	这	修道院	通过	这	影响	的	她

['kʌznz] , [ðə; ði] ,

cousins	**,**	**the**	**Perriers**	**,**
表兄弟姐妹	,	这	巴黎水	,

她通过表亲佩里耶家族的影响获得了修道院的所有权。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .

but	her	attempt	to	reorganize	the	community	was	not	successful	.
但	她	试图	到	改组	这	社区	曾是	不是	成功的	.

但她重组社区的尝试并未成功。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

In	the	meantime	,	however	,	several	companions	had	gathered	around	her	,
在	这	与此同时	,	然而	,	一些	同伴	有	聚集	大约	她	,

然而，与此同时，她的几个同伴已经聚集在她身边。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

forming	a	little	community	with	the	title	of	"	Daughters	of	Faith	,
成型	一个	小的	社区	和	这	标题	的	"	女儿们	的	信仰	,

组成一个名为"信仰之女"的小团体，

" ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][grə'noʊbəl] , [ðə; ði][æ'beɪ] ['rɪvɪt] .

"	under	the	direction	of	the	Vicar	General	of	Grenoble	,	the	Abbé	Rivet	.
"	在下面	这	方向	的	这	牧师	一般的	的	格勒诺布尔	,	这	阿贝	铆钉	.

在格勒诺布尔副主教里维特神父的指导下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

This	was	in	1803	and	the	following	year	.
这	曾是	在	-	和	这	下列的	年	.

这发生在1803年和次年。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mædəm] [duˈʃeɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] , [θruː] [ðə; ði][æ'beɪ] ['rɪvɪt] ,

In	the	meantime	,	Madame	Duchesne	had	heard	,	through	the	Abbé	Rivet	,
在	这	与此同时	,	夫人	杜切斯内	有	听到	,	通过	这	阿贝	铆钉	,

与此同时，杜舍纳夫人从里维特神父那里听说了：

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] ['riːs(ə)ntli] ['faʊndɪd] [baɪ] ['mʌðər] ['mædlɪn,'mædleɪn]

of	the	Society	of	the	Sacred	Heart	recently	founded	by	Mother	Madeleine
的	这	社会	的	这	神圣	心	最近	创立	经过	母亲	玛德琳

['səufi] [bə'rɑːt] ,

Sophie	Barat	,
苏菲	巴拉特	,

由玛德琳·索菲·巴拉特修女近期创立的圣心会

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][vɑː'riːn] .

under	the	guidance	of	Father	Joseph	Varin	.
在下面	这	指导	的	父亲	约瑟夫	瓦林	.

在约瑟夫·瓦林神父的指导下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti] .

It	was	through	the	latter	that	she	applied	for	admission	into	the	new	Society	.
它	曾是	通过	这	后者	那	她	应用	为了	入学	进入	这	新的	社会	.

她正是通过后者申请加入这个新成立的协会。

['fɑːðər] [vɑː'riːn] , [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['faʊndres] ,

Father	Varin	,	in	reporting	the	case	to	the	holy	Foundress	,
父亲	瓦林	,	在	报道	这	案件	到	这	圣	创始人	,

瓦林神父向圣洁的创始人报告此事时，

[dɪ'klerd] [ðæt] ['mædəm] [duˈʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl] [wɜːrθ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

declared	that	Madame	Duchesne	was	a	soul	worth	seeking	for	even	to	the
声明	那	夫人	杜切斯内	曾是	一个	灵魂	值得	寻求	为了	甚至	到	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

end	of	the	world	.
结尾	的	这	世界	.

有人宣称，杜切斯内夫人是一个值得我们追寻到天涯海角的人。

[læk] [ʌv; əv] [speɪs] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hjuː'mɪləti] ,

Lack	of	space	does	not	permit	us	to	dwell	upon	the	beautiful	humility	,
缺少	的	空间	做	不是	允许	我们	到	住	之上	这	美丽的	谦逊	,

篇幅所限，我们无法详述这份美好的谦逊。

[səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [dɑː'sɪləti] [ðɪs] ['væliənt] ['wʊmən] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs]

submission	and	childlike	docility	this	valiant	woman	displayed	in	her	intercourse
提交	和	孩子气	码头	这	英勇	女士	显示	在	她	交往

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [suː'pɪriər] ,

with	her	new	superior	,
和	她	新的	优越的	,

这位勇敢的女子在与她的新上司发生性关系时，表现出了顺从和孩子般的温顺。

[huː] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

who	was	ten	years	younger	than	herself	,
WHO	曾是	十	年	年轻	比	她自己	,

比她小十岁的人

[ɔːr][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət]['faɪndɪŋ][hɜːr'self]['ʌndər] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

or	her	joy	at	finding	herself	under	religious	discipline	and	obedience	.
或者	她	喜悦	在	寻找	她自己	在下面	宗教	纪律	和	服从	.

或者她因发现自己处于宗教纪律和服从之下而感到高兴。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][hə'roʊɪk] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [ziːl] [ænd; ənd] ['tʃærəti]

Nor	can	we	stop	to	describe	her	heroic	devotedness	,	zeal	and	charity
也不	能	我们	停止	到	描述	她	英勇	奉献	,	热情	和	慈善机构

[tɔːrd] [ɔːl] ;

toward	all	;
朝向	全部	;

我们也无法停下来描述她对所有人的英勇奉献、热情和仁慈；

[hɜːr; hər][ɪn'kredəb(ə)l][æk'tɪvəti] , [hɜːr; hər][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] ,

her	incredible	activity	,	her	self	-	immolation	,
她	极好的	活动	,	她	自己	-	献祭	,

她惊人的活动，她的自焚行为，

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] ['moʊʃnləs] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

the	wonderful	spirit	of	prayer	that	held	her	motionless	the	livelong	night	before
这	精彩的	精神	的	祷告	那	握住	她	静止不动	这	终身	夜晚	前

[ðə; ði] ['tæbərnækl] ,

the	Tabernacle	,
这	会幕	,

在圣殿前的整个夜晚，她都沉浸在奇妙的祈祷精神中，一动不动。

[wen] ['hoʊli] [ə'biːdiəns] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

when	holy	obedience	allowed	her	the	privilege	.
什么时候	圣	服从	允许	她	这	特权	.

当神圣的服从赋予她这项特权时。

[ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] [wɜːr; wər][spent][æt; ət]['seɪntiː] [mə'riː] [-] [əu]

The	ten	years	that	followed	her	profession	were	spent	at	Sainte	Marie	d'en	Haut
这	十	年	那	随后	她	职业	是	花费	在	圣特	玛丽	d'en	上

,

,

,

她在圣玛丽安昂奥度过了职业生涯后的十年。

['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'flægɪŋ] ['enərdʒi] ['vivifaid] [ænd; ənd] [meɪd] ['fruːtf(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət]

toiling	with	an	unflagging	energy	vivified	and	made	fruitful	by	her	intimate
辛勤劳作	和	一个	不间断	活力	复活	和	制成	卓有成效	经过	她	亲密的

['juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

union	with	God	.
联盟	和	上帝	.

她与上帝的亲密结合，使她精力充沛、勤奋工作，并取得了丰硕的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'kɜːrd] .

It	was	during	that	interval	that	the	death	of	her	father	occurred	.
它	曾是	期间	那	间隔	那	这	死亡	的	她	父亲	发生	.

正是在那段时间里，她的父亲去世了。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ker] ,

In	his	last	illness	,	she	surrounded	him	with	the	most	loving	care	,
在	他的	最后的	疾病	,	她	包围	他	和	这	最多	爱	关心	,

在他生命的最后阶段，她给予了他最悉心的照顾。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	the	consolation	of	bringing	him	back	to	the	faith	of	his
和	有	这	安慰	的	带来	他	后退	到	这	信仰	的	他的

['bæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

并让他重新拾起受洗时的信仰，这让他感到安慰。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [baɪ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr]

and	seeing	him	atone	for	the	errors	of	a	lifetime	by	a	sincere
和	看到	他	赎罪	为了	这	错误	的	一个	寿命	经过	一个	真诚

[rɪ'pentəns] [ænd; ənd][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [end] .

repentance	and	an	edifying	end	.
悔改	和	一个	有益的	结尾	.

并看到他以真诚的忏悔和令人敬佩的结局来弥补一生中的错误。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

In	the	depths	of	her	heart	,
在	这	深度	的	她	心	,

在她内心深处，

['mʌðər] [duː'ʃeɪn] [hæd; həd][felt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt]

Mother	Duchesne	had	felt	from	the	first	an	intense	longing	to	devote
母亲	杜切斯内	有	毛毡	从	这	第一的	一个	激烈的	渴望	到	奉献

[hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [traɪbz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs]

herself	to	the	evangelization	of	the	barbarous	tribes	still	sitting	in	darkness
她自己	到	这	传福音	的	这	野蛮	部落	仍然	坐着	在	黑暗

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ;

and	in	the	shadow	of	death	;
和	在	这	阴影	的	死亡	;

杜切斯内修女从一开始就强烈渴望投身于向仍处于黑暗和死亡阴影中的野蛮部落传播福音的事业；

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	hitherto	she	had	not	seen	any	opening	in	that	direction	.
但	迄今为止	她	有	不是	已见	任何	开幕	在	那	方向	.

但到目前为止，她还没有看到任何朝那个方向发展的机会。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋ] [θɪŋz] [ðæt]

So	she	was	patient	and	put	out	her	hands	to	all	the	strong	things	that
所以	她	曾是	病人	和	放	出去	她	双手	到	全部	这	强的	事物	那

[dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

Divine	Providence	placed	in	her	way	.
神圣的	普罗维登斯	放置	在	她	方式	.

所以她很有耐心，勇敢地面对上帝安排在她面前的所有困难。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dɑ:m][aʊgu:'sti:n][di:] [lɛ'streɪndʒ] , ['æbət] [ʌv; əv][lɑ:] ['træp] ,

One	day	,	however	,	the	illustrious	Dom	Augustin	de	Lestrange	,	Abbot	of	La	Trappe	,
一	天	,	然而	,	这	杰出	多姆	奥古斯丁	德	莱斯特兰奇	,	方丈	的	拉	特拉普	,

然而有一天，德高望重的拉特拉普修道院院长奥古斯丁·德·莱斯特朗日神父

['vɪzɪtɪd] ['seɪnti:] [mə'ri:] [-] [əu] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

visited	Sainte	Marie	d'en	Haut	,	on	his	return	from	a	tour	among	the	North
到访	圣特	玛丽	d'en	上	,	在	他的	返回	从	一个	旅游	之中	这	北

[ə'merɪkən] ['mɪʃənz] .

American	missions	.
美国人	任务	.

在结束北美传教之旅返回途中，他访问了圣玛丽安奥。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] ,

It	was	on	the	feast	of	Pentecost	,
它	曾是	在	这	盛宴	的	五旬节	,

那是在五旬节那天，

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] ['mædəm] [du'ʃeɪn] ;

a	circumstance	that	did	not	escape	the	piety	of	Madame	Duchesne	;
一个	环境	那	做过	不是	逃脱	这	虔诚	的	夫人	杜切斯内	;

这件事也逃不过虔诚的杜舍纳夫人的眼睛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leibəz] ,

and	the	account	he	gave	of	the	labors	,
和	这	帐户	他	给予	的	这	劳动	,

以及他对所做工作的描述，

['deindʒəz][ænd; ənd] [fə'ti:gz] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

dangers	and	fatigues	endured	by	the	missionaries	in	the	New	World	,
危险	和	疲劳	忍受	经过	这	传教士	在	这	新的	世界	,

传教士在新大陆所经历的危险和疲惫

[kə'mju:nikeitid] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ɪn'tensəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌæpə'stɑ:lɪk]

communicated	a	new	and	almost	uncontrollable	intensity	to	her	apostolic
沟通	一个	新的	和	几乎	不可控的	强度	到	她	使徒的

['jɜ:rnɪŋ] .

yearnings	.
渴望	.

向她使徒般的渴望传递了一种新的、几乎无法控制的强烈情感。

['æftər] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][wʌn] [θɔ:t] [ænd; ənd][wʌn][dɪ'zaɪər] ,

After	this	,	she	was	possessed	by	one	thought	and	one	desire	,
后	这	,	她	曾是	拥有	经过	一	想法	和	一	欲望	,

此后，她心中只剩下一个念头和一个欲望。

[ðæt] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

that	of	devoting	herself	to	the	conversion	of	the	savages	of	America	.
那	的	奉献	她自己	到	这	转换	的	这	野蛮人	的	美国	.

她致力于感化美洲的野蛮人。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,

A	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['mʌðər] [bə'rɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][dɑːm][diː] [lɛstreɪndʒɪz] ['vɪzɪt][ænd; ənd]

she	wrote	to	Mother	Barat	to	tell	her	of	Dom	de	Lestrange's	visit	and
她	写道	到	母亲	巴拉特	到	告诉	她	的	多姆	德	莱斯特兰奇的	访问	和

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪɚz][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

of	the	ardent	desires	his	discourses	had	aroused	in	her	heart	for	the
的	这	热心	欲望	他的	论述	有	被唤醒	在	她	心	为了	这

['mɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

missions	of	America	in	particular	.
任务	的	美国	在	特别的	.

她写信给巴拉特修女，告诉她莱斯特兰奇神父的来访，以及他的演讲在她心中激起了对美洲传教事业的强烈愿望。

['mʌðər] [bə'rɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [skuːl] [hɜːr'self][tuː; tə]

Mother	Barat	was	delighted	,	but	insisted	that	she	must	school	herself	to
母亲	巴拉特	曾是	高兴极了	,	但	坚持	那	她	必须	学校	她自己	到

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

巴拉特母亲很高兴，但她坚持认为她必须学会耐心。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] .

until	some	providential	opening	should	offer	.
直到	一些	天意	开幕	应该	提供	.

直到某个天意出现的机会出现。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] , [wʌt] [terz]

For	this	she	waited	twelve	long	years	,	but	with	what	burning	desires	,	what	tears
为了	这	她	等待	十二	长的	年	,	但	和	什么	燃烧	欲望	,	什么	眼泪

[ænd; ənd] [prerz] !

and	prayers	!
和	祈祷	!

为此她等待了漫长的十二年，但她心中充满了多么炽热的渴望、多少泪水和祈祷！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]

It	would	take	too	long	to	relate	the	circumstances	which	led	to	the	visit	of
它	会	拿	也	长的	到	涉及	这	情况	哪个	引领	到	这	访问	的

[ˌɛm'dʒiː'ɑːr] .

Mgr	.
经理	.

要详细描述导致主教来访的情况，需要太长时间。

['luːɪs] [ˌvɑː'lɛnˌtiːn] [duː'bʊrg] , [ðə; ði] ['nuːli] ['kænsəˌkreitid] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb]

Louis	Valentin	Dubourg	,	the	newly	consecrated	Bishop	of	Louisiana	,	and	describe
路易斯	瓦伦丁	杜堡	,	这	新	已祝圣的	主教	的	路易斯安那州	,	和	描述

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] ,

the	touching	scene	,
这	接触	场景	,

新任路易斯安那主教路易斯·瓦伦丁·杜布尔格描述了这感人的一幕。

[wen] ['mʌðər] [bə'rɑːt] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [jet] ['ɑːrd(ə)nt] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

when	Mother	Barat	,	in	presence	of	the	humble	yet	ardent	entreaties	of	her
什么时候	母亲	巴拉特	,	在	在场	的	这	谦逊的	然而	热心	恳求	的	她

[strɔːŋ] - [soʊld] ['dɔːtər] ,

strong	-	souled	daughter	,
强的	-	有灵魂的	女儿	,

当巴拉特母亲面对她意志坚强的女儿谦卑而热切的恳求时，

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kən'sent] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] ,

recognized	the	will	of	God	,	and	gave	the	consent	she	implored	,
认可	这	将要	的	上帝	,	和	给予	这	同意	她	恳求	,

她认识到上帝的旨意，并答应了她所恳求的请求。

[tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zeləs] ['prelət] [ɪn]

to	let	her	have	a	share	in	the	missionary	labors	of	the	zealous	prelate	in
到	让	她	有	一个	分享	在	这	传教士	劳动	的	这	热心	主教	在

[ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] .

the	far	-	off	region	of	Louisiana	.
这	远的	-	离开	地区	的	路易斯安那州	.

让她参与到路易斯安那州遥远地区那位热忱主教的传教工作中来。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [seɪnts] , [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [kloʊz] [ə'laɪəns] .

In	the	hearts	of	God's	saints	,	joy	and	sorrow	are	in	close	alliance	.
在	这	心	的	神的	圣徒	,	喜悦	和	悲哀	是	在	关闭	联盟	.

在上帝圣徒的心中，喜乐与悲伤紧密相连。

['mʌðər] [duˈʃeɪn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Mother	Duchesne	was	overwhelmed	with	joy	on	seeing	the	realization	of
母亲	杜切斯内	曾是	不堪重负	和	喜悦	在	看到	这	实现	的

[hɜːr; hər] ['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪɝz] ;

her	ardent	and	long	-	cherished	desires	;
她	热心	和	长的	-	珍爱	欲望	;

看到自己长久以来的热切愿望得以实现，杜切斯内夫人欣喜若狂；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] ['setld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

but	a	midnight	blackness	settled	upon	her	soul	,
但	一个	午夜	黑	定居	之上	她	灵魂	,

但午夜的黑暗笼罩了她的灵魂，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['sʌni] [fræns] ,

when	she	found	herself	about	to	sail	away	from	the	shores	of	sunny	France	,
什么时候	她	成立	她自己	关于	到	帆	离开	从	这	海岸	的	阳光明媚	法国	,

当她即将驶离阳光明媚的法国海岸时，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [held] [soʊ] [dɪr] ,

leaving	behind	her	all	that	her	loving	heart	held	so	dear	,
离开	在后面	她	全部	那	她	爱	心	握住	所以	亲爱的	,

她留下了她心中珍视的一切，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] ['faɪn(ə)l] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] [laɪf]

and	with	the	conviction	that	the	parting	was	final	,	as	far	as	this	life
和	和	这	定罪	那	这	离别	曾是	最终的	,	作为	远的	作为	这	生活

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

而且他坚信，就此生而言，这次离别是最终的。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] [dɪd] [nɑːt] [flɪntʃ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

But	her	strong	spirit	did	not	flinch	for	an	instant	,
但	她	强的	精神	做过	不是	退缩	为了	一个	立即的	,

但她坚强的意志丝毫没有动摇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] ['kiːnli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,

and	the	world	would	never	have	known	how	keenly	she	felt	the	sacrifice	,
和	这	世界	会	绝不	有	已知	如何	敏锐地	她	毛毡	这	牺牲	,

世人永远不会知道她对这份牺牲感受有多么深刻。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə] ['mʌðər] [bə'rɑːt] .

were	it	not	for	a	few	lines	in	one	of	her	letters	to	Mother	Barat	.
是	它	不是	为了	一个	很少	线条	在	一	的	她	信件	到	母亲	巴拉特	.

若非她在写给巴拉特母亲的一封信中的几行字。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['mædəm] [ˌɑːkteɪ'viː]['bɜ˞ːˌθoʊld] , [ə; eɪ]['fɜːrvənt][kən'vɜːrt] , [huːz] ['fɑːðər]
Her companions were Madame Octavie Berthold , a fervent convert , whose father
她 同伴 是 夫人 奥克塔维 贝特霍尔德 , 一个 热切 转变 , 谁 父亲
[hæd; həd] [bɪn] ['sekrəteri] [tuː; tə] [vɔl'ter] ;
had been secretary to Voltaire ;
有 到过 秘书 到 伏尔泰 ;

她的同伴是奥克塔维·贝尔托尔德夫人，一位虔诚的皈依者，她的父亲曾是伏尔泰的秘书；

['mædəm] [juː'ʒeɪni] - ,
Madame Eugénie Audé ,
夫人 欧仁妮 - ,

欧仁妮·奥德夫人

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
a young lady whose grace and elegance had been admired at the court of
一个 年轻的 女士 谁 优雅 和 优雅 有 到过 钦佩 在 这 法庭 的
[sə'vɔɪ] ,
Savoy ,
萨沃伊 ,

一位年轻女子，她的优雅和风度在萨伏伊宫廷备受赞赏。

[ænd; ənd] [tuː] [leɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][traɪd]['vɜːrtʃuː] .
and two lay sisters of tried virtue .
和 二 躺 姐妹 的 尝试 美德 .

还有两位德行端正的俗家修女。

['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ten] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,
After a tedious voyage of ten weeks in a small sailing vessel ,
后 一个 乏味 航程 的 十 周 在 一个 小的 帆船 血管 ,

经过十周漫长而艰辛的小型帆船航行后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [nuː] [ɔː'liənz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] , [meɪ] - ,
they reached New Orleans on the Feast of the Sacred Heart , May 29 ,
他们 达到 新的 奥尔良 在 这 盛宴 的 这 神圣 心 , 可能 - ,

他们于5月29日圣心节当天抵达新奥尔良。

- , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,
1818 , and as soon as it was possible ,
- , 和 作为 很快 作为 它 曾是 可能的 ,

1818年，并且一旦条件允许，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['stiːmboʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
they set out for St . Louis in one of the primitive steamboats of the time ,
他们 放 出去 为了 英石 . 路易斯 在 一 的 这 原始 汽船 的 这 时间 ,

他们乘坐当时最原始的蒸汽船之一前往圣路易斯。

[ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv][sɪks] [wiːks] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [set]
a trip of six weeks , with numberless inconveniences and a very rough set
一个 旅行 的 六 周 , 和 无数 不便之处 和 一个 非常 粗糙的 放
[ʌv; əv] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] .
of fellow - passengers .
的 同伴 - 乘客 .

长达六周的旅程，充满了无数的不便，而且同行的乘客也非常难相处。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[fɜːrst] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]
FIRST SCHOOLS IN THE NEW WORLD
第一的 学校 在 这 新的 世界

新世界的第一所学校

[ˌɛm'dʒiː'ɑːr] .

Mgr	.
经理	.

经理

[duː'bʊrg] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] ['sɪti] ,

Dubourg	cordially	welcomed	them	to	his	Episcopal	city	,
杜堡	诚挚地	欢迎	他们	到	他的	圣公会	城市	,

杜布尔格热情地欢迎他们来到他的主教城市。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]

but	the	best	he	could	do	for	them	was	to	assign	to	them	a
但	这	最好的	他	可以	做	为了	他们	曾是	到	分配	到	他们	一个

[lɔːg] - [haʊs] ,

log	-	house	,
日志	-	房子	,

但他能为他们做的最好的事，就是给他们安排一间小木屋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][æt; ət][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

which	he	had	leased	for	their	use	at	St	.	Charles	,	a	village	on	the
哪个	他	有	租赁	为了	他们的	使用	在	英石	.	查尔斯	,	一个	村庄	在	这

[mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,

Missouri	River	,
密苏里州	河	,

他租用了位于密苏里河畔圣查尔斯村的房产供他们使用。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['θɜːrti] [maɪlz][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

at	a	distance	of	thirty	miles	from	St	.	Louis	.
在	一个	距离	的	三十	英里	从	英石	.	路易斯	.

距离圣路易斯三十英里。

[hɪr] [ðeɪ] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] ['skæntəli] [ə'tendid]

Here	they	opened	a	boarding	school	which	at	first	was	only	very	scantily	attended
这里	他们	打开	一个	登机	学校	哪个	在	第一的	曾是	仅有的	非常	稀疏地	参加

.

:
.

他们在这里开办了一所寄宿学校，但起初学生寥寥无几。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['oʊpənd][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['gæðərd] [ɪn] ['twenti]

They	also	opened	a	school	for	poor	children	,	which	immediately	gathered	in	twenty
他们	还	打开	一个	学校	为了	贫穷的	孩子们	,	哪个	立即地	聚集	在	二十

- [tuː] ['pjuːp(ə)lz] .

-	two	pupils	.
-	二	学生	.

他们还为贫困儿童开办了一所学校，很快就招收了 22 名学生。

[æz; əz][ðə; ði] [nʌnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

As	the	nuns	could	not	afford	to	keep	a	servant	,
作为	这	修女	可以	不是	买得起	到	保持	一个	仆人	,

由于修女们负担不起雇佣仆人的费用，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

they	themselves	had	to	cultivate	the	garden	which	,	when	they	arrived	,
他们	他们自己	有	到	培育	这	花园	哪个	,	什么时候	他们	到达的	,

他们必须自己耕种花园，当他们到达时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd]['braɪər] .

was	a	wilderness	of	weeds	and	briars	.
曾是	一个	荒野	的	杂草	和	荆棘	.

那里曾是一片杂草丛生、荆棘丛生的荒野。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kaʊ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [tʃɑ:p] [wʊd]

They	also	had	to	care	for	their	cow	and	milk	it	,	to	chop	wood
他们	还	有	到	关心	为了	他们的	奶牛	和	牛奶	它	,	到	劈	木头

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][fairz] ,

for	their	fires	,
为了	他们的	火灾	,

他们还要照料奶牛、挤奶，还要劈柴生火。

[tu:; tə] [beɪk] [ðer; ðər] [bred] , [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]

to	bake	their	bread	,	to	do	the	cooking	and	washing	,	besides	teaching	the
到	烤	他们的	面包	,	到	做	这	烹饪	和	洗涤	,	除了	教学	这

[tu:] [sku:lz] .

two	schools	.
二	学校	.

除了教书之外，他们还要烤面包、做饭、洗衣服。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

For	their	supply	of	water	,
为了	他们的	供应	的	水	,

为了他们的供水，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌdi] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,

they	were	compelled	to	depend	upon	the	muddy	current	of	the	Missouri	River	,
他们	是	被迫	到	依赖	之上	这	浑	当前的	的	这	密苏里州	河	,

他们被迫依靠密苏里河浑浊的水流。

[brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [smɔ:l] ['bʌkitfulz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [æn; ən]

brought	to	them	in	small	bucketfuls	,	for	which	they	had	to	pay	an
带来	到	他们	在	小的	满满几桶	,	为了	哪个	他们	有	到	支付	一个

[ɪg'zɔ:rbɪtənt][praɪs] .

exorbitant	price	.
高昂	价格	.

这些东西用小桶装着送到他们手中，而他们却要为此支付高昂的价格。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] ,

The	summer	was	very	hot	,	and	the	cold	of	winter	was	so	intense	,
这	夏天	曾是	非常	热的	,	和	这	寒冷的	的	冬天	曾是	所以	激烈的	,

夏天非常炎热，冬天又非常寒冷。

[ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] , [hʌŋ] [ʌp][tu:; tə][draɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] , [froʊz] [stɪf] .

that	the	clothes	,	hung	up	to	dry	near	the	kitchen	stove	,	froze	stiff	.
那	这	衣服	,	悬挂	向上	到	干燥	靠近	这	厨房	火炉	,	冻住了	僵硬的	.

晾在厨房炉灶旁的衣服都冻僵了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][tɪn] [pleɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ]

They	had	to	be	careful	in	handling	the	tin	plates	,	etc	.	,	which
他们	有	到	是	小心	在	处理	这	锡	盘子	,	ETC	.	,	哪个

[sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mi:lz] ,

served	for	their	meals	,
服务	为了	他们的	餐	,

他们必须小心处理盛放食物的锡盘等器皿。

[lest][ðer; ðər][hændz][ʃʊd; ʃəd] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

lest	their	hands	should	adhere	to	them	.
免得	他们的	双手	应该	粘着	到	他们	.

免得他们的手粘在上面。

[ðə; ði] [waɪt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [meɪ'dɑ:m] - [ænd; ənd] ['bɝ:ˌθoʊld] [su:n] [bɪ'keɪm] [hɑ:rd] [ænd; ənd]

The	white	fingers	of	Mesdames	Audé	and	Berthold	soon	became	hard	and
这	白色的	手指	的	女士们	-	和	贝特霍尔德	很快	成为	难的	和

['graɪmi] .

grimy	.
肮脏的	.

奥德夫人和贝托尔德夫人的白皙手指很快变得又硬又脏。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [du'ʃeɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['hɔ:rni] [lɔ:ŋ]

As	for	Mother	Duchesne	her	hands	had	become	rugged	and	horny	long
作为	为了	母亲	杜切斯内	她	双手	有	变得	崎岖	和	好色	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

至于杜切斯内夫人，她的双手很久以前就变得粗糙多角了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rd] , [rʌf] [wɜ:rk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self] ,

from	the	hard	,	rough	work	to	which	she	had	devoted	herself	,
从	这	难的	,	粗糙的	工作	到	哪个	她	有	奉献	她自己	,

她曾全身心投入到艰苦繁重的工作中，

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [hɜ:r; hər] [ˌri:'entrəns] ['ɪntu:] ['seɪnti:] [mə'ri:] [-] [əu] .

especially	after	her	reentrance	into	Sainte	Marie	d'en	Haut	.
尤其	后	她	重新进入	进入	圣特	玛丽	d'en	上	.

尤其是在她重新进入圣玛丽登豪特之后。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['kʌstəm] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [æz; əz] [mʌtʃ]

Indeed	,	it	had	always	been	her	custom	to	reserve	to	herself	,	as	much
的确	,	它	有	总是	到过	她	风俗	到	预订	到	她自己	,	作为	很多

[æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

事实上，她一贯的习惯就是尽可能地将一切都留给自己。

['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [ɔ:r] [fə'ti:gɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

every	kind	of	work	that	might	be	most	painful	or	fatiguing	for	others	.
每一个	种类	的	工作	那	可能	是	最多	痛苦	或者	令人疲惫的	为了	其他的	.

任何对其他人来说可能最痛苦或最疲惫的工作。

[ði:z] [pə'tiku:ləz] ['ɔ:fər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n]

These	particulars	offer	but	a	faint	idea	of	the	sufferings	and	privations
这些	细节	提供	但	一个	头晕的	主意	的	这	苦难	和	匮乏

[ɪn'dʊrd] [baɪ] [ði:z] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['leɪdiz] ,

endured	by	these	refined	and	accomplished	ladies	,
忍受	经过	这些	精制	和	完成	女士们	,

这些细节只能让我们略窥这些优雅而有才华的女士们所遭受的苦难和困苦。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [hɑ:rd] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld]

during	those	hard	beginnings	of	the	Society	of	the	Sacred	Heart	in	the	New	World
期间	那些	难的	开端	的	这	社会	的	这	神圣	心	在	这	新的	世界

.

:
.

在圣心会新世界艰难的开端。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [taɪm] , ['mʌðər] - [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] ,

During	this	trying	time	,	Mother	Duchesne's	desolation	of	heart	was	extreme	,
期间	这	尝试	时间	,	母亲	-	荒凉	的	心	曾是	极端	,

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

and	her	sense	of	loneliness	indescribable	.
和	她	感觉	的	孤独	无法形容	.

在这段艰难的时期，杜切斯内夫人内心极度悲痛，她的孤独感难以言表。

[wət'evər] ['leibəz] [ænd; ənd] [ɔ:'sterɪti:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ˌhɪðər'tu:] ,

Whatever	labors	and	austerities	she	had	imposed	upon	herself	hitherto	,
任何	劳动	和	紧缩政策	她	有	强加	之上	她自己	迄今为止	,

无论她此前给自己施加了多少劳动和苦行，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [kaɪnd][ænd; ənd]

she	had	always	had	a	circle	of	friends	of	the	choicest	kind	and
她	有	总是	有	一个	圆圈	的	朋友们	的	这	精选	种类	和

['spɪrɪtʃuəl][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][felt][æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] ,

spiritual	directors	with	whom	she	felt	at	her	ease	,
精神	导演	和	谁	她	毛毡	在	她	舒适	,

她一直拥有一群品格高尚的朋友和精神导师，和他们在一起她感到很自在。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

but	now	all	this	was	a	thing	of	the	past	.
但	现在	全部	这	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

但现在这一切都已成为过去。

['ni:ðər] [dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd]['eni][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [prer] .

Neither	did	she	find	any	consolation	in	prayer	.
两者都不	做过	她	寻找	任何	安慰	在	祷告	.

她也未能从祈祷中获得任何慰藉。

[hɜ:r; hər][soʊl] [si:md] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'saɪdz] ['ki:pɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn]

Her	soul	seemed	dead	within	her	,	and	yet	,	besides	keeping	up	her	own
她	灵魂	似乎	死的	之内	她	,	和	然而	,	除了	保持	向上	她	自己的

['kɜ:rɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

她的灵魂仿佛已死寂，然而，除了强忍着自己的勇气之外，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][sə'steɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,

she	had	to	sustain	that	of	her	young	companions	,
她	有	到	维持	那	的	她	年轻的	同伴	,

她必须维持她年轻同伴们的生活，

[les] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['grænɪt] [ɪn'dʊrəns] .

less	inured	to	suffering	and	without	her	granite	endurance	.
较少的	受伤	到	痛苦	和	没有	她	花岗岩	耐力	.

她对苦难的适应能力较弱，也没有她钢铁般的意志。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [du:'bʊrg] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði]

Still	they	were	very	brave	and	Bishop	Dubourg	could	not	but	admire	the
仍然	他们	是	非常	勇敢的	和	主教	杜堡	可以	不是	但	钦佩	这

['væliənt]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] .

valiant	spirit	and	the	cheerfulness	of	all	.
英勇	精神	和	这	愉悦	的	全部	.

尽管如此，他们依然非常勇敢，杜布尔主教不禁赞赏所有人的英勇精神和乐观态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'reɪndʒmənt]

But	the	establishment	at	St	.	Charles	was	only	a	temporary	arrangement
但	这	建立	在	英石	.	查尔斯	曾是	仅有的	一个	暂时的	安排

[tu:; tə][læst][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] ;

to	last	for	one	year	;
到	最后的	为了	一	年	;

但圣查尔斯的安置只是一个为期一年的临时安排；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['flɔ:risənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['redi]

and	,	as	the	house	that	was	building	at	Florissant	was	not	yet	ready
和	,	作为	这	房子	那	曾是	建筑	在	弗洛里桑特	曾是	不是	然而	准备好

[wen] [ðə; ði] [li:s] [ɪk'spaɪərd] ,

when	the	lease	expired	,
什么时候	这	租	已到期	,

而且，由于弗洛里桑特正在建造的房屋在租约到期时尚未完工，

['bɪʃəp] [du:'bʊrg] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm] [nɪr] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Bishop	Dubourg	gave	them	the	use	of	his	farm	near	that	village	during	the
主教	杜堡	给予	他们	这	使用	的	他的	农场	靠近	那	村庄	期间	这

['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

interval	of	waiting	,
间隔	的	等待	,

在等待期间，杜布尔主教让他们使用他位于该村庄附近的农场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:g] [haʊs] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['kənsəˌkreitid][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

with	the	log	house	upon	it	built	by	the	consecrated	hands	of	the	bishop
和	这	日志	房子	之上	它	建造	经过	这	已祝圣的	双手	的	这	主教

[hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['feloʊ] ['miʃənəriz] .

himself	and	of	his	heroic	fellow	missionaries	.
他自己	和	的	他的	英勇	同伴	传教士	.

上面建有一座木屋，由主教本人和他英勇的传教士同伴们亲手建造。

[tɔ:rd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] , - , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [rɪ'grets] [ʌv; əv][ðə; ði]

Toward	the	middle	of	September	,	1819	,	followed	by	the	intense	regrets	of	the
朝向	这	中间	的	九月	,	-	,	随后	经过	这	激烈的	遗憾	的	这

[æ'beɪ] ['ritʃəd] ,

Abbé	Richard	,
阿贝	理查德	,

1819年9月中旬，在理查德神父深感遗憾之后，

- [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:]

Curé	of	St	.	Charles	,	and	by	the	tears	of	the	children	of	the	free
-	的	英石	.	查尔斯	,	和	经过	这	眼泪	的	这	孩子们	的	这	自由的

[sku:l] ,

school	,
学校	,

圣查尔斯神父，以及自由学校孩子们的眼泪，

['mʌðər] [du'ʃeɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [pleɪst] [æt; ət][hɜ:r; hər]

Mother	Duchesne	moved	to	the	farm	which	had	been	thus	placed	at	her
母亲	杜切斯内	已搬	到	这	农场	哪个	有	到过	因此	放置	在	她

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

杜切斯内夫人搬到了分配给她的农场。

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] , [naʊ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə'baʊt] ['twenti] , [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [nu:]

The	boarders	,	now	increased	to	about	twenty	,	accompanied	them	to	their	new
这	寄宿生	,	现在	增加	到	关于	二十	,	伴随	他们	到	他们的	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

寄宿者人数增加到大约二十人，他们和他们一起搬到了新家。

[hɪr] [wʌn] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gærət] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nʌnz] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

Here	one	room	and	a	garret	was	all	that	the	nuns	had	for	themselves
这里	一	房间	和	一个	阁楼	曾是	全部	那	这	修女	有	为了	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ;

and	their	pupils	;
和	他们的	学生	;

这里只有一间房间和一个阁楼，是修女们和她们的学生仅有的住所；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

but	they	had	also	a	poor	little	chapel	,	where	they	were	able	to	keep
但	他们	有	还	一个	贫穷的	小的	教堂	,	在哪里	他们	是	有能力的	到	保持

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

但他们还有一个简陋的小教堂，在那里他们能够供奉祂。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] ,

who	was	the	source	of	all	their	strength	,
WHO	曾是	这	来源	的	全部	他们的	力量	,

谁是他们所有力量的源泉？

[ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sweitənd] [ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n]

and	whose	presence	among	them	sweetened	their	life	of	toil	and	privation
和	谁	在场	之中	他们	加糖	他们的	生活	的	辛劳	和	匮乏

.

.
.

他们的到来，让辛劳困苦的生活变得更加美好。

['mʌðər] - ['prez(ə)ns][ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['heɪsnd] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

Mother	Duchesne's	presence	and	supervision	had	hastened	the	work	upon	the
母亲	-	在场	和	监督	有	加快	这	工作	之上	这

[nuː] [hoʊm] ,

new	home	,
新的	家	,

杜切斯内夫人的在场和监督加快了新家的建设工作。

[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ;

that	was	going	up	on	a	piece	of	ground	given	to	them	by	the	bishop	;
那	曾是	去	向上	在	一个	片	的	地面	给定	到	他们	经过	这	主教	;

那是在主教分配给他们的一块土地上建造的；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] [tuː; tə][biː; bi]

and	by	the	end	of	December	,	it	was	sufficiently	advanced	to	be
和	经过	这	结尾	的	十二月	,	它	曾是	足够	先进的	到	是

['hæbɪtəb(ə)l] .

habitable	.
适宜居住	.

到12月底，它已经发展到足以居住的程度。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][fɑːrm] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['græntɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'voʊtɪd] [nʌnz]

Before	leaving	the	farm	,	a	great	consolation	was	granted	to	the	devoted	nuns
前	离开	这	农场	,	一个	伟大的	安慰	曾是	的确	到	这	奉献	修女

,

,
,

离开农场前，虔诚的修女们得到了极大的安慰。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['fɑːðər] [diː][ændraɪz] , [ðə; ðɪ] ['seɪntli] ['læzərist] ['mɪʃəneri] ,

in	a	retreat	given	by	Father	de	Andreis	,	the	saintly	Lazarist	missionary	,
在	一个	撤退	给定	经过	父亲	德	安德烈斯	,	这	圣洁的	拉扎里斯特	传教士	,

在由圣洁的拉扎里斯特会传教士德·安德烈斯神父主持的一次静修中，

[huː] [ɪn] - [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ˌkænənə'zeɪʃn] .

who	in	1900	was	placed	on	the	list	of	candidates	for	canonization	.
WHO	在	-	曾是	放置	在	这	列表	的	候选人	为了	封圣	.

他在 1900 年被列入封圣候选人名单。

[hiː; hi] [klɪrd] [ʌp] ['mʌðər] - [pər'pleksəti] [ɑːn] ['veriəs] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['kɪndrəd] [soʊlz] ,

He	cleared	up	Mother	Duchesne's	perplexities	on	various	points	,	and	between	those	two	kindred	souls	,
他	已清除	向上	母亲	-	困惑	在	各种各样的	积分	,	和	之间	那些	二	亲属	灵魂	,

他解答了杜切斯内夫人诸多疑惑，在这两位志趣相投的人之间，

[ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hoʊli] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .

there	sprung	up	a	holy	friendship	,	which	was	for	her	a	consolation	and	a	support	.
那里	弹簧	向上	一个	圣	友谊	,	哪个	曾是	为了	她	一个	安慰	和	一个	支持	.

两人之间萌生了神圣的友谊，这给了她安慰和支持。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] ['kærid] [ə'weɪ] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

Unfortunately	,	less	than	two	years	later	,	a	malignant	fever	carried	away	this	great	servant	of	God	,
很遗憾	,	较少的	比	二	年	之后	,	一个	恶性	发烧	携带	离开	这	伟大的	仆人	的	上帝	,

不幸的是，不到两年后，这位伟大的上帝仆人就因恶性高热去世了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fruːtf(ə)l][ˌæpə'stɑːlɪk] ['leɪbəz] .

in	the	midst	of	his	fruitful	apostolic	labors	.
在	这	中间	的	他的	卓有成效	使徒的	劳动	.

在他卓有成效的使徒工作期间。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [haʊs] [tʊk] [pleɪs] .

On	Christmas	Eve	,	the	removal	to	the	new	house	took	place	.
在	圣诞节	前夕	,	这	移动	到	这	新的	房子	采取	地方	.

圣诞前夜，搬家到了新家。

['mʌðər] [duː'ʃeɪn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] ,

Mother	Duchesne	and	Audé	were	the	last	to	leave	the	farmhouse	,
母亲	杜切斯内	和	-	是	这	最后的	到	离开	这	农家	,

杜舍纳夫人和奥德是最后离开农舍的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	it	was	late	when	they	reached	their	destination	,
和	它	曾是	晚的	什么时候	他们	达到	他们的	目的地	,

他们到达目的地时天色已晚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] , [θruː] [diːp] [snoʊ] ,

for	they	had	made	the	entire	way	on	foot	,	through	deep	snow	,
为了	他们	有	制成	这	全部的	方式	在	脚	,	通过	深的	雪	,

因为他们全程都是徒步跋涉，穿过厚厚的积雪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [wɪnd] .

and	in	the	face	of	a	freezing	wind	.
和	在	这	脸	的	一个	冷冻	风	.

顶着凛冽的寒风。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [set][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər][smɔ:l][ænd; ənd]

The	little	community	set	at	once	to	the	work	of	preparing	their	small	and
这	小的	社区	放	在	一次	到	这	工作	的	准备	他们的	小的	和

['hʌmb(ə)l]['tʃæp(ə)l][fɔ:r; fər] ['mɪdnaɪt] [mæs] ,

humble	chapel	for	Midnight	Mass	,
谦逊的	教堂	为了	午夜	大量的	,

这个小社区立刻着手准备他们简陋的小教堂，以便举行子夜弥撒。

[æt; ət] [wɪtʃ] [nʌnz] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs]

at	which	nuns	and	pupils	,	and	also	the	workmen	employed	on	the	house
在	哪个	修女	和	学生	,	和	还	这	工人	受雇	在	这	房子

,

,

,

修女、学生以及受雇于这栋房子的工人们，

[ə'sɪstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['hoʊli] [kə'mju:niən] .

assisted	and	received	Holy	Communion	.
协助	和	已收到	圣	圣餐	.

协助并领受了圣餐。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [kəm'peld] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

With	regret	we	find	ourselves	compelled	to	pass	over	many	interesting	and
和	后悔	我们	寻找	我们自己	被迫	到	经过	超过	许多	有趣的	和

['tʌtʃɪŋ] [pə'tiku:ləz] ,

touching	particulars	,
接触	细节	,

遗憾的是，我们不得不略过许多有趣而感人的细节。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [sent][baɪ][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['pɑ:ntɪf] [ðen]

such	as	the	blessing	and	encouragement	sent	by	the	Sovereign	Pontiff	then
这样的	作为	这	祝福	和	鼓励	发送	经过	这	主权	教皇	然后

['reɪnɪŋ] ,

reigning	,
统治	,

例如当时在位教宗送来的祝福和鼓励，

[ðə; ði] ['seɪntli] ['paɪəs][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['sevrəl] ['relɪks][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm]

the	saintly	Pius	VII	,	and	the	gift	of	several	relics	and	pictures	from
这	圣洁的	庇护	七	,	和	这	礼物	的	一些	遗物	和	图片	从

['bɪʃəp] [du:'bʊrg] ,

Bishop	Dubourg	,
主教	杜堡	,

圣人庇护七世，以及杜布尔主教赠送的几件圣物和画像，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌn] [ðæt] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [hæd; həd] ['greɪtli] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] , [ðæt] [ʌv; əv]

among	the	latter	one	that	Mother	Duchesne	had	greatly	longed	for	,	that	of
之中	这	后者	一	那	母亲	杜切斯内	有	非常	渴望	为了	,	那	的

[ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] [reɪˈʒi:] ,

St	.	Francis	Régis	,
英石	.	弗朗西斯	雷吉斯	,

其中，圣方济·雷吉斯教堂是杜舍纳修女非常渴望的教堂之一。

[hɜ:r; hər]['speʃ(ə)l]['peɪtrən] , [hu:z] [neɪm] [ɪz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .

her	special	patron	,	whose	name	is	so	intimately	connected	with	her	own	.
她	特别的	赞助人	,	谁	姓名	是	所以	亲密	连接	和	她	自己的	.

她的特殊赞助人，其名字与她的名字有着非常紧密的联系。

[æt; ət] ['flɔ:risənt] , [ə; eɪ] [nu:] [fi:ld] [wʌz; wəz]['oʊpənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃærəti] .

At	Florissant	,	a	new	field	was	opened	to	her	charity	.
在	弗洛里桑特	,	一个	新的	场地	曾是	打开	到	她	慈善机构	.

在弗洛里桑特，她的慈善事业开辟了一片新的天地。

['bɪʃəp] [dəbɔrgz] [fɑːrm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['helθf(ə)l]
Bishop **Dubourg's** **farm** **was** **intended** **by** **him** **as** **a** **quiet** **and** **healthful**
主教 杜堡的 农场 曾是 故意的 经过 他 作为 一个 安静的 和 健康的
[rɪ'triːt] ,
retreat **,**
撤退 ,

杜布尔主教建造这座农场的初衷是将其打造为一个宁静健康的休憩之所。

[wer] [hɪz; ɪz] ['miʃənəriz] [maɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ['æftər]
where **his** **missionaries** **might** **,** **for** **a** **while** **,** **rest** **and** **refresh** **themselves** **after**
在哪里 他的 传教士 可能 , 为了 一个 尽管 , 休息 和 刷新 他们自己 后
[ðer; ðər] ['tɔɪlsəm] [ˌæpə'stɑːlɪk] ['dʒəːniz] ,
their **toilsome** **apostolic** **journeys** **,**
他们的 辛苦 使徒的 旅程 ,

他的传教士们可以在辛苦的传教旅程后，稍作休息，恢复精力。

[ɔːr] [wen] [ðer; ðər] [helθ] [rɪ'kwaɪərd][pər'tɪkjələr] [ker] .
or **when** **their** **health** **required** **particular** **care** **.**
或者什么时候 他们的 健康 必需的 特别的 关心 .

或者当他们的健康状况需要特别护理时。

['mædəm] [duˈʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Madame **Duchesne** **was** **a** **mother** **to** **them** **,**
夫人 杜切斯内 曾是 一个 母亲 到 他们 ,

杜切斯内夫人就像他们的母亲一样。

['fəːniʃiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət]['eni]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ]
furnishing **them** **with** **their** **meals** **at** **any** **hour** **of** **the** **day** **,** **as** **they**
家具 他们 和 他们的 餐 在 任何 小时 的 这 天 , 作为 他们
[drɑːpt] [ɪn] ,
dropped **in** **,**
掉落 在 ,

随时为他们提供餐食，无论他们何时前来。

['ɔːf(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd]
often **three** **or** **four** **at** **a** **time** **,** **washing** **and** **mending** **their** **clothes** **,** **and**
经常 三 或者 四 在 一个 时间 , 洗涤 和 修补 他们的 衣服 , 和
[ri'pleisin] [ðem; ðəm] [wen] ['niːdfl] ,
replacing **them** **when** **needful** **,**
替换 他们 什么时候 需要 ,

通常一次三四个人一起，洗衣服、补衣服，并在需要时更换衣服。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
giving **them** **the** **best** **of** **everything** **she** **had** **in** **the** **house** **.**
给予 他们 这 最好的 的 一切 她 有 在 这 房子 .

她把家里所有最好的东西都给了他们。

[ðɪs] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][noʊ][smɔːl] [ɪk'spens] ,
This **occasioned** **a** **great** **deal** **of** **work** **and** **no** **small** **expense** **,**
这 引发 一个 伟大的 交易 的 工作 和 不 小的 费用 ,

这耗费了大量精力，也花费了不少钱。

[ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['veri] [skers] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and **money** **was** **very** **scarce** **with** **her** **,**
和 钱 曾是 非常 稀少 和 她 ,

她当时非常缺钱。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

to	say	nothing	of	the	debts	which	had	been	incurred	for	the	building	of
到	说	没有什么	的	这	债务	哪个	有	到过	已发生	为了	这	建筑	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

更不用说建造这栋房子所产生的债务了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['væliənt] ['wʊmən] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld]

But	this	valiant	woman	counted	upon	the	Providence	of	God	which	never	failed
但	这	英勇	女士	计数	之上	这	普罗维登斯	的	上帝	哪个	绝不	失败的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但这位勇敢的女子信赖上帝的眷顾，而上帝也从未让她失望。

[ðoʊ] [ɪts] [gɪfts] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][soʊ] ['sperɪŋli] , [æz; əz] ['berli]

though	its	gifts	were	usually	bestowed	upon	her	so	sparingly	,	as	barely
尽管	它是	礼物	是	通常	授予	之上	她	所以	少量地	,	作为	仅仅

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] .

to	keep	her	afloat	.
到	保持	她	漂浮	.

虽然它给予她的礼物通常非常吝啬，几乎只够勉强维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

It	was	a	great	joy	to	her	to	help	and	serve	the	missionaries	,
它	曾是	一个	伟大的	喜悦	到	她	到	帮助	和	服务	这	传教士	,

帮助和服侍传教士让她感到非常快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][laɪf] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] - [spent] ,

and	she	declared	that	she	would	consider	her	life	happy	and	well	-	spent	,
和	她	声明	那	她	会	考虑	她	生活	快乐的	和	出色地	-	花费	,

她宣称，她会认为自己的人生幸福美满，没有虚度。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

could	she	do	nothing	more	than	cook	their	meals	for	them	.
可以	她	做	没有什么	更多的	比	厨师	他们的	餐	为了	他们	.

她难道只能为他们做饭吗?

[ðɪs] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [hə'roʊɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [kən'dɪʃ(ə)n]

This	generous	hospitality	was	all	the	more	heroic	from	the	precarious	condition
这	慷慨的	热情好客	曾是	全部	这	更多的	英勇	从	这	岌岌可危	状况

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

of	her	own	finances	.
的	她	自己的	财政	.

鉴于她自身经济状况不佳，这种慷慨的款待更显得格外英勇。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɛts] , ['veri] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Besides	the	debts	,	very	heavy	for	the	time	,	which	were	pressing	upon	her	,
除了	这	债务	,	非常	重的	为了	这	时间	,	哪个	是	紧迫	之上	她	,

除了当时令她不堪重负的债务之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'kɜːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	which	she	had	been	obliged	to	incur	for	the	building	of	her
和	哪个	她	有	到过	有义务	到	招致	为了	这	建筑	的	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这是她建造房屋所必须承担的费用，

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

a	great	business	depression	throughout	the	country	reduced	the	number	of	her
一个	伟大的	商业	沮丧	自始至终	这	国家	减少	这	数字	的	她

['pju:p(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

全国范围内的经济萧条导致她的学生人数减少。

[ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

thus	diminishing	the	small	returns	from	the	school	,	and	,	in	1820	,
因此	减少	这	小的	返回	从	这	学校	,	和	,	在	-	,

因此，学校的微薄收益不断减少，到了1820年，

[ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [draʊt] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [welz] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][send][tu:; tə]

a	prolonged	drought	dried	up	the	wells	and	compelled	her	to	send	to
一个	延长	干旱	干燥	向上	这	水井	和	被迫	她	到	发送	到

[ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] ['ni:dɪd] .

the	river	for	all	the	water	they	needed	.
这	河	为了	全部	这	水	他们	需要	.

长期干旱导致水井干涸，迫使她不得不从河里取水。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - , [wen] ['mætərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] , [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz]

Toward	the	end	of	1820	,	when	matters	began	to	improve	,	the	community	was
朝向	这	结尾	的	-	,	什么时候	事情	开始	到	提升	,	这	社区	曾是

['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['sɪknəs] .

visited	by	sickness	.
到访	经过	疾病	.

1820 年末，情况开始好转，但随后疾病侵袭了社区。

['mʌðər] - [tɜ:rn] [keɪm] [læst] ,

Mother	Duchesne's	turn	came	last	,
母亲	-	转动	来了	最后的	,

杜切斯内夫人最后轮到她。

[ænd; ənd][soʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]

and	so	serious	was	her	illness	that	it	brought	her	to	the	verge	of
和	所以	严肃的	曾是	她	疾病	那	它	带来	她	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

她的病情非常严重，几乎危及生命。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][end]

She	recovered	,	however	,	and	was	able	to	resume	her	work	at	the	end
她	恢复	,	然而	,	和	曾是	有能力的	到	恢复	她	工作	在	这	结尾

[ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] .

of	two	months	.
的	二	几个月	.

不过，她康复了，两个月后就恢复了工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [voʊ'keɪʃənz][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

It	was	just	after	this	that	vocations	began	to	come	in	.
它	曾是	只是	后	这	那	职业	开始	到	来	在	.

此后不久，职业招聘就开始出现了。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:r; wər] ['ɛməli] [seɪnt] ['sɪr] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər]

The	first	were	Emilie	Saint	Cyr	,	one	of	her	pupils	,	and	the	sisters
这	第一的	是	艾米莉	圣	西尔	,	一	的	她	学生	,	和	这	姐妹

[ju:'læli] [ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld] ['hæmɪltən] ,

Eulalie	and	Mathilde	Hamilton	,
尤拉莉	和	玛蒂尔德	汉密尔顿	,

第一批是她的学生之一埃米莉·圣西尔，以及尤拉莉和玛蒂尔德·汉密尔顿姐妹。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɛnwɪks] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] [ænd; ənd]

of	a	very	distinguished	family	related	to	the	Fenwicks	of	Maryland	,	and
的	一个	非常	杰出的	家庭	有关的	到	这	芬威克百货	的	马里兰州	,	和

['ɔːlsoʊ] [tuː] [leɪ] ['sɪstər] ,

also	two	lay	sisters	,
还	二	躺	姐妹	,

出身名门，与马里兰州的芬威克家族有亲缘关系，还有两位俗家姐妹。

['meri] ['leɪtən] [ænd; ənd] ['meri] [æn] ['sʌmərz] .

Mary	Layton	and	Mary	Ann	Summers	.
玛丽	莱顿	和	玛丽	安	萨默斯	.

玛丽·莱顿和玛丽·安·萨默斯。

[ðiːz] [faɪv] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'vɪʃiət] [huːz] ['nʌmbərz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [dɪ'griːz] .

These	five	formed	the	nucleus	of	a	novitiate	whose	numbers	increased	by	degrees	.
这些	五	形成	这	核	的	一个	见习	谁	数字	增加	经过	学位	.

这五人构成了新修士的核心，新修士的人数逐渐增加。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['traɪəlz] [æt; ət] ['flɔːrisənt]

TRIALS	AT	FLORISSANT
试验	在	弗洛里桑特

弗洛里桑特的审判

[ɪn] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['flɔːrisənt] [sent] [aʊt][ɪts][fɜːrst] ['ɔːfjuːt] .

In	1821	,	the	little	community	of	Florissant	sent	out	its	first	offshoot	.
在	-	,	这	小的	社区	的	弗洛里桑特	发送	出去	它是	第一的	分支	.

1821年，弗洛里桑特这个小社区派出了它的第一个分支。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ['dʒen(ə)rəl] , ['mʌðər] [bə'rɑːt] ,

With	the	consent	and	approbation	of	her	Superior	General	,	Mother	Barat	,
和	这	同意	和	赞许	的	她	优越的	一般的	,	母亲	巴拉特	,

经其上级巴拉特修女同意和批准，

['mʌðər] [duː'ʃeɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sekənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['loʊər] [luˌiːzi'ænə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Mother	Duchesne	made	her	second	foundation	in	Lower	Louisiana	,	as	it	was
母亲	杜切斯内	制成	她	第二	基础	在	降低	路易斯安那州	,	作为	它	曾是

[ðen] [kɔːld] ,

then	called	,
然后	称为	,

杜切斯内修女在当时被称为下路易斯安那的地方建立了她的第二个基金会。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz][grænd] [koʊ'toʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'luːsəs] ['riːdʒən] .

at	a	place	known	as	Grand	Coteau	,	in	the	Opelousas	region	.
在	一个	地方	已知	作为	盛大	科托	,	在	这	奥珀卢萨斯	地区	.

在奥珀卢萨斯地区的格兰德科托（Grand Coteau）一带。

['mʌðər] [juː'ʒeɪni] - [ænd; ənd]['sɪstər] ['meri] ['leɪtən] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][bɪ'gɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Mother	Eugénie	Audé	and	Sister	Mary	Layton	were	sent	to	begin	it	.
母亲	欧仁妮	-	和	姐姐	玛丽	莱顿	是	发送	到	开始	它	.

欧仁妮·奥德修女和玛丽·莱顿修女被派去开始这项工作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

A	little	later	,
一个	小的	之后	,

稍后，

['mʌðər] [du'ʃeɪn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][send][ðem; ðəm]['væljuəb(ə)l][help][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
Mother Duchesne was able to send them valuable help in the person of
母亲 杜切斯内 曾是 有能力的 到 发送 他们 有价值的 帮助 在 这 人 的
['mædəm] ['zævɪr] (['ʌnə]) ['mɜ:rfi] ,
Madame Xavier (Anna) Murphy ,
夫人 泽维尔 (安娜) 墨菲 ,

杜切斯内夫人派出了泽维尔（安娜）·墨菲夫人为他们提供宝贵的帮助。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [fræns] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [lu:'si:l] - , [ə'nʌðər]
who had just arrived from France with Madame Lucile Mathevon , another
WHO 有 只是 到达的 从 法国 和 夫人 露西尔 - , 其他
['væliənt] ['wʊmən] ,
valiant woman ,
英勇 女士 ,

她和另一位勇敢的女性露西尔·马特冯夫人一起刚从法国抵达。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][pɑ:rt][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
who had a notable part to play in the early history of the Society
WHO 有 一个 值得注意的 部分 到 玩 在 这 早期的 历史 的 这 社会
[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
of the Sacred Heart in America .
的 这 神圣 心 在 美国 .

他对美国圣心会早期历史的发展起到了重要作用。

[ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][grænd] [koʊ'toʊ] [hæd; həd] [su:n] [fɪld] [ʌp] ,
The school at Grand Coteau had soon filled up ,
这 学校 在 盛大 科托 有 很快 已填 向上 ,

格兰德科托的学校很快就满员了。

[bʌt; bət] [er] [lɔ:ŋ] ['mʌðər] [du'ʃeɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but ere long Mother Duchesne heard of the distressing condition to which the
但 埃雷 长的 母亲 杜切斯内 听到 的 这 令人痛心 状况 到 哪个 这
[nu:] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ,
new community was reduced ,
新的 社区 曾是 减少 ,

但不久之后，杜切斯内修女就听说了这个新社区陷入了令人痛心的境地。

[θru:] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ˌoʊvər'wɜ:rk] .
through sickness and overwork .
通过 疾病 和 过度劳累 .

因疾病和过度劳累。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] ['tʃærəti] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɜ:r; hər] ,
With the uncalculating charity that characterized her ,
和 这 不加计算的 慈善机构 那 特征化的 她 ,

她秉持着那种不计回报的慈善精神，

[ʃi:; ʃi] [æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,
she at once determined to go in person to their assistance ,
她 在 一次 决定 到 去 在 人 到 他们的 协助 ,

她立即决定亲自去帮助他们。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [mʌst; məst]
though it was in the middle of summer and the journey must
尽管 它 曾是 在 这 中间 的 夏天 和 这 旅行 必须
[ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,
necessarily be long and painful ,
一定 是 长的 和 痛苦 ,

虽然正值盛夏，旅途必然漫长而艰辛，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] .

as	well	as	expensive	.
作为	出色地	作为	昂贵的	.

而且价格昂贵。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mædəm] [ˌes 'ti:] . ['sɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪ] ['nɑ:vɪs] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət]

She	took	with	her	Madame	St	.	Cyr	and	a	lay	novice	to	leave	at
她	采取	和	她	夫人	英石	.	西尔	和	一个	躺	新手	到	离开	在

[grænd] [koʊ'toʊ] ,

Grand	Coteau	,
盛大	科托	,

她带着圣西尔夫人和一位世俗见习修士离开大科托。

[ænd; ənd] ['θɛri:s] ['præt] ,

and	Therese	Pratte	,
和	特蕾莎	普拉特	,

以及特蕾莎·普拉特

[hu:z] ['fæməli][hæd; həd][soʊ]['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

whose	family	had	so	hospitably	entertained	her	and	her
谁	家庭	有	所以	热情好客	娱乐	她	和	她

[kəm'pænjənz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [tu:] [wi:ks] - [steɪ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

companions	during	their	two	weeks	'	stay	in	St	.	Louis	,
同伴	期间	他们的	二	周	-	停留	在	英石	.	路易斯	,

在圣路易斯逗留的两周时间里，她的家人热情款待了她和她的同伴。

['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

after	their	arrival	.
后	他们的	到达	.

他们到达之后。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] ,

The	young	girl	was	one	of	her	pupils	,
这	年轻的	女孩	曾是	一	的	她	学生	,

这个小女孩是她的学生之一，

[hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [kən'sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['mʌðər] - .

who	had	obtained	her	father's	consent	for	a	visit	to	Mother	Audé	.
WHO	有	获得	她	父亲的	同意	为了	一个	访问	到	母亲	-	.

她已获得父亲的同意去探望奥德修女。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['endləs] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd]

The	voyage	was	long	,	full	of	difficulties	and	endless	interruptions	and
这	航程	曾是	长的	,	满的	的	困难	和	无尽的	中断	和

[di'leiz] ,

delays	,
延误	,

航程漫长，充满困难，而且不断受到干扰和延误。

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [baɪ] ['veri] [drə'mætɪk][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənts] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði]

and	marked	by	very	dramatic	and	even	tragic	incidents	,	especially	on	the
和	标记	经过	非常	戏剧性	和	甚至	悲惨	事件	,	尤其	在	这

[rɪ'tɜ:rn] [trɪp] ,

return	trip	,
返回	旅行	,

尤其是在返程途中，发生了许多非常戏剧性甚至悲剧性的事件。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] .

of	which	alone	we	will	give	a	brief	account	.
的	哪个	独自的	我们	将要	给	一个	简短的	帐户	.

我们将仅对其中一点进行简要介绍。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] ,
Among **other** **particulars** **,**
之中 其他 细节 ,

除其他细节外，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm] - [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [tu:; tə]
she **had** **to** **go** **from** **Plaqumine** **all** **the** **way** **down** **to** **New** **Orleans** **to**
她 有 到 去 从 - 全部 这 方式 向下 到 新的 奥尔良 到
[faɪnd][ə; eɪ][boʊt][fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .
find **a** **boat** **for** **St** **.** **Louis** **.**
寻找 一个 船 为了 英石 . 路易斯 .

她必须从普拉克明一路南下到新奥尔良，才能找到去圣路易斯的船。

[ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [mə'leriəl] ['fi:vər] ,
In **New** **Orleans** **she** **was** **stricken** **with** **malarial** **fever** **,**
在 新的 奥尔良 她 曾是 受打击的 和 疟疾 发烧 ,

她在新奥尔良感染了疟疾。

[stɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['sti:mər] ,
still **the** **physician** **advised** **her** **departure** **by** **the** **first** **steamer** **,**
仍然 这 医生 建议 她 离开 经过 这 第一的 汽船 ,

但医生建议她搭乘第一班轮船离开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['jeloʊ] ['fi:vər][wʌz; wəz][ˌepɪ'demɪk][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
because **at** **the** **time** **yellow** **fever** **was** **epidemic** **in** **the** **city** **.**
因为 在 这 时间 黄色的 发烧 曾是 流行性 在 这 城市 .

因为当时黄热病正在该市流行。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði] ['sti:mər] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dred]
Scarcely **,** **however** **,** **had** **the** **steamer** **started** **on** **her** **voyage** **,** **before** **the** **dread**
几乎 , 然而 , 有 这 汽船 开始 在 她 航程 , 前 这 恐惧
[dɪ'zi:z] [broʊk] [aʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
disease **broke** **out** **on** **board** **,**
疾病 打破 出去 在 木板 ,

然而，这艘轮船刚开始航行不久，可怕的疾病就在船上爆发了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the **captain** **being** **the** **first** **to** **die** **of** **it** **.**
这 队长 存在 这 第一的 到 死 的 它 .

船长是第一个因此丧命的人。

['mʌðər] [du'ʃeɪn] , [ðoʊ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [prɑ:'streɪʃn] ,
Mother **Duchesne** **,** **though** **reduced** **to** **a** **state** **of** **great** **prostration** **,**
母亲 杜切斯内 , 尽管 减少 到 一个 状态 的 伟大的 俯伏 ,

杜切斯内夫人虽然已奄奄一息，但仍

['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streŋθ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
gathered **up** **the** **remnant** **of** **her** **strength** **to** **take** **care** **of** **one** **of** **the**
聚集 向上 这 剩 的 她 力量 到 拿 关心 的 一 的 这
['jeloʊ] ['fi:vər] ['peɪʃnts] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
yellow **fever** **patients** **on** **board** **,**
黄色的 发烧 患者 在 木板 ,

她鼓起残存的力气，照顾船上的一名黄热病患者。

[tu:; tə] [hu:m] [noʊ][wʌn] [els] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
to **whom** **no** **one** **else** **seemed** **to** **give** **any** **attention** **.**
到 谁 不 一 别的 似乎 到 给 任何 注意力 .

似乎没有人注意到他。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] , [bʌt; bət] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

She	not	only	ministered	to	his	needs	,	but	converted	and	baptized
她	不是	仅有的	服事	到	他的	需求	,	但	转换	和	受洗

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

him	before	he	died	.
他	前	他	死亡	.

她不仅满足了他的需求，还在他去世前使他皈依基督教并接受了洗礼。

[wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Weak	and	exhausted	as	she	was	,
虚弱的	和	筋疲力尽的	作为	她	曾是	,

尽管她虚弱疲惫，

[fɔː'siːɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] ['skersli] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

foreseeing	that	under	the	existing	conditions	the	steamer	would	scarcely	be	able
预见	那	在下面	这	现存的	状况	这	汽船	会	几乎	是	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	reach	her	destination	,
到	抵达	她	目的地	,

预见到在现有条件下，这艘轮船几乎不可能到达目的地，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][lænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjən]

she	determined	to	trust	in	Providence	,	and	land	with	her	young	companion
她	决定	到	相信	在	普罗维登斯	,	和	土地	和	她	年轻的	伴侣

[æt; ət] ['nætʃɪz] .

at	Natchez	.
在	纳奇兹	.

她决定相信天意，和她的年轻同伴一起在纳奇兹登陆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

But	the	quarantine	excluded	her	from	the	town	,
但	这	隔离	排除	她	从	这	镇	,

但隔离措施使她无法进入这座小镇。

[nɔːr] [wʊd] ['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	would	any	one	in	the	neighborhood	take	them	in	,	for	fear	of	the
也不	会	任何	一	在	这	邻里	拿	他们	在	,	为了	害怕	的	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [ˌepɪ'demɪk] .

prevailing	epidemic	.
盛行	流行性	.

由于担心疫情蔓延，附近也没有人愿意收留他们。

['prɑːvɪdəns] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ə'pɑːn]

Providence	came	to	their	assistance	,	for	,	as	they	sat	by	the	river	bank	upon
普罗维登斯	来了	到	他们的	协助	,	为了	,	作为	他们	卫星	经过	这	河	银行	之上

[ðer; ðər] [trʌŋks] ,

their	trunks	,
他们的	树干	,

天意眷顾了他们，因为当他们坐在河岸边的树干上时，

[ə'loʊn][ænd; ənd] ['frendləs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

alone	and	friendless	,	a	young	man	chanced	to	pass	by	,	and	seeing	them
独自的	和	没有朋友	,	一个	年轻的	男人	偶然	到	经过	经过	,	和	看到	他们

[soʊ][fər'lɔːrn] ,

so	forlorn	,
所以	绝望	,

一个孤身一人、没有朋友的年轻人偶然路过，看到他们如此凄凉，

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

offered	his	services	and	went	in	search	of	shelter	for	them	.
提供	他的	服务	和	去	在	搜索	的	庇护所	为了	他们	.

他主动提出为他们提供帮助，并去寻找庇护所。

[suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dʒɜːrmən] [huː] ['wɪlɪŋli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ,

Soon	**he**	**found**	**an**	**honest**	**German**	**who**	**willingly**	**took**	**them**	**in**	**,**
很快	他	成立	一个	诚实的	德语	WHO	心甘情愿	采取	他们	在	,

不久后，他找到了一位诚实的德国人，这位德国人欣然收留了他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][bed][tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm] ,

but	**he**	**had**	**no**	**bed**	**to**	**offer**	**them**	**,**
但	他	有	不	床	到	提供	他们	,

但他没有床位可以给他们。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]

except	**the**	**one**	**in**	**which**	**his**	**wife**	**had**	**died**	**of**	**yellow**	**fever**	**a**	**fortnight**
除了	这	一	在	哪个	他的	妻子	有	死亡	的	黄色的	发烧	一个	两星期

['priːviəsli] ,

previously	**,**
之前	,

除了他妻子两周前死于黄热病的那一天之外，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃiːts] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

and	**of**	**which**	**not**	**even**	**the**	**sheets**	**had**	**been**	**changed**	**.**
和	的	哪个	不是	甚至	这	纸张	有	到过	已更改	.

甚至连床单都没换过。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [noʊn]

From	**this**	**place**	**Mother**	**Duchesne**	**found**	**means**	**of**	**making**	**her**	**distress**	**known**
从	这	地方	母亲	杜切斯内	成立	方法	的	制作	她	痛苦	已知

[tuː; tə][ðə; ði][æ'beɪ] - ,

to	**the**	**Abbé**	**Maenhaut**	**,**
到	这	阿贝	-	,

杜舍纳修女正是在这里找到了向曼奥神父表达自己苦衷的方法。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Curé	**of**	**the**	**church**	**in**	**the**	**town**	**,**
-	的	这	教会	在	这	镇	,

镇上教堂的牧师

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

and	**in**	**later**	**years**	**Rector**	**of**	**the**	**Cathedral**	**of**	**New**	**Orleans**	**.**
和	在	之后	年	校长	的	这	大教堂	的	新的	奥尔良	.

后来担任新奥尔良大教堂的牧师。

[hiː; hi] [keɪm] ['prɑːmptli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,

He	**came**	**promptly**	**to**	**her**	**assistance**	**,**
他	来了	及时	到	她	协助	,

他立即上前帮助她。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**had**	**her**	**removed**	**to**	**the**	**hospitable**	**home**	**of**	**a**	**family**	**of**	**the**
和	有	她	已移除	到	这	好客	家	的	一个	家庭	的	这

[neɪm] [ʌv; əv]['deivis] .

name	**of**	**Davis**	**.**
姓名	的	戴维斯	.

并将她送到戴维斯一家热情好客的家中。

[kəm'pliːt] [rest][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [helθ] ,

Complete	**rest**	**and**	**change**	**of**	**air**	**restored**	**her**	**health**	**,**
完全的	休息	和	改变	的	空气	恢复	她	健康	,

充分休息和更换空气后，她的健康恢复了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [ˌriːɪm'bɑːrkt] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ˌsɪnsɪ'næti]

and	in	a	few	weeks	she	reembarked	for	St	.	Louis	on	the	steamer	Cincinnati
和	在	一个	很少	周	她	重新登船	为了	英石	.	路易斯	在	这	汽船	辛辛那提

.

:

.

几周后，她乘坐辛辛那提号轮船重新启程前往圣路易斯。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [taɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [rekt] ,

On	their	way	up	they	passed	by	a	steamboat	tied	up	and	partially	wrecked	,
在	他们的	方式	向上	他们	通过了	经过	一个	汽船	系	向上	和	部分	损毁	,

他们上山途中经过一艘系泊在岸边、部分损毁的汽船。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [men] .

in	charge	of	three	men	.
在	收费	的	三	男人	.

负责三个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['heklə] , [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lændɪd][æt; ət] ['nætʃɪz] .

It	was	the	Hecla	,	the	boat	from	which	she	had	landed	at	Natchez	.
它	曾是	这	赫克拉	,	这	船	从	哪个	她	有	登陆	在	纳奇兹	.

那是赫克拉号，她就是从那艘船上抵达纳奇兹的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi]

Then	it	was	that	she	could	see	how	providential	had	been	the	change	she
然后	它	曾是	那	她	可以	看	如何	天意	有	到过	这	改变	她

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

那时她才意识到，自己所做的改变是多么的明智之举。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪts]['rævɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [boʊt] ,

The	yellow	fever	had	continued	its	ravages	on	the	unfortunate	boat	,
这	黄色的	发烧	有	持续	它是	蹂躏	在	这	不幸	船	,

黄热病继续肆虐着这艘不幸的船只。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [ˌnɪr'baɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv]

and	on	a	little	island	nearby	could	be	seen	the	graves	of	thirteen	of
和	在	一个	小的	岛	附近	可以	是	已见	这	坟墓	的	十三	的

[ɪts]['vɪktəms] .

its	victims	.
它是	受害者	.

在附近的一个小岛上，可以看到十三名遇难者的坟墓。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['bɔɪləz] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] ['sevrəl] [men][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli]

Moreover	,	the	boilers	had	exploded	and	several	men	had	been	severely
而且	,	这	锅炉	有	爆炸了	和	一些	男人	有	到过	严重

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

此外，锅炉发生爆炸，多人受重伤。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [ə'nʌðər] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['graʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	,	after	another	delay	of	two	weeks	,	caused	by	the	grounding	of	the
在	最后的	,	后	其他	延迟	的	二	周	,	导致	经过	这	接地	的	这

[ˌsɪnsɪ'næti] ,

Cincinnati	,
辛辛那提	,

最终，在因辛辛那提号搁浅而导致的又一次延误两周之后，

['mʌðər] [du'ʃeɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjən] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns]

Mother	Duchesne	and	her	companion	reached	St	.	Louis	,	after	an	absence
母亲	杜切斯内	和	她	伴侣	达到	英石	.	路易斯	,	后	一个	缺席

[ʌv; əv][faɪv] [mʌnθs] .

of	five	months	.
的	五	几个月	.

杜切斯内修女和她的同伴在离开五个月后抵达圣路易斯。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [kən'teɪnd] [ɪn] ['mʌðər] - ['letərz] [tuː; tə] ['mʌðər]

The	account	of	this	terrible	journey	contained	in	Mother	Duchesne's	letters	to	Mother
这	帐户	的	这	糟糕的	旅行	包含	在	母亲	-	信件	到	母亲

[bə'rɑːt][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .

Barat	is	such	as	might	come	from	the	pen	of	a	saint	.
巴拉特	是	这样的	作为	可能	来	从	这	笔	的	一个	圣	.

杜切斯内修女写给巴拉特修女的信中，对这段可怕旅程的描述，简直像是出自圣人的笔下。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'grets] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

There	is	not	a	word	of	complaint	,	and	no	regrets	for	herself	,
那里	是	不是	一个	单词	的	抱怨	,	和	不	遗憾	为了	她自己	,

她没有一句抱怨，也没有丝毫后悔。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] .

save	for	the	Communions	and	Masses	she	had	lost	.
节省	为了	这	圣餐	和	群众	她	有	丢失的	.

除了她失去的圣餐和弥撒之外。

[ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['flɔːrisənt] [ʃiː; ʃi][faʊnd][ðə; ði] [skuːl] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

On	her	return	to	Florissant	she	found	the	school	greatly	diminished	and	in	a
在	她	返回	到	弗洛里桑特	她	成立	这	学校	非常	减少	和	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ;

state	of	insubordination	;
状态	的	不服从	;

她回到弗洛里桑特后发现学校规模大大缩小，而且处于不服从管理的状态；

[ðɪs] ['lætər] [kən'dɪʃ(ə)n] [pri'veild] [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

this	latter	condition	prevailed	not	only	among	the	pupils	,	but	also	among	the
这	后者	状况	最终获胜	不是	仅有的	之中	这	学生	,	但	还	之中	这

['ɔrfən] ,

orphans	,
孤儿	,

后一种情况不仅在学生中普遍存在，在孤儿中也普遍存在。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]['edʒukeɪtɪd]

of	whom	she	always	had	several	in	the	house	,	and	whom	she	educated
的	谁	她	总是	有	一些	在	这	房子	,	和	谁	她	受过教育

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn'taɪərli] .

and	provided	for	entirely	.
和	假如	为了	完全	.

她家里总是养着好几个这样的孩子，她全权负责他们的教育和生活。

[hɜːr; hər][fɜːrm][hænd] [suːn] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] ,

Her	firm	hand	soon	reestablished	order	,
她	公司	手	很快	重建	命令	,

她铁腕手段很快恢复了秩序。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz]

but	it	was	not	in	her	power	to	remove	what	had	been	the	cause
但	它	曾是	不是	在	她	力量	到	消除	什么	有	到过	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] ,

of	the	state	of	disturbance	,
的	这	状态	的	干扰	,

但她无力消除造成这种动荡局面的根源。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [skuːl] .

in	which	she	had	found	the	school	.
在	哪个	她	有	成立	这	学校	.

她在那里找到了这所学校。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

The	times	were	very	hard	;	there	was	little	money	in	circulation	,
这	时代	是	非常	难的	;	那里	曾是	小的	钱	在	循环	,

当时生活非常艰难，货币流通量很少。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [duː'bʊrg] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [nuː]

and	Bishop	Dubourg	had	been	obliged	to	borrow	in	order	to	finish	his	new
和	主教	杜堡	有	到过	有义务	到	借	在	命令	到	结束	他的	新的

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

杜布尔主教不得不借钱来完成他的新大教堂。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['rendərd] ['nesəseri] .

which	the	rapid	increase	of	the	population	rendered	necessary	.
哪个	这	迅速的	增加	的	这	人口	渲染	必要的	.

人口的快速增长使得这种做法成为必要。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪʃəps] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪləti][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz]

The	great	bishop's	administrative	ability	was	above	question	,	but	the	resources
这	伟大的	主教的	行政	能力	曾是	多于	问题	,	但	这	资源

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

he	had	counted	upon	failed	him	,
他	有	计数	之上	失败的	他	,

这位伟大主教的行政能力毋庸置疑，但他所依赖的资源却让他失望了。

[θruː] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

through	the	dishonesty	of	an	agent	,	and	this	,	with	the	difficulty	of
通过	这	不诚实	的	一个	代理人	,	和	这	,	和	这	困难	的

[ðə; ði] [taɪmz] ,

the	times	,
这	时代	,

由于代理人的不诚实行为，再加上当时的艰难时期，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ,

made	it	impossible	for	him	to	meet	his	obligations	;	while	his	creditors	,
制成	它	不可能的	为了	他	到	见面	他的	义务	;	尽管	他的	债权人	,

这使他无法履行债务；而他的债权人，

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['klæmərəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

finding	themselves	in	much	the	same	situation	,	were	clamorous	against	him	,
寻找	他们自己	在	很多	这	相同的	情况	,	是	喧闹的	反对	他	,

['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə'bjuːs][ænd; ənd] ['menəsiz] .

breaking	out	into	abuse	and	menaces	.
打破	出去	进入	虐待	和	威胁	.

发现自己处境与他大致相同，便对他大声抗议，甚至对他进行辱骂和威胁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊld]

They	were	even	threatening	to	seize	his	residence	and	have	it	sold
他们	是	甚至	威胁	到	抢占	他的	住宅	和	有	它	卖

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

for	their	benefit	.
为了	他们的	益处	.

他们甚至威胁要没收他的住所，并将其出售以牟利。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
As a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然地，

['mʌðər] [duˈʃeɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəˈmjuːnəti] [ʃerd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði]['oʊdiəm] [ðæt] [hæd; həd]
Mother Duchesne and her community shared largely in the odium that had
母亲 杜切斯内 和 她 社区 共享 很大程度上 在 这 钠 那 有
['fɔːlən][əˈpɑːn] ['bɪʃəp] [duːˈbʊrg] .
fallen upon Bishop Dubourg .
倒下 之上 主教 杜堡 .

杜舍纳修女和她的教友们也同样遭受了主教杜布尔所遭受的憎恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]
She was afflicted , but chiefly on account of the indignities offered to the
她 曾是 受苦的 , 但 主要 在 帐户 的 这 侮辱 提供 到 这
[greɪt] ['mɪʃəneri] ['prelət] ,
great missionary prelate ,
伟大的 传教士 主教 ,

她感到痛苦，但主要是因为这位伟大的传教士主教遭受了侮辱。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] [tuː; tə][rɪˈlɪdʒən][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and the harm done to religion by the nature of the difficulties in which he
和 这 伤害 完毕 到 宗教 经过 这 自然 的 这 困难 在 哪个 他
[faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɑːlvd] .
found himself involved .
成立 他自己 涉及 .

以及他所面临的困境对宗教造成的损害。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][stɔːrm][səbˈsaidid] , ['liːvɪŋ] , [haʊˈevər] ,
After a time the storm subsided , leaving , however ,
后 一个 时间 这 风暴 平静下来 , 离开 , 然而 ,

过了一段时间，暴风雨平息了，然而，

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['ræŋkər][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] ,
in the public mind a feeling of rancor and resentment ,
在 这 民众 头脑 一个 感觉 的 冤仇 和 怨恨 ,

公众心中充满怨恨和不满。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] [ɪˈfekts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] ['enməti][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] ['mʌðər] [duˈʃeɪn]
one of whose effects was a settled enmity with regard to Mother Duchesne
一 的 谁 效果 曾是 一个 定居 敌意 和 看待 到 母亲 杜切斯内
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəˈmjuːnəti] .
and her community .
和 她 社区 .

其中一项后果是与杜切斯内修女及其社群结下了根深蒂固的仇恨。

[suːn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][left][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [huːz] ['skuːlɪŋ]
Soon , of the pupils left to her , there were only two whose schooling
很快 , 的 这 学生 左边 到 她 , 那里 是 仅有的 二 谁 学校教育
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] .
was being paid for .
曾是 存在 有薪酬的 为了 .

很快，在她留下的学生中，只有两个学生的学费由学校支付。

[stɪl] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɑːn][gɑːd]['nevər] ['weivəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Still her courage and her reliance upon God never wavered , and her
仍然 她 勇气 和 她 依赖 之上 上帝 绝不 犹豫不决 , 和 她
['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] .
confidence was rewarded .
信心 曾是 奖励 .

然而，她的勇气和对上帝的信赖从未动摇，她的信心也得到了回报。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ,

She	does	not	say	how	it	happened	,
她	做	不是	说	如何	它	发生	,

她没有说明事情是如何发生的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈfəːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [les] [pɪntʃt] [baɪ]['pɑːvərti][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

but	she	affirms	that	she	was	never	less	pinched	by	poverty	than	at	this	time
但	她	肯定	那	她	曾是	绝不	较少的	捏	经过	贫困	比	在	这	时间

.

:

.

但她表示，她从未像现在这样不曾受贫困之苦。

[ʃiː; ʃi][met] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl][həˈroʊɪk] ['fæʃ(ə)n] .

She	met	this	crisis	in	her	usual	heroic	fashion	.
她	遇见	这	危机	在	她	通常	英勇	时尚	.

她以一贯的英勇方式应对了这场危机。

[ˌdisriˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Disregarding	the	idle	talk	of	which	she	was	the	subject	,
不予理会	这	闲置的	讲话	的	哪个	她	曾是	这	主题	,

撇开那些关于她的闲言碎语不谈，

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

she	refused	to	dismiss	any	of	the	boarding	pupils	who	were	being
她	拒绝	到	解雇	任何	的	这	登机	学生	WHO	是	存在

['edʒukeɪtɪd]['grætɪsˌgreɪtɪs] .

educated	gratis	.
受过教育	免费	.

她拒绝开除任何接受免费教育的寄宿学生。

[ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɝːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

She	already	had	a	free	school	for	girls	,	and	she	opened	another	for	boys
她	已经	有	一个	自由的	学校	为了	女孩们	,	和	她	打开	其他	为了	男孩们

,

,

,

她已经创办了一所免费女子学校，后来又开办了一所男子学校。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['klæsɪz] ,

as	also	two	classes	,
作为	还	二	课程	,

同时还有两类人，

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp]['gɝːlz] .

one	for	the	poor	women	of	the	village	and	one	for	the	grown	-	up	girls	.
一	为了	这	贫穷的	女性	的	这	村庄	和	一	为了	这	生长	-	向上	女孩们	.

一本给村里的贫困妇女，一本给成年女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['skænti] ['riːsɔːrsɪz] , [dɪd][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt]

And	how	,	with	such	scanty	resources	,	did	she	manage	to	make	both	ends	meet
和	如何	,	和	这样的	稀少	资源	,	做过	她	管理	到	制作	两个都	结束	见面

?

?

?

在如此匮乏的资源下，她是如何维持生计的呢?

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [θrɪft] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪndəstri] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

By	her	own	thrift	and	ingenious	industry	,	which	enabled	her	to	turn	the
经过	她	自己的	节约	和	巧妙	行业	,	哪个	已启用	她	到	转动	这

[liːst] ['traɪf(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

least	trifle	to	account	,
至少	琐事	到	帐户	,

她凭借自己的节俭和巧妙的勤奋，将哪怕最微不足道的小钱都变成了宝贵的财富。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['relətɪvz]

with	an	occasional	remittance	of	a	few	hundred	francs	from	her	relatives
和	一个	偶然	汇款	的	一个	很少	百	法郎	从	她	亲属

,

,

,

偶尔还能收到亲戚寄来的几百法郎汇款。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] ['mʌðər] [bə'rɑːt][kʊd; kəd] [sper] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['penjəri] .

and	such	assistance	as	Mother	Barat	could	spare	out	of	her	own	penury	.
和	这样的	协助	作为	母亲	巴拉特	可以	空闲的	出去	的	她	自己的	贫困	.

以及巴拉特母亲从她自己的贫困中挤出的力所能及的帮助。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ʃʊrɪst] ['æset] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

But	her	surest	asset	was	her	confidence	in	Divine	Providence	,	which	always
但	她	最可靠的	资产	曾是	她	信心	在	神圣的	普罗维登斯	,	哪个	总是

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,

came	to	her	assistance	,
来了	到	她	协助	,

但她最可靠的财富是对神意的信赖，神意总会帮助她。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

often	in	the	most	remarkable	manner	.
经常	在	这	最多	卓越	方式	.

往往以最令人瞩目的方式。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ]

With	these	she	covered	the	expenses	of	her	convent	,	extinguished	by
和	这些	她	涵盖	这	开支	的	她	修道院	,	熄灭	经过

[dɪ'griːz] [hɜːr; hər] [ɪn'detɪdnəs] ,

degrees	her	indebtedness	,
学位	她	负债	,

她用这些钱支付了修道院的开销，并逐渐还清了债务。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz]['prɑːdɪg(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃærəti] [tɔːrd] [ðə; ði] ['miʃənəriz]

and	at	the	same	time	was	prodigal	in	her	charity	toward	the	missionaries
和	在	这	相同的	时间	曾是	浪子	在	她	慈善机构	朝向	这	传教士

,

,

,

与此同时，她对传教士们慷慨解囊。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪbərəl] [tɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] .

and	very	liberal	toward	the	poor	.
和	非常	自由主义	朝向	这	贫穷的	.

对穷人非常宽容。

[ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['bɪʃəp] [duː'bʊrg] .

In	the	situation	above	described	,	St	.	Louis	was	no	place	for	Bishop	Dubourg	.
在	这	情况	多于	描述	,	英石	.	路易斯	曾是	不	地方	为了	主教	杜堡	.

在上述情况下，圣路易斯并不适合杜布尔主教居住。

['liːvɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['nuːli] - ['kənsə,kreitid][koʊ'ædʒətər] , ['bɪʃəp] [roʊ'zɑːti] ,

Leaving	in	charge	there	his	newly	-	consecrated	coadjutor	,	Bishop	Rosati	,
离开	在	收费	那里	他的	新	-	已祝圣的	帮手	,	主教	罗萨蒂	,

他留下新祝圣的助理主教罗萨蒂主教负责那里的工作。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [nuː] [ɔː'liənz] .

he	took	up	his	residence	at	a	short	distance	above	New	Orleans	.
他	采取	向上	他的	住宅	在	一个	短的	距离	多于	新的	奥尔良	.

他在新奥尔良上方不远处安家落户。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] ['benɪfɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] [mɪ'zʊri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	last	of	the	many	benefits	he	had	conferred	upon	Missouri	was	a
这	最后的	的	这	许多	好处	他	有	授予	之上	密苏里州	曾是	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [skə'læstɪk] ,

foundation	for	a	little	company	of	Jesuit	Fathers	and	scholastics	,
基础	为了	一个	小的	公司	的	耶稣会	父亲们	和	学者	,

他给予密苏里州的众多恩惠中，最后一项是为一个由耶稣会神父和经院学者组成的小型团体设立的基金会。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['doʊneɪtɪd][hɪz; ɪz][fɑːrm][æt; ət] ['flɔːrisənt] .

to	whom	he	donated	his	farm	at	Florissant	.
到	谁	他	捐赠	他的	农场	在	弗洛里桑特	.

他将位于弗洛里桑特的农场捐赠给了他。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

They	arrived	just	at	this	time	,
他们	到达的	只是	在	这	时间	,

他们正好在这个时候到达。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prelət] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl]

and	on	account	of	their	connection	with	the	prelate	met	with	a	cool
和	在	帐户	的	他们的	联系	和	这	主教	遇见	和	一个	凉爽的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

reception	from	many	of	the	people	.
接待	从	许多	的	这	人们	.

由于他们与这位主教有联系，因此受到了许多人的冷遇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [duː'ʃeɪn] , [huː] [felt] [ðæt] ,

This	was	another	heavy	affliction	for	Mother	Duchesne	,	who	felt	that	,
这	曾是	其他	重的	痛苦	为了	母亲	杜切斯内	,	WHO	毛毡	那	,

这对杜切斯内夫人来说又是另一重沉重的打击，她觉得：

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [duː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	view	of	the	good	they	could	surely	do	in	the	country	,
在	看法	的	这	好的	他们	可以	一定	做	在	这	国家	,

考虑到他们肯定能为国家做出的贡献，

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]['eni][wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

neither	she	nor	any	one	else	could	do	too	much	for	them	.
两者都不	她	也不	任何	一	别的	可以	做	也	很多	为了	他们	.

她和其他人一样，都无法为他们做太多。

[ðer; ðər] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Their	poverty	was	very	great	,	and	she	did	not	hesitate	to	beg	for	them
他们的	贫困	曾是	非常	伟大的	,	和	她	做过	不是	犹豫	到	求	为了	他们

.

:

.

他们非常贫困，她毫不犹豫地为他们乞讨。

[ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] [riˈspɔndid] ['dʒenərəsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈpiːl]

The	friends	she	still	had	left	in	St	.	Louis	responded	generously	to	her	appeal
这	朋友们	她	仍然	有	左边	在	英石	.	路易斯	回应	慷慨地	到	她	上诉

,

,

,

她在圣路易斯剩下的朋友们慷慨地响应了她的请求。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [wətˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] .

and	sent	her	whatever	they	could	afford	to	give	.
和	发送	她	任何	他们	可以	买得起	到	给	.

他们尽其所能地给她寄去了所有东西。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [rɪfˈjuːzlz] .

From	others	,	however	,	to	whom	she	had	recourse	,	she	met	with	harsh	refusals	.
从	其他的	,	然而	,	到	谁	她	有	追索权	,	她	遇见	和	残酷的	拒绝	.

然而，当她向其他人求助时，却遭到了断然拒绝。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈspɔɪld] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [wɪˈðaʊt] .

She	despoiled	herself	and	her	community	of	all	she	could	manage	to	do	without	.
她	掠夺	她自己	和	她	社区	的	全部	她	可以	管理	到	做	没有	.

她挥霍无度，掠夺了自己和社区里所有她能舍弃的东西。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['vɛstmɛnts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dəˈmestɪk] ['tʃæp(ə)l] ,

She	took	care	of	the	altar	linen	and	vestments	for	their	domestic	chapel	,
她	采取	关心	的	这	坛	亚麻布	和	圣职	为了	他们的	国内的	教堂	,

她负责照料家中小教堂的祭坛用布和圣袍。

[ænd; ənd] [spent] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naɪts] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	spent	part	of	her	nights	mending	and	making	clothes	for	them	.
和	花费	部分	的	她	夜晚	修补	和	制作	衣服	为了	他们	.

她晚上会抽出一些时间为他们缝补衣服。

[ɪn] [ðə; ði] [biˈgɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [miːlz] [ɔːlˈredi] [prɪˈperd] ,

In	the	beginning	she	sent	them	their	meals	already	prepared	,
在	这	开始	她	发送	他们	他们的	餐	已经	准备	,

起初，她给他们送来的是已经准备好的饭菜。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mɪʃəneri] ['aʊtfɪt] .

and	later	on	she	supplied	them	with	many	articles	for	their	missionary	outfit	.
和	之后	在	她	供应	他们	和	许多	文章	为了	他们的	传教士	全套服装	.

后来，她还为他们提供了许多传教所需的物品。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [maɪt] [hæv; həv] ['perɪʃt] [æt; ət][ɪts][bɜːrθ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

the	Jesuit	Mission	of	Missouri	might	have	perished	at	its	birth	had	it	not
这	耶稣会	使命	的	密苏里州	可能	有	遇难	在	它是	出生	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɔːstərɪŋ] [ker] .

been	for	her	fostering	care	.
到过	为了	她	寄养	关心	.

如果没有她的悉心照料，密苏里州的耶稣会传教团可能在成立之初就夭折了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'mens] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [fruːts] [ðə; ði] [ziːl]

It	was	to	her	an	immense	joy	to	see	the	abundant	fruits	the	zeal
它	曾是	到	她	一个	巨大	喜悦	到	看	这	丰富	水果	这	热情

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ,

and	devotedness	of	the	Fathers	soon	began	to	reap	in	the	country	around	,
和	奉献	的	这	父亲们	很快	开始	到	收割	在	这	国家	大约	,

令她感到无比欣慰的是，她看到神父们的热忱和奉献很快在周围地区结出了丰硕的果实。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ænd; ənd] [mɔːr] .

to	the	distance	of	a	hundred	miles	and	more	.
到	这	距离	的	一个	百	英里	和	更多的	.

远至百里之外。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [suː'pɪriər] , ['fɑːðər] [væn]

She	considered	it	a	priceless	benefit	to	have	their	Superior	,	Father	Van
她	经过考虑的	它	一个	无价	益处	到	有	他们的	优越的	,	父亲	范

-	,

Quickenborne	,
-	,

她认为能得到他们的上司范·奎肯伯恩神父的帮助是无比宝贵的。

[æz; əz] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [æz; əz] [kən'fesər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

as	chaplain	,	and	above	all	,	as	confessor	for	the	community	.
作为	牧师	,	和	多于	全部	,	作为	忏悔者	为了	这	社区	.

作为牧师，尤其是作为社区的忏悔神父。

['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] , ['bɪʃəp] [roʊzɑːtɪs] ['miʃənəriz] ['seldəm] [meɪd]

After	the	coming	of	the	Jesuit	Fathers	,	Bishop	Rosati's	missionaries	seldom	made
后	这	未来	的	这	耶稣会	父亲们	,	主教	罗萨蒂的	传教士	很少	制成

['eni] [steɪ] [æt; ət] ['flɔːrisənt] ,

any	stay	at	Florissant	,
任何	停留	在	弗洛里桑特	,

耶稣会神父到来之后，罗萨蒂主教的传教士们很少在弗洛里桑特停留。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

but	they	were	constantly	passing	through	it	to	and	from	their
但	他们	是	不断地	通过	通过	它	到	和	从	他们的

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

但他们执行任务时经常要经过这里。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [duː'ʃeɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz]

and	Mother	Duchesne	continued	to	keep	open	house	for	them	as
和	母亲	杜切斯内	持续	到	保持	打开	房子	为了	他们	作为

[ˌhɪrtu'fɔːr] .

heretofore	.
此前	.

杜切斯内夫人像以往一样，继续敞开家门欢迎他们。

[hɜːr; hər][ˌæpəˈstɑːlɪk] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪvændʒɪlaɪˈzeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns]

Her	**apostolic**	**longings**	**for**	**the**	**work**	**of**	**the**	**evangelization**	**of**	**the**	**Indians**
她	使徒的	渴望	为了	这	工作	的	这	传福音	的	这	印度人

[hæd; həd][ˈnevər][daɪd][aʊt] ,

had	**never**	**died**	**out**	**,**
有	绝不	死亡	出去	,

她对向印第安人传播福音的使徒热情从未消退。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [wen] , [wʌn][deɪ] , [ˈfɑːðər][væn] - [brɔːt]

and	**great**	**was**	**her**	**delight**	**when**	**,**	**one**	**day**	**,**	**Father**	**Van**	**Quickenborne**	**brought**
和	伟大的	曾是	她	喜	什么时候	,	一	天	,	父亲	范	-	带来

[hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈɪndiən][ˈgɝːlz] ,

her	**two**	**little**	**Indian**	**girls**	**,**
她	二	小的	印度	女孩们	,

有一天，范·奎肯伯恩神父给她带来了两个印第安小女孩，她高兴极了。

[ˈʃaɪli] [ˈhaɪdɪŋ][ˈʌndər][hɪz; ɪz][kloʊk] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈedʒukeɪt]

shyly	**hiding**	**under**	**his**	**cloak**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**to**	**take**	**them**	**and**	**educate**
害羞地	隐藏	在下面	他的	披风	,	和	问	她	到	拿	他们	和	教育

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他害羞地躲在斗篷下，请求她带走他们并教育他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [skuːl] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] ,

This	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**Indian**	**school**	**which**	**,**	**while**	**it**	**lasted**	**,**
这	曾是	这	开始	的	这	印度	学校	哪个	,	尽管	它	持续	,

这就是印度学校的开端，虽然它存在的时间不长，

[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

was	**the**	**joy**	**of**	**her**	**heart**	**.**
曾是	这	喜悦	的	她	心	.

那是她心中最大的喜悦。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

However	**,**	**it**	**never**	**counted**	**more**	**than**	**twenty**	**children**	**,**	**and**	**came**	**to**	**an**
然而	,	它	绝不	计数	更多的	比	二十	孩子们	,	和	来了	到	一个

[end][ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] ,

end	**in**	**two**	**years**	**,**
结尾	在	二	年	,

然而，这个家庭的孩子从未超过二十个，两年后就解散了。

[ðə; ði][ˈindiəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [bæk] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfloʊɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [waɪt]

the	**Indians**	**being**	**driven**	**back**	**further**	**and**	**further**	**by**	**the**	**inflowing**	**tide**	**of**	**white**
这	印度人	存在	驱动	后退	更远	和	更远	经过	这	流入	潮	的	白色的

[ˌɪmɪˈgreɪʃn] .

immigration	**.**
移民	.

白人移民的涌入使印第安人不断后退。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ˌes ˈtiː] .

ST	**.**
英石	.

英石。

['maɪkəlz]	[ɪ'stæblɪʃt]
MICHAEL'S	**ESTABLISHED**
迈克尔的	已确立的

迈克尔的已建立

[ɪn]	-	,	['mʌðər]	[du'ʃeɪn]	[wʌz; wəz]	[kɔ:ld]	[ə'pɑ:n][fɔ:r; fər]	[ə'nʌðər]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	.
In	**1825**	**,**	**Mother**	**Duchesne**	**was**	**called**	**upon**	**for**	**another**	**foundation**	**.**
在	-	,	母亲	杜切斯内	曾是	称为	之上	为了	其他	基础	.

1825年，杜切斯内修女受邀创建了另一个基金会。

['fɑ:ðər]	[ˌdɛləkr'wɑ:, ˌdɛlə'krɔɪ]	,	[ðə; ði]	['predəsesər]	[ʌv; əv]	['fɑ:ðər]	[væn]	-	,	[æz; əz]['pæstər]
Father	**Delacroix**	**,**	**the**	**predecessor**	**of**	**Father**	**Van**	**Quickenborne**	**,**	**as**	**pastor**
父亲	德拉克罗瓦	,	这	前任	的	父亲	范	-	,	作为	牧师

[ʌv; əv]	['flɔ:risənt]	,
of	**Florissant**	**,**
的	弗洛里桑特	,

德拉克鲁瓦神父是范奎肯伯恩神父的前任，担任弗洛里桑特教堂的牧师。

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]['hoʊli]	[ænd; ənd]	['lɜ:rnɪd]	['beldʒən]	[pri:st]	,	[hu:m]	['bɪʃəp]	[du:'bʊrg]	[ju:st]	[tu:; tə]	[kɔ:l]
was	**a**	**holy**	**and**	**learned**	**Belgian**	**priest**	**,**	**whom**	**Bishop**	**Dubourg**	**used**	**to**	**call**
曾是	一个	圣	和	学习	比利时人	牧师	,	谁	主教	杜堡	用过的	到	称呼

[hɪz; ɪz]['eɪndʒl]	.
his	**angel**	**.**
他的	天使	.

他是一位虔诚博学的比利时神父，杜布尔主教曾称他为自己的天使。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	['mʌðər]	-	['sæŋktəti]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]
He	**had**	**the**	**highest**	**opinion**	**of**	**Mother**	**Duchesne's**	**sanctity**	**,**	**and**	**became**
他	有	这	最高	观点	的	母亲	-	圣洁	,	和	成为

[ə; eɪ]	['laɪflɔ:ŋ]	[frend]	[ʌv; əv][hɜ:rz]	.
a	**lifelong**	**friend**	**of**	**hers**	**.**
一个	终身	朋友	的	她的	.

他对杜切斯内修女的圣洁品格评价极高，并与她结下了终生的友谊。

['æftər]	['li:vɪŋ]	['flɔ:risənt]	,	[hi:; hi][wʌz; wəz]	['steɪʃənd]	[ə'pɑ:n][ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	['rɪvər]	,	[æt; ət][ə; eɪ]
After	**leaving**	**Florissant**	**,**	**he**	**was**	**stationed**	**upon**	**the**	**Mississippi**	**River**	**,**	**at**	**a**
后	离开	弗洛里桑特	,	他	曾是	驻	之上	这	密西西比州	河	,	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]	['dɪstəns]	[ə'bʌv]	[nu:]	[ɔ:'liənz]	.
considerable	**distance**	**above**	**New**	**Orleans**	**.**
大量	距离	多于	新的	奥尔良	.

离开弗洛里桑特后，他被派驻到密西西比河上，距离新奥尔良相当远。

[bɪ'fɔ:r]	[lɔ:ŋ]	,	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['bɪʃəp]	[du:'bʊrg]	,
Before	**long**	**,**	**with**	**the**	**approbation**	**of**	**Bishop**	**Dubourg**	**,**
前	长的	,	和	这	赞许	的	主教	杜堡	,

不久之后，在杜布尔主教的批准下，

[hi:; hi]	[æskt]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[hɑ:rt]	[ɪn][hɪz; ɪz]
he	**asked**	**for**	**a**	**foundation**	**of**	**the**	**Religious**	**of**	**the**	**Sacred**	**Heart**	**in**	**his**
他	问	为了	一个	基础	的	这	宗教	的	这	神圣	心	在	他的

['neɪbərhʊd]	.
neighborhood	**.**
邻里	.

他请求在他居住的社区建立一个圣心修女会的基金会。

[hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['redɪli]	['græntɪd]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['tʃoʊzn]	[ɪn][ðə; ði]
His	**petition**	**was**	**readily**	**granted**	**,**	**and**	**a**	**location**	**was**	**chosen**	**in**	**the**
他的	请愿	曾是	容易	的确	,	和	一个	地点	曾是	选定	在	这

['pærɪʃ]	[ʌv; əv][ˌes 'ti:]	.	[dʒeɪmz]	.
Parish	**of**	**St**	**.**	**James**	**.**
教区	的	英石	.	詹姆斯	.

他的请求很快获得批准，并在圣詹姆斯教区选定了地点。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪkˈspensɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði] [ˈzeləs] [ˈpæstər][ˈhændɪd][ˈoʊvər]

To	meet	the	first	expenses	of	the	building	,	the	zealous	pastor	handed	over
到	见面	这	第一的	开支	的	这	建筑	,	这	热心	牧师	递交	超过

[ˌeɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

eighteen	thousand	dollars	,
十八	千	美元	,

为了支付教堂建设的初期费用，这位热心的牧师捐出了18000美元。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

which	he	had	collected	for	the	purpose	.
哪个	他	有	集	为了	这	目的	.

这是他为此目的而收集的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [noʊn] [æz; əz][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] .

This	was	the	house	known	as	St	.	Michael's	.
这	曾是	这	房子	已知	作为	英石	.	迈克尔的	.

这就是后来被称为圣米迦勒教堂的房子。

[ˈmʌðər] - [wʌz; wəz][ɪts][fɜːrst] [suːˈpɪriər] ,

Mother	Audé	was	its	first	Superior	,
母亲	-	曾是	它是	第一的	优越的	,

奥德修女是该机构的第一任院长。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][grænd] [koʊˈtoʊ]

and	soon	it	was	in	as	flourishing	a	condition	as	that	of	Grand	Coteau
和	很快	它	曾是	在	作为	芊芊	一个	状况	作为	那	的	盛大	科托

.

:

.

不久之后，它就发展得像大科托一样繁荣昌盛。

[tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , - , [ˈfɑːðər] [niːl] ,

Two	years	later	,	1827	,	Father	Neil	,
二	年	之后	,	-	,	父亲	尼尔	,

两年后，即1827年，尼尔神父

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈpæstər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ænd; ənd][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]

one	of	the	resident	pastors	of	St	.	Louis	and	director	of	the	college
一	的	这	居民	牧师	的	英石	.	路易斯	和	导演	的	这	大学

['faʊndɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] [duːˈbʊrg] ,

founded	by	Bishop	Dubourg	,
创立	经过	主教	杜堡	,

圣路易斯的一位常驻牧师，也是杜布尔主教创办的学院的院长

[æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

asked	for	and	obtained	a	foundation	in	that	city	.
问	为了	和	获得	一个	基础	在	那	城市	.

向该城市申请并获得了基金会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌðər] [bəˈrɑːt] ,

This	was	what	Mother	Duchesne	,	as	well	as	Mother	Barat	,
这	曾是	什么	母亲	杜切斯内	,	作为	出色地	作为	母亲	巴拉特	,

这就是杜切斯内修女和巴拉特修女所认同的。

[hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [bɪˈgɪnɪŋ] .

had	been	wishing	for	from	the	very	beginning	.
有	到过	祝	为了	从	这	非常	开始	.

从一开始就一直渴望着。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðoʊ] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['flɔːrisənt] ,

Moreover	,	though	Mother	Duchesne	had	no	idea	of	giving	up	Florissant	,
而且	,	尽管	母亲	杜切斯内	有	不	主意	的	给予	向上	弗洛里桑特	,

此外，尽管杜切斯内夫人从未想过放弃弗洛里桑特，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['veriəs]

it	was	too	distant	from	the	city	for	convenience	,	and	besides	various
它	曾是	也	遥远	从	这	城市	为了	方便	,	和	除了	各种各样的

['ʌðər] [d'rɔːbæks] ,

other	drawbacks	,
其他	缺点	,

它离市区太远，很不方便，而且除此之外还有其他各种缺点。

['evri] [reɪn] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [graʊndz] , ['greɪtli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

every	rain	flooded	the	convent	grounds	,	greatly	adding	to	the	hardships
每一个	雨	被淹	这	修道院	理由	,	非常	添加	到	这	艰辛

[ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] .

endured	by	the	nuns	.
忍受	经过	这	修女	.

每次下雨都会淹没修道院，大大加重了修女们的苦难。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] - , [ə; eɪ] ['welθi] ['kæpɪtəlɪst] ,

She	applied	to	Mr	.	John	Mullanphy	,	a	wealthy	capitalist	,
她	应用	到	先生	.	约翰	-	,	一个	富裕	资本家	,

她向富有的资本家约翰·穆兰菲先生递交了申请。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [oʊnd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

asking	him	to	sell	her	one	of	the	houses	he	owned	in	St	.	Louis	,
问	他	到	卖	她	一	的	这	房屋	他	拥有	在	英石	.	路易斯	,

她请求他把他在圣路易斯的一处房产卖给她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	gave	her	one	,	with	twenty	-	four	acres	of	ground	on	the
和	他	给予	她	一	,	和	二十	-	四	英亩	的	地面	在	这

['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

outskirts	of	the	city	,
郊区	的	这	城市	,

他送给她一块地，位于城郊，占地二十四英亩。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['mʌni] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti]

together	with	some	assistance	in	money	,	on	condition	that	she	would	,	in	perpetuity
一起	和	一些	协助	在	钱	,	在	状况	那	她	会	,	在	永续

, [kiːp] ['twenti] ['ɔrfən] .

,	keep	twenty	orphans	.
,	保持	二十	孤儿	.

并给予一些金钱上的帮助，条件是她要永远抚养二十名孤儿。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ,

The	house	had	the	name	of	being	haunted	on	account	of	the	strange	,
这	房子	有	这	姓名	的	存在	闹鬼的	在	帐户	的	这	奇怪的	,

由于一些奇怪的事情，这栋房子被称为闹鬼的房子。

[ʌn'ɜːrθli] ['nɔɪzɪz] [hɜːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .

unearthly	noises	heard	in	it	,	especially	at	night	.
超凡脱俗的	噪音	听到	在	它	,	尤其	在	夜晚	.

里面经常听到一些诡异的声音，尤其是在晚上。

[ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] ['mʌðər] [du'ʃeɪn] ,

That	circumstance	did	not	frighten	Mother	Duchesne	,
那	环境	做过	不是	吓唬	母亲	杜切斯内	,

这种情况并没有吓倒杜切斯内夫人。

[huː] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgoʊsts] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kæts] [ðæt] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði]

who	**soon**	**discovered**	**that**	**the**	**ghosts**	**were**	**nothing**	**but**	**cats**	**that**	**dropped**	**down**	**the**
WHO	很快	发现	那	这	鬼魂	是	没有什么	但	猫	那	掉落	向下	这

[ˈtʃimniz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [ˈnaɪtli] [əˈsembliz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [ruːmz; rʊmz] .

chimneys	**to**	**hold**	**their**	**nightly**	**assemblies**	**in**	**the**	**vacant**	**rooms**	**.**
烟囱	到	抓住	他们的	每晚	组件	在	这	空缺	房间	.

他们很快发现，所谓的鬼魂只不过是猫，它们从烟囱里掉下来，在空荡荡的房间里举行夜间聚会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

可敬的菲利宾·杜切斯(Venerable Philippine Duchesne A Brief Sketch)

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
On the first of May of that same year she took possession of the house with
在 这 第一的 的 可能 的 那 相同的 年 她 采取 拥有 的 这 房子 和
[wʌn] [kəmˈpænjən] ,
one companion ,
一 伴侣 ,

同年5月1日，她和一位同伴入住了这栋房子。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][æz; əz] [suːˈpɪriər] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmʌðər] [luːˈsiːl] - [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs]
and remained there as Superior , leaving Mother Lucille Mathevon in her place
和 剩余 那里 作为 优越的 , 离开 母亲 露西尔 - 在 她 地方
[æt; ət] [ˈflɔːrisənt] .
at Florissant .
在 弗洛里桑特 .

她留在那里担任院长，而露西尔·马特冯修女则留在弗洛里桑特。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [twelv] [ˈbɔːdəz] , [ten] [ˈɔrfən] [ænd; ənd]
The following year she had in her charge twelve boarders , ten orphans and
这 下列的 年 她 有 在 她 收费 十二 寄宿生 , 十 孤儿 和
[ˈfɔːrti] [deɪ] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
forty day pupils ,
四十 天 学生 ,

第二年，她负责照顾十二名寄宿生、十名孤儿和四十名走读生。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] .
most of the latter having been received gratis .
最多 的 这 后者 拥有 到过 已收到 免费 .

后者大部分都是免费获得的。

[hɪr] , [æz; əz] [ˈelsˌwer] , [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈpɑːvərti] , [praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Here , as elsewhere , her life was one of extreme poverty , privation and
这里 , 作为 别处 , 她 生活 曾是 一 的 极端 贫困 , 匮乏 和
[ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [tɔɪl] ,
unremitting toil ,
不懈 辛劳 ,

在这里，和在其他地方一样，她的生活充满了极度的贫困、匮乏和无休止的辛劳。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈfæsts] , [ˈvɪdʒəlz][ænd; ənd][ˈbɑːdɪli]
to which , as she had always done , she added fasts , vigils and bodily
到 哪个 , 作为 她 有 总是 完毕 , 她 额外 斋戒 , 守夜 和 身体上的
[ˈpenəns] ,
penances ,
忏悔 ,

此外，她还像往常一样，增加了斋戒、守夜和肉体上的苦修。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ˈrerli] [bɪn] [ˈiːkwəld] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkænəˌnaɪzd]
such as have rarely been equalled in the lives of the greatest canonized
这样的 作为 有 很少 到过 等于 在 这 生活 的 这 最 已封圣
[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

即使在最伟大的圣徒的生平中，也鲜有能与之媲美的经历。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sent][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	was	often	without	a	cent	in	the	house	,
她	曾是	经常	没有	一个	中心	在	这	房子	,

她经常身无分文。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [pru:v] [ə; eɪ][bɑ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃærəti] .

but	this	did	not	prove	a	bar	to	her	charity	.
但	这	做过	不是	证明	一个	酒吧	到	她	慈善机构	.

但这并没有妨碍她从事慈善事业。

[ðə; ði] [pʊr] ['nevər] [left] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [dɔ:r] ['empti] ['hændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] ,

The	poor	never	left	the	convent	door	empty	handed	,	and	the	priests	,
这	贫穷的	绝不	左边	这	修道院	门	空的	递交	,	和	这	神父	,

穷人从不空手离开修道院，而神父们，

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]

most	of	whom	were	doing	missionary	work	,	and	were	as	poor	as
最多	的	谁	是	正在做	传教士	工作	,	和	是	作为	贫穷的	作为

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

他们中的大多数都在从事传教工作，而且和她一样贫穷。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pər'tɪkjələr] [ker] .

became	the	objects	of	her	particular	care	.
成为	这	对象	的	她	特别的	关心	.

成为她特别照顾的对象。

[ʃi:; ʃi] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [ɪ'speʃəli] ['kæsəks] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]

She	supplied	them	with	clothes	,	especially	cassocks	,	that	they	might	make	a
她	供应	他们	和	衣服	,	尤其	法衣	,	那	他们	可能	制作	一个

['su:təb(ə)l] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

suitable	appearance	at	the	altar	,
合适的	外貌	在	这	坛	,

她为他们提供衣物，特别是长袍，以便他们在祭坛前能够体面地亮相。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['ɔ:ltər]['lɪnɪn][ænd; ənd] ['vɛstmɛnts] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [im'brɔidəd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r'self]

and	also	altar	linen	and	vestments	,	which	she	embroidered	and	made	herself
和	还	坛	亚麻布	和	圣职	,	哪个	她	绣花	和	制成	她自己

.

:

.

还有她自己刺绣和制作的祭坛用亚麻布和圣袍。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn][,es 'ti:] . ['lu:ɪs] , [hɜ:r; hər] ['gretɪst] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

During	the	first	year	of	her	stay	in	St	.	Louis	,	her	greatest	privation	,
期间	这	第一的	年	的	她	停留	在	英石	.	路易斯	,	她	最	匮乏	,

在她居住在圣路易斯的第一年，她经历了最大的匮乏。

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kə'mju:nəti] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sɪstəns] .

for	herself	and	her	community	,	was	the	lack	of	spiritual	assistance	.
为了	她自己	和	她	社区	,	曾是	这	缺少	的	精神	协助	.

对她自己和她的社区来说，最大的问题是缺乏精神上的帮助。

[ɑ:n] [wi:k] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [mæs] ,

On	week	days	they	were	often	without	Mass	,
在	星期	天	他们	是	经常	没有	大量的	,

平日里他们通常不举行弥撒。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ['mʌðər] [du'ʃeɪn] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['fæstɪŋ] [ʌn'tɪl] [nu:n] ,

and	on	such	occasions	Mother	Duchesne	would	remain	fasting	until	noon	,
和	在	这样的	场合	母亲	杜切斯内	会	保持	禁食	直到	中午	,

每当这时，杜切斯内夫人就会一直斋戒到中午。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [priːst] [maɪt] [drɑːp][ɪn][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði]['hoʊli]['sækrɪfaɪs][æt; ət][ə; eɪ]
in **the** **hope** **that** **some** **priest** **might** **drop** **in** **to** **offer** **the** **Holy** **Sacrifice** **at** **a**
在 这 希望 那 一些 牧师 可能 降低 在 到 提供 这 圣 牺牲 在 一个
['leɪtər]['aʊər] ,
later **hour** **,**
之后 小时 ,

希望晚些时候会有神父前来主持圣祭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [ɔːr] [huː] [æt; ət] [liːst] , [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər]['hoʊli] [kə'mjuːniən]
as **it** **sometimes** **happened** **,** **or** **who** **at** **least** **,** **might** **give** **her** **Holy** **Communion**
作为 它 有时 发生 , 或者 WHO 在 至少 , 可能 给 她 圣 圣餐
.
:
.

有时这种情况会发生，或者至少，谁会给她圣餐呢?

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['hedweɪ] ,
In **the** **meantime** **,** **the** **Jesuit** **Fathers** **had** **been** **making** **great** **headway** **,**
在 这 与此同时 , 这 耶稣会 父亲们 有 到过 制作 伟大的 进展 ,

与此同时，耶稣会神父们取得了巨大进展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
and **they** **acquired** **a** **firm** **footing** **in** **St** **.** **Louis** **,**
和 他们 获得 一个 公司 立足点 在 英石 . 路易斯 ,

他们在圣路易斯站稳了脚跟。

[wen] ['bɪʃəp] [roʊ'zɑːti]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə] ['fɑːðər] [væn] - , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **Bishop** **Rosati** **handed** **over** **to** **Father** **Van** **Quickenborne** **,** **the** **head** **of** **the**
什么时候 主教 罗萨蒂 递交 超过 到 父亲 范 - , 这 头 的 这
['nuːli] - ['ɔːrgənaɪzd] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
newly **-** **organized** **Mission** **of** **Missouri** **,**
新 - 组织 使命 的 密苏里州 ,

当罗萨蒂主教将新成立的密苏里传教团的负责人移交给范·奎肯伯恩神父时，

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['faʊndɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] ['priːviəsli] [baɪ] ['bɪʃəp] [duː'bʊrg] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
the **college** **founded** **several** **years** **previously** **by** **Bishop** **Dubourg** **,** **and** **which** **,** **in** **the**
这 大学 创立 一些 年 之前 经过 主教 杜堡 , 和 哪个 , 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
course **of** **time** **,**
课程 的 时间 ,

这所学院是杜布尔主教几年前创立的，并且随着时间的推移，

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
developed **into** **the** **present** **St** **.** **Louis** **University** **.**
发达 进入 这 展示 英石 . 路易斯 大学 .

发展成为现在的圣路易斯大学。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [væn] - [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
But **Father** **Van** **Quickenborne** **was** **replaced** **some** **months** **later** **in** **the** **office** **of**
但 父亲 范 - 曾是 替换 一些 几个月 之后 在 这 办公室 的
[suː'pɪriər] [baɪ] ['fɑːðər] [vɝːhɛgən] ,
Superior **by** **Father** **Verhaegen** **,**
优越的 经过 父亲 弗哈根 ,

但几个月后，范·奎肯伯恩神父被弗哈根神父取代，失去了院长一职。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meriləɪnd] [ɪn] - .
who **had** **come** **with** **him** **from** **Maryland** **in** **1823** **.**
WHO 有 来 和 他 从 马里兰州 在 - .

1823年，他与他一起从马里兰州来到这里。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] , - , [ðə; ði] ['lætər] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ,
In **this** **same** **year** **,** **1827** **,** **the** **latter** **founded** **a** **permanent** **mission** **at** **St** **.** **Charles** **,**
在 这 相同的 年 , - , 这 后者 创立 一个 永恒的 使命 在 英石 . 查尔斯 ,

同年，即1827年，后者在圣查尔斯建立了一个永久传教站。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .
and **made** **it** **his** **headquarters** **.**
和 制成 它 他的 总部 .

并将其作为总部。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪ'stæblɪʃt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
He **also** **established** **,** **at** **the** **same** **place** **,** **a** **school** **for** **boys** **,**
他 还 已确立的 , 在 这 相同的 地方 , 一个 学校 为了 男孩们 ,

他还在同一地点创办了一所男校。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [tuː; tə] [faʊnd] [wʌn][fɔːr; fər]['gɝːlz] .
and **applied** **at** **once** **to** **Mother** **Duchesne** **to** **found** **one** **for** **girls** **.**
和 应用 在 一次 到 母亲 杜切斯内 到 成立 一 为了 女孩们 .

并立即向杜切斯内修女申请创办一所女子学校。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ræʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
It **seemed** **a** **rash** **undertaking** **to** **make** **two** **foundations** **in** **the** **same** **year** **,**
它 似乎 一个 皮疹 承诺 到 制作 二 基础 在 这 相同的 年 ,

同年成立两个基金会似乎有些草率。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['skænti] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['mʌni] ;
with **such** **scanty** **resources** **in** **subjects** **and** **money** **;**
和 这样的 稀少 资源 在 主题 和 钱 ;

在学科和资金资源如此匮乏的情况下；

[bʌt; bət] [wʌt] ['temptɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː]
but **what** **tempted** **her** **was** **the** **spiritual** **destitution** **of** **the** **people** **,** **who**
但 什么 受诱惑 她 曾是 这 精神 赤贫 的 这 人们 , WHO
[wɜːr; wər][ɔːl] ['kæθlɪks] ,
were **all** **Catholics** **,**
是 全部 天主教徒 ,

但真正诱惑她的是那些天主教徒的精神匮乏。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] .
and **among** **whom** **the** **Protestants** **were** **busily** **at** **work** **.**
和 之中 谁 这 新教徒 是 忙碌地 在 工作 .

其中，新教徒们正忙于开展工作。

['mʌðər] [bə'rɑːt] , ['temptɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [geɪv] [hɜːr; hər][kən'sent] ,
Mother **Barat** **,** **tempted** **in** **the** **same** **way** **,** **gave** **her** **consent** **,**
母亲 巴拉特 , 受诱惑 在 这 相同的 方式 , 给予 她 同意 ,

巴拉特母亲也受到了同样的诱惑，于是同意了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [luː'siːl] - [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
and **Mother** **Lucille** **Mathevon** **was** **placed** **in** **charge** **of** **the** **new** **house** **.**
和 母亲 露西尔 - 曾是 放置 在 收费 的 这 新的 房子 .

露西尔·马特冯修女被任命为新房子的负责人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]['pɑːvərti]
It **did** **a** **great** **deal** **of** **good** **,** **in** **spite** **of** **a** **long** **struggle** **with** **poverty**
它 做过 一个 伟大的 交易 的 好的 , 在 尽管如此 的 一个 长的 斗争 和 贫困
[ænd; ənd][əd'vɜːrsəti] .
and **adversity** **.**
和 逆境 .

尽管长期与贫困和逆境作斗争，但它做了很多好事。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] ['bɪʃəp] [roʊzɑ:tɪs][dɪ'zaɪər] , ['mʌðər] [du'ʃeɪn] , [wɪð; wɪθ]

Just	a	little	before	this	time	,	at	Bishop	Rosati's	desire	,	Mother	Duchesne	,	with
只是	一个	小的	前	这	时间	,	在	主教	罗萨蒂的	欲望	,	母亲	杜切斯内	,	和

['mʌðər] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

Mother	Barat's	approbation	,
母亲	-	赞许	,

就在不久之前，应罗萨蒂主教的要求，杜舍纳修女在巴拉特修女的同意下，

[hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , ['faʊndɪd] [baɪ]

had	taken	charge	of	the	house	of	the	Daughters	of	Charity	,	founded	by
有	已采取	收费	的	这	房子	的	这	女儿们	的	慈善	,	创立	经过

[ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] - ,

the	Father	Nerinckx	,
这	父亲	-	,

接管了由内林克斯神父创立的仁爱修女会会院，

[nɪr] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baɪu:] [lə'fʊrʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] ,

near	the	head	of	the	Bayou	Lafourche	,	in	the	present	State	of	Louisiana	,
靠近	这	头	的	这	河口	拉福什	,	在	这	展示	状态	的	路易斯安那州	,

在如今路易斯安那州境内，靠近拉福什河的源头。

[ænd; ənd] [naʊ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][voʊ'keɪʃənz] .

and	now	threatened	with	extinction	for	want	of	vocations	.
和	现在	威胁	和	灭绝	为了	想	的	职业	.

如今，由于缺乏职业，该行业面临灭绝的威胁。

[ðə; ðɪ][dɪ'voʊtɪd] [-] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

The	devoted	prelate's	earnest	request	could	not	be	refused	,
这	奉献	主教的	认真	要求	可以	不是	是	拒绝	,

这位虔诚主教的恳切请求无法拒绝。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

but	the	foundation	was	an	unpromising	one	from	the	beginning	,
但	这	基础	曾是	一个	不乐观	一	从	这	开始	,

但这个基金会从一开始就前景黯淡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] .

and	a	few	years	later	it	had	to	be	closed	.
和	一个	很少	年	之后	它	有	到	是	关闭	.

几年后，它不得不关闭。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , - , [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [sɪks] [ə'merɪkən] ['haʊzɪz] ,

The	following	year	,	1828	,	as	there	were	already	six	American	houses	,
这	下列的	年	,	-	,	作为	那里	是	已经	六	美国人	房屋	,

第二年，也就是1828年，当时已经有六家美国房屋，

['mʌðər] [bə'rɑ:t][də'rektɪd] ['mʌðər] [du'ʃeɪn] [tu:; tə][ə'semb(ə)l][ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l]

Mother	Barat	directed	Mother	Duchesne	to	assemble	their	superiors	in	a	Provincial
母亲	巴拉特	指导	母亲	杜切斯内	到	集合	他们的	上级	在	一个	省级

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

巴拉特修女指示杜舍纳修女召集她们的上级召开省议会，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][si'kjuəɪŋ][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

in	order	to	take	measures	for	securing	uniformity	of	action	among	them	;
在	命令	到	拿	措施	为了	确保	均匀性	的	行动	之中	他们	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

为了采取措施确保它们之间行动的一致性；并且，

[tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	spare	them	the	trouble	of	coming	to	her	,
到	空闲的	他们	这	麻烦	的	未来	到	她	,

为了省去他们前来找她的麻烦，

['mʌðər] [duˈʃeɪn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌes ˈtiː] . ['maɪkəlz] .

Mother	Duchesne	went	down	to	meet	them	at	St	.	Michael's	.
母亲	杜切斯内	去	向下	到	见面	他们	在	英石	.	迈克尔的	.

杜切斯内修女下楼到圣米迦勒教堂与他们会面。

['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [luˌiːziˈænə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

After	the	Council	she	visited	the	houses	in	Louisiana	,	and	was	able	,
后	这	理事会	她	到访	这	房屋	在	路易斯安那州	,	和	曾是	有能力的	,

会议结束后，她走访了路易斯安那州的房屋，并得以.....

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['dʒen(ə)rəl] ,

in	her	report	to	the	Mother	General	,
在	她	报告	到	这	母亲	一般的	,

她在向总会长的报告中写道：

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] [ləˈfʊrʃ] [wer] ,

to	give	a	very	favorable	account	of	them	all	except	that	of	Lafourche	where	,
到	给	一个	非常	有利	帐户	的	他们	全部	除了	那	的	拉福什	在哪里	,

除了拉福什之外，其他所有地方都得到了非常正面的评价；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [səkˈses] ,

to	say	nothing	of	other	obstacles	to	success	,
到	说	没有什么	的	其他	障碍	到	成功	,

更不用说成功路上的其他障碍了。

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] ['mʌðər] [bəˈrɑːt]

the	directions	given	by	her	in	accordance	with	the	intentions	of	Mother	Barat
这	方向	给定	经过	她	在	根据	和	这	意图	的	母亲	巴拉特

,

,

,

她根据巴拉特母亲的意愿所作出的指示，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːr] ['kærid] [aʊt] .

had	not	been	understood	or	carried	out	.
有	不是	到过	理解	或者	携带	出去	.

尚未被理解或执行。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['sɪriəs] [krɔsiz]

SERIOUS	CROSSES
严肃的	十字架

严重的十字架

['gɑːdz] [seɪnts] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ,

God's	saints	have	never	been	spared	the	cross	of	contradiction	,
神的	圣徒	有	绝不	到过	幸存	这	叉	的	矛盾	,

上帝的圣徒们从未免于背负矛盾的十字架。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

and	Mother	Duchesne	was	no	exception	to	the	rule	.
和	母亲	杜切斯内	曾是	不	例外	到	这	规则	.

杜切斯内夫人也不例外。

['mʌðər] [bə'rɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['pɜ:sənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:'stɪr] , [tu:] ['nærəʊ] ,

Mother	Barat	heard	from	various	persons	that	she	was	too	austere	,	too	narrow	,
母亲	巴拉特	听到	从	各种各样的	人	那	她	曾是	也	简朴	,	也	狭窄的	,

巴拉特母亲从各方面听说她过于严厉，过于狭隘。

[tu:] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'dæpt][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

too	unwilling	to	adapt	herself	to	the	requirements	of	the	times	;	and	this	,
也	不情愿	到	适应	她自己	到	这	要求	的	这	时代	;	和	这	,

她太不愿意适应时代的要求；而且，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [mɪ'zʊri] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [prəg'resɪŋ] .

it	was	said	,	was	why	the	houses	in	Missouri	were	not	progressing	.
它	曾是	说	,	曾是	为什么	这	房屋	在	密苏里州	是	不是	进展	.

据说，这就是密苏里州的房屋建设停滞不前的原因。

[baɪ] [ði:z] ['krɪtɪks] , [ðer; ðər] ['bækwərdnəs] [wʌz; wəz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n]

By	these	critics	,	their	backwardness	was	contrasted	with	the	flourishing	condition
经过	这些	评论家	,	他们的	落后	曾是	对比	和	这	茕茕	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['haʊzɪz] .

of	the	Southern	houses	.
的	这	南方	房屋	.

这些批评家将他们的落后状况与南方房屋的繁荣状况进行了对比。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪfrəns] .

There	were	numerous	reasons	for	this	difference	.
那里	是	很多的	原因	为了	这	不同之处	.

造成这种差异的原因有很多。

[luˌi:zi'ænə] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔləˌnaɪzd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜ:rliər] ; [ɪts]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['welθi] [ænd; ənd]

Louisiana	had	been	colonized	a	century	earlier	;	its	people	were	wealthy	and
路易斯安那州	有	到过	已定殖	一个	世纪	早些时候	;	它是	人们	是	富裕	和

['prɑ:spərəs] ;

prosperous	;
繁荣	;

路易斯安那州在一个世纪前就已被殖民；那里的人民富裕繁荣；

['nɪrli] [ɔ:l] [spoʊk] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]

nearly	all	spoke	the	French	language	,	and	as	yet	there	was	little	or	no
几乎	全部	辐	这	法语	语言	,	和	作为	然而	那里	曾是	小的	或者	不

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ;

competition	;
竞赛	;

几乎所有人都讲法语，而且当时几乎没有竞争；

[ˌwer'æz] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:pəzɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pri'veild] [ɪn] [mɪ'zʊri] .

whereas	entirely	opposite	conditions	prevailed	in	Missouri	.
然而	完全	对面的	状况	最终获胜	在	密苏里州	.

而密苏里州的情况则完全相反。

['mʌðər] [bə'rɑ:t] , [haʊ'evər] , [hɜ:rd] [ði:z] ['tʃɑ:rdʒɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðeɪ]

Mother	Barat	,	however	,	heard	these	charges	so	often	that	she	began	to	fear	they
母亲	巴拉特	,	然而	,	听到	这些	收费	所以	经常	那	她	开始	到	害怕	他们

[wɜ:r; wər] [tru:] ,

were	true	,
是	真的	,

然而，巴拉特母亲反复听到这些指控，开始担心它们是真的。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	consider	that	it	was	time	to	place	the	government	of	the
和	到	考虑	那	它	曾是	时间	到	地方	这	政府	的	这

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [haʊs] ,

St	.	Louis	house	,
英石	.	路易斯	房子	,

并考虑是否应该将圣路易斯市政府迁至众议院。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [suː'pɪriər] ,

at	least	,	in	the	hands	of	a	younger	superior	,
在	至少	,	在	这	双手	的	一个	年轻	优越的	,

至少，在一位年轻的上级手中，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

who	would	have	a	clearer	understanding	of	the	needs	of	the	times	.
WHO	会	有	一个	更清晰	理解	的	这	需求	的	这	时代	.

他们会更清楚地了解时代的需求。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

But	before	taking	a	step	which	was	very	much	against	her	inclination	,	she
但	前	采取	一个	步	哪个	曾是	非常	很多	反对	她	倾角	,	她

[kən'sʌltid] ['bɪʃəp] [roʊ'zɑːti] ,

consulted	Bishop	Rosati	,
咨询	主教	罗萨蒂	,

但在采取一个与她内心意愿严重相悖的行动之前，她咨询了罗萨蒂主教。

[ɪn] - .

in	1832	.
在	-	.

1832年。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['mʌðər] [duː'ʃeɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs]

His	answer	was	that	the	removal	of	Mother	Duchesne	from	her	office
他的	回答	曾是	那	这	移动	的	母亲	杜切斯内	从	她	办公室

[wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [mɪ'zʊri] ,

would	result	in	the	collapse	of	the	houses	in	Missouri	,
会	结果	在	这	坍塌	的	这	房屋	在	密苏里州	,

他的回答是，如果将杜切斯内夫人免职，密苏里州的房屋将会倒塌。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ]

as	there	was	no	one	else	capable	of	bearing	the	burden	of	governing
作为	那里	曾是	不	一	别的	有能力的	的	轴承	这	负担	的	治理

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因为没有其他人能够承担起治理他们的重任；

[ðæt] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bleɪmd] ,

that	the	slowness	of	success	for	which	she	was	blamed	,
那	这	缓慢	的	成功	为了	哪个	她	曾是	被指责	,

她因成功缓慢而受到指责。

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

was	due	to	difficulties	inherent	in	the	situation	,
曾是	到期的	到	困难	固有	在	这	情况	,

这是由于情况本身固有的困难造成的。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['rekəgnaɪzd] ['sæŋktəti] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ðæt] [noʊ] [wʌn]
while **her** **recognized** **sanctity** **gave** **her** **an** **influence** **for** **good** **that** **no** **one**
尽管 她 认可 圣洁 给予 她 一个 影响 为了 好的 那 不 一
[els] [wʊd] [wiːld] .
else **would** **wield** **.**
别的 会 挥 .

而她公认的圣洁使她拥有了其他人无法企及的向善影响力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mʌðər] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .
This **was** **not** **Mother** **Duchesne's** **opinion** **of** **herself** **.**
这 曾是 不是 母亲 - 观点 的 她自己 .

这并非杜切斯内夫人对自己的看法。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] [ə'pɑːn]
On **the** **contrary** **,** **she** **thought** **herself** **an** **encumbrance** **and** **a** **drawback** **upon**
在 这 相反 , 她 想法 她自己 一个 累赘 和 一个 退税 之上
['gɑːdz] [wɜːrk] ;
God's **work** **;**
神的 工作 ;

相反，她认为自己是上帝工作的负担和阻碍；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
and **again** **and** **again** **,** **ever** **since** **she** **had** **been** **in** **America** **,**
和 再次 和 再次 , 曾经 自从 她 有 到过 在 美国 ,

自从她来到美国以来，这种情况反复出现。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʊd] [pə'zes] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ]
she **had** **begged** **to** **be** **replaced** **by** **some** **one** **who** **would** **possess** **the** **virtues**
她 有 乞求 到 是 替换 经过 一些 一 WHO 会 具有 这 美德
[ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] .
and **abilities** **in** **which** **she** **thought** **herself** **entirely** **lacking** **.**
和 能力 在 哪个 她 想法 她自己 完全 缺乏 .

她恳求被一个拥有她认为自己完全缺乏的美德和能力的人取代。

['bɪʃəp] [roʊzɑːtɪs] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [bə'rɑːt] ,
Bishop **Rosati's** **reply** **was** **a** **great** **relief** **to** **the** **heart** **of** **Mother** **Barat** **,**
主教 罗萨蒂的 回复 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 这 心 的 母亲 巴拉特 ,

罗萨蒂主教的答复让巴拉特修女如释重负。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
and **Mother** **Duchesne** **remained** **in** **office** **for** **the** **time** **being** **.**
和 母亲 杜切斯内 剩余 在 办公室 为了 这 时间 存在 .

杜切斯内夫人暂时继续留任。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['hoʊli] ['mʌðər] ['meni] [krɔsiz] ,
The **years** **immediately** **following** **brought** **the** **holy** **Mother** **many** **crosses** **,**
这 年 立即地 下列的 带来 这 圣 母亲 许多 十字架 ,

随后的几年里，圣母玛利亚遭受了许多苦难。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [neɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] .
of **which** **we** **can** **only** **name** **the** **most** **notable** **.**
的 哪个 我们 能 仅有的 姓名 这 最多 值得注意的 .

其中我们只能列举出最值得一提的几个。

['mʌðər] [reɪˈʒiː] ['hæmɪltən] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'merɪkən] ['dɔtɚz] , [hæd; həd] [tuː; tə]
Mother **Régis** **Hamilton** **,** **the** **dearest** **of** **her** **American** **daughters** **,** **had** **to**
母亲 雷吉斯 汉密尔顿 , 这 亲爱的 的 她 美国人 女儿们 , 有 到
[ˌʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
undergo **a** **severe** **operation** **,**
经历 一个 严重 手术 ,

她最疼爱的美国女儿雷吉斯·汉密尔顿的母亲不得不接受一次大手术。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:d] ['sɜ:rdʒɪkl] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

according	to	the	rude	surgical	methods	of	the	time	.
根据	到	这	粗鲁的	外科	方法	的	这	时间	.

根据当时粗糙的外科手术方法。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lərə] [ɪn] [fræns] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt]

The	ravages	of	the	cholera	in	France	filled	her	with	anxiety	for	the	fate
这	蹂躏	的	这	霍乱	在	法国	已填	她	和	焦虑	为了	这	命运

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['haʊzɪz] ,

of	the	French	houses	,
的	这	法语	房屋	,

法国霍乱肆虐的景象让她对法国房屋的命运感到焦虑不安。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] ['letərz]

as	also	for	that	of	her	own	relatives	and	friends	,	and	letters
作为	还	为了	那	的	她	自己的	亲属	和	朋友们	,	和	信件

[wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

were	long	in	coming	.
是	长的	在	未来	.

也包括她自己的亲戚朋友，但信件迟迟未到。

[ðə; ði] ['kɑ:lərə] [broʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] ,

The	cholera	broke	out	with	great	violence	in	St	.	Michael's	,
这	霍乱	打破	出去	和	伟大的	暴力	在	英石	.	迈克尔的	,

霍乱在圣迈克尔斯爆发，势头非常猛烈。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ə'weɪ] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ˌes 'ti:] .

where	it	carried	away	five	of	the	community	,	and	finally	it	reached	St	.
在哪里	它	携带	离开	五	的	这	社区	,	和	最后	它	达到	英石	.

['lu:ɪs] .

Louis	.
路易斯	.

它卷走了社区里的五个人，最终到达了圣路易斯。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][hɜ:r; hər] [bri:f] [rest] ,

One	morning	,	after	her	brief	rest	,
一	早晨	,	后	她	简短的	休息	,

一天早晨，在她短暂休息后，

[ʃi:; ʃi][ə'roʊz][tu:; tə][faɪnd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪl] [ɪk'sept] [hɜ:r'self] .

she	arose	to	find	every	one	in	the	community	ill	except	herself	.
她	出现	到	寻找	每一个	一	在	这	社区	患病的	除了	她自己	.

她起床后发现，除了她自己，全村人都病了。

['hæpɪli] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][fɔ:rm] , [noʊn] [æz; əz]

Happily	the	disease	had	appeared	among	them	in	a	milder	form	,	known	as
快乐地	这	疾病	有	出现	之中	他们	在	一个	较温和	形式	,	已知	作为

['kɒlərain] .

cholerine	.
胆汁	.

幸运的是，这种疾病在他们当中以一种较轻微的形式出现，称为霍乱。

[noʊ][wʌn][daɪd] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [θri:] [mʌnθs] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪk] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][kən'tɪnjuəl]

No	one	died	,	but	during	three	months	all	the	sick	suffered	from	continual
不	一	死亡	,	但	期间	三	几个月	全部	这	生病的	遭受	从	持续的

[rɪ'læpsiz] .

relapses	.
复发	.

虽然无人死亡，但在三个月的时间里，所有患者都经历了病情反复发作。

[ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

The	devoted	Mother	seemed	to	multiply	herself	to	be	able	to	attend	to
这	奉献	母亲	似乎	到	乘	她自己	到	是	有能力的	到	出席	到

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

这位慈爱的母亲似乎化身成多个个体，以便照顾到所有的孩子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] .

and	at	the	same	time	to	look	after	the	house	.
和	在	这	相同的	时间	到	看	后	这	房子	.

同时还要照看房子。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəsli]

Often	she	was	up	the	whole	night	with	those	who	were	the	more	seriously
经常	她	曾是	向上	这	所有的	夜晚	和	那些	WHO	是	这	更多的	严重地

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

她经常整夜陪伴那些受影响更严重的人。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['ɔrfən] [wɜːr; wər] [sperd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

Fortunately	,	the	orphans	were	spared	,	and	so	were	the	houses	of
幸运的是	,	这	孤儿	是	幸存	,	和	所以	是	这	房屋	的

['flɔːrisənt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ,

Florissant	and	St	.	Charles	,
弗洛里桑特	和	英石	.	查尔斯	,

幸运的是，孤儿们幸免于难，弗洛里桑特和圣查尔斯的房屋也得以幸免。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

but	Mother	Duchesne	heard	,	with	great	desolation	of	heart	,	that	besides	the
但	母亲	杜切斯内	听到	,	和	伟大的	荒凉	的	心	,	那	除了	这

[faɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

five	religious	already	mentioned	,
五	宗教	已经	提及	,

但杜切斯内修女听闻，除了前面提到的五位修士之外，还有

[ðə; ði] ['pestɪləns] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] , [ðə; ði][æ'beɪ]['mɑːrʃ(ə)l] , [ˌɛm'dʒiː'ɑːr] . [diː]

the	pestilence	had	carried	off	her	old	friends	,	the	Abbé	Martial	,	Mgr	.	de
这	瘟疫	有	携带	离开	她	老的	朋友们	,	这	阿贝	马歇尔	,	经理	.	德

-

Neckere	,
-	,

瘟疫夺走了她的老朋友，马歇尔神父、内克雷主教，

[fɜːrst] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ['æftər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,

first	Bishop	of	New	Orleans	after	the	division	of	the	diocese	,
第一的	主教	的	新的	奥尔良	后	这	分配	的	这	教区	,

新奥尔良教区分裂后的第一任主教

[ænd; ənd] ['twenti] [priːsts] - - [æn; ən] [ɪ'mens] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [soʊlz] .

and	twenty	priests	-	-	an	immense	loss	to	the	Church	and	to	souls	.
和	二十	神父	-	-	一个	巨大	损失	到	这	教会	和	到	灵魂	.

还有二十位神父——这对教会和灵魂来说都是巨大的损失。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɔrfən] ,

She	had	been	compelled	to	dismiss	all	her	pupils	except	the	orphans	,
她	有	到过	被迫	到	解雇	全部	她	学生	除了	这	孤儿	,

她被迫解雇了除孤儿以外的所有学生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [miːt]

and	was	consequently	obliged	to	borrow	from	the	bank	to	meet
和	曾是	最后	有义务	到	借	从	这	银行	到	见面

['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'spensɪz] .

ordinary	expenses	.
普通的	开支	.

因此，他不得不向银行贷款以支付日常开支。

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]['traɪəlz] ,

Under	the	pressure	of	so	many	sorrows	and	trials	,
在下面	这	压力	的	所以	许多	悲伤	和	试验	,

在经历了如此多的悲伤和磨难之后，

['mʌðər] [duˈʃeɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd]

Mother	Duchesne	determined	to	appeal	to	Heaven	by	a	day	of	fasting	and
母亲	杜切斯内	决定	到	上诉	到	天堂	经过	一个	天	的	禁食	和

['penəns] ,

penance	,
忏悔	,

杜切斯内修女决定通过斋戒和忏悔一天来向上帝祈祷。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekspiəˌtɔːri] [prə'seʃ(ə)n] .

ending	with	an	expiatory	procession	.
结束	和	一个	呼气	游行	.

最后以一场哀悼游行结束。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['ɔrfən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['berfʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd]

She	and	the	older	orphans	made	it	barefoot	and	with	a	rope	around
她	和	这	老	孤儿	制成	它	赤脚	和	和	一个	绳索	大约

[ðer; ðər] [neks] ,

their	necks	,
他们的	脖子	,

她和其他年纪较大的孤儿光着脚，脖子上套着绳子，走了过去。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

in	the	old	medieval	fashion	.
在	这	老的	中世纪	时尚	.

以古老的中世纪风格。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [wel] ,

A	few	days	later	all	the	sick	were	well	,
一个	很少	天	之后	全部	这	生病的	是	出色地	,

几天后，所有病人都康复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ðə; ði] [skuːl] .

and	the	following	week	she	was	able	to	reopen	the	school	.
和	这	下列的	星期	她	曾是	有能力的	到	重新开放	这	学校	.

接下来的一周，她就能够重新开放学校了。

[ə'nʌðər] [greɪt] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ˌɑːkteɪ'viː]['bɔ꞉ːˌθoʊld] , [wʌn]

Another	great	sorrow	was	the	intense	sufferings	of	Mother	Octavie	Berthold	,	one
其他	伟大的	悲哀	曾是	这	激烈的	苦难	的	母亲	奥克塔维	贝特霍尔德	,	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][kəm'pænjənz] ,

of	her	first	companions	,
的	她	第一的	同伴	,

另一件令人悲痛的事是她的早期同伴之一奥克塔维·贝托尔德修女所遭受的巨大痛苦。

[huːm] [ə; eɪ]['kruːəl]['mælədi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

whom	a	cruel	malady	was	now	hurrying	to	the	grave	,
谁	一个	残忍的	弊病	曾是	现在	匆忙	到	这	严重	,

他正被一种残酷的疾病迅速推向死亡，

[ænd; ənd] [huː] [daɪd][ə; eɪ]['hoʊli] [deθ] [ɪn][noʊ'vembər][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪr] .

and	who	died	a	holy	death	in	November	of	that	same	year	.
和	WHO	死亡	一个	圣	死亡	在	十一月	的	那	相同的	年	.

同年11月，他安详地去世了。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] , ['laɪkwaɪz] ,

During	these	years	,	likewise	,
期间	这些	年	,	同样地	,

这些年间，同样地，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv]['seɪntiː] [mə'riː] [-]

she	heard	of	the	closing	of	her	beloved	convent	of	Sainte	Marie	d'en
她	听到	的	这	结束	的	她	心爱	修道院	的	圣特	玛丽	d'en

[əu] , [ɪn][grə'noʊbəl] ,

Haut	,	in	Grenoble	,
上	,	在	格勒诺布尔	,

她听说了她心爱的位于格勒诺布尔的圣玛丽修道院即将关闭的消息。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwestʃən] [ʌv; əv]['kloʊzɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['flɔːrisənt]

while	at	the	same	time	there	was	question	of	closing	those	of	Florissant
尽管	在	这	相同的	时间	那里	曾是	问题	的	结束	那些	的	弗洛里桑特

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] .

and	St	.	Charles	.
和	英石	.	查尔斯	.

与此同时，还有关闭弗洛里桑特和圣查尔斯教堂的问题。

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Under	the	weight	of	these	crosses	and	many	others	,	her	affliction	was
在下面	这	重量	的	这些	十字架	和	许多	其他的	,	她	痛苦	曾是

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

indescribable	.
无法形容	.

背负着这些十字架以及其他许多重担，她的痛苦难以言表。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mʌðər] [bə'rɑːt][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [vent][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ,

In	a	letter	to	Mother	Barat	she	gives	vent	to	the	anguish	of	her	soul	,
在	一个	信	到	母亲	巴拉特	她	给予	发泄	到	这	痛苦	的	她	灵魂	,

她在写给巴拉特修女的信中倾诉了她内心的痛苦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [hjuː'mɪləti] [iks'presiz] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][sɪnz][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz]

and	with	touching	humility	expresses	the	fear	that	her	sins	are	the	cause
和	和	接触	谦逊	表达	这	害怕	那	她	罪孽	是	这	原因

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kə'læmitiz] .

of	so	many	calamities	.
的	所以	许多	灾难	.

她以令人动容的谦卑之心表达了对自身罪孽导致诸多灾难的恐惧。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [duʃeɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [hə'roʊɪk][ə; eɪ][soʊl]['evər][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

But	Mother	Duchesne	was	too	heroic	a	soul	ever	to	be	discouraged	.
但	母亲	杜切斯内	曾是	也	英勇	一个	灵魂	曾经	到	是	灰心	.

但杜切斯内夫人是一位英勇无畏的人，她绝不会气馁。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr'self][tuː; tə][wɜːrk] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] ,

She	set	herself	to	work	anew	with	unflinching	fortitude	,
她	放	她自己	到	工作	重新	和	坚定不移	坚韧	,

她以毫不动摇的毅力重新投入工作，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

and	went	on	with	the	building	of	an	addition	to	her	house	.
和	去	在	和	这	建筑	的	一个	添加	到	她	房子	.

然后她继续扩建她的房子。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , - , [hæd; həd]['oʊpənd] ['prɒspərəsli] [wɪð; wɪθ]['θɜːrti] - [tuː] ['bɔːdəz] , [wen]
The 这 **next** 下一个 **year** 年 **,** , **1834** - **,** , **had** 有 **opened** 打开 **prosperously** 繁荣昌盛 **with** 和 **thirty** 三十 **-** - **two** 二 **boarders** 寄宿生 **,** , **when** 什么时候
[ðə; ði] ['kɑːlərə] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] ,
the 这 **cholera** 霍乱 **broke** 打破 **out** 出去 **afresh** 重新 **,** ,

第二年，也就是1834年，旅馆开局兴旺，有32名寄宿生，但霍乱再次爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər]
and 和 **the** 这 **bankruptcy** 破产 **of** 的 **several** 一些 **business** 商业 **houses** 房屋 **in** 在 **St** 英石 **.** . **Louis** 路易斯 **reduced** 减少 **their** 他们的
['nʌmbər] [tuː; tə][wʌn] - [θɜːrd] .
number 数字 **to** 到 **one** 一 **-** - **third** 第三 **.** .

圣路易斯几家企业的破产使他们的数量减少了三分之一。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mʌðər] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [fræns] ,
Just 只是 **at** 在 **this** 这 **time** 时间 **Mother** 母亲 **Audé** - **was** 曾是 **called** 称为 **to** 到 **France** 法国 **,** ,

就在这时，奥德修女被召回法国。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
and 和 **received** 已收到 **orders** 订单 **to** 到 **visit** 访问 **all** 全部 **the** 这 **houses** 房屋 **before** 前 **leaving** 离开 **,** , **that** 那 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Louis** 路易斯
[ɪn'kluːdɪd] .
included 包括 **.** .

并接到命令，在离开之前要走访所有房屋，包括圣路易斯的房屋。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['flɔːrisənt] ,
A 一个 **few** 很少 **months** 几个月 **later** 之后 **Mother** 母亲 **Duchesne** 杜切斯内 **was** 曾是 **removed** 已移除 **to** 到 **Florissant** 弗洛里桑特 **,** ,

几个月后，杜切斯内修女被转移到弗洛里桑特。

[waɪl] ['mʌðər] - [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
while 尽管 **Mother** 母亲 **Thieffry** - **took** 采取 **her** 她 **place** 地方 **at** 在 **St** 英石 **.** . **Louis** 路易斯 **.** .

而蒂弗里修女则在圣路易斯接替了她的位置。

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [suː'pɪriər] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ]
We 我们 **may** 可能 **mention** 提到 **here** 这里 **that** 那 **the** 这 **new** 新的 **Superior** 优越的 **did** 做过 **not** 不是 **find** 寻找 **a** 一个 **way** 方式 **of** 的 **overcoming** 克服
[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the 这 **difficulties** 困难 **of** 的 **the** 这 **situation** 情况 **,** ,

这里需要指出的是，新上任的领导并没有找到克服当前困境的方法。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['jɪrz] [mɔːr] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [haʊs] ['entərd] [ə'pɑːn][æn; ən]
and 和 **several** 一些 **years** 年 **more** 更多的 **went** 去 **by** 经过 **before** 前 **the** 这 **St** 英石 **.** . **Louis** 路易斯 **house** 房子 **entered** 进入 **upon** 之上 **an** 一个
['ɪrə][ʌv; əv][prɑː'sperəti] .
era 时代 **of** 的 **prosperity** 繁荣 **.** .

又过了几年，圣路易斯之家才进入了繁荣时期。

['mʌðər] [duˈʃeɪn] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər][oʊld][laɪf][æt; ət] ['flɔːrisənt] - - [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [prer] , [tɔɪl]
Mother 母亲 **Duchesne** 杜切斯内 **resumed** 恢复 **her** 她 **old** 老的 **life** 生活 **at** 在 **Florissant** 弗洛里桑特 **-** - **-** - **a** 一个 **life** 生活 **of** 的 **prayer** 祷告 **,** , **toil** 辛劳
[ænd; ənd][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] .
and 和 **self** 自己 **-** - **immolation** 献祭 **.** .

杜舍纳修女在弗洛里桑特恢复了她以前的生活——祈祷、辛劳和自我牺牲的生活。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]

She	could	be	seen	engaged	in	the	hardest	labor	of	the	house	,	the
她	可以	是	已见	已订婚的	在	这	最难	劳动	的	这	房子	,	这

['steiblz][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] ,

stables	and	the	grounds	,
马厩	和	这	理由	,

人们可以看到她从事着家中、马厩和庭院中最繁重的体力劳动。

['kʊkɪŋ] , ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['skaʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ju:'tensɪlz] , ['tʃɑ:pɪŋ] [wʊd] ,

cooking	,	washing	the	dishes	,	scouring	the	kitchen	utensils	,	chopping	wood	,
烹饪	,	洗涤	这	菜肴	,	洗涤	这	厨房	餐具	,	切碎	木头	,

做饭、洗碗、擦洗厨房用具、劈柴

['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hoʊ][ænd; ənd] [speɪd] , [laɪk][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [fi:ld] ['leɪbərər] ,

working	in	the	garden	with	hoe	and	spade	,	like	an	industrious	field	laborer	,
在职的	在	这	花园	和	锄	和	铲	,	喜欢	一个	勤劳	场地	劳动者	,

像勤劳的田间工人一样，拿着锄头和铁锹在花园里劳作。

['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['teɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ,

sweeping	and	cleaning	in	the	house	,	and	,	in	fact	,	taking	upon	herself	,
扫荡	和	打扫	在	这	房子	,	和	,	在	事实	,	采取	之上	她自己	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn'veriəb(ə)l]['kʌstəm] ,

according	to	her	invariable	custom	,
根据	到	她	不变的	风俗	,

她打扫房子，实际上，按照她一贯的习惯，她承担了所有这些家务。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə]['neɪtʃər] .

all	that	was	hardest	and	most	repulsive	to	nature	.
全部	那	曾是	最难	和	最多	丑恶	到	自然	.

所有这些都是自然界最艰难、最令人厌恶的。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [hɜ:r'self] ,

She	took	care	of	the	sick	herself	,
她	采取	关心	的	这	生病的	她自己	,

她亲自照顾病人。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [els] [sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ,

and	would	let	no	one	else	sit	up	with	them	at	night	,
和	会	让	不	一	别的	坐	向上	和	他们	在	夜晚	,

而且不允许任何人晚上陪他们熬夜，

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ni:dɪd] [ðer; ðər][rest] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] .

on	the	plea	that	the	others	needed	their	rest	more	than	she	did	.
在	这	恳求	那	这	其他的	需要	他们的	休息	更多的	比	她	做过	.

她辩称其他人比她更需要休息。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪsti] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

She	took	entire	charge	of	the	sacristy	,	which	,	like	the	care	of	the	sick	,
她	采取	全部的	收费	的	这	圣器室	,	哪个	,	喜欢	这	关心	的	这	生病的	,

她全面负责圣器室的管理，就像照顾病人一样，

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] .

was	for	her	a	labor	of	love	.
曾是	为了	她	一个	劳动	的	爱	.

对她来说，这是一项充满爱意的工作。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l][ænd; ənd] [naɪt] ['vɪzɪt] , [də'rektɪd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [skju:lz] ,

She	made	the	morning	call	and	night	visit	,	directed	the	different	schools	,
她	制成	这	早晨	称呼	和	夜晚	访问	,	指导	这	不同的	学校	,

她每天早晨打电话，晚上巡视，指导各所学校的工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] .

and	took	a	share	in	the	teaching	.
和	采取	一个	分享	在	这	教学	.

并参与了教学工作。

[hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] ,

Her	correspondence	was	usually	done	at	night	,
她	一致	曾是	通常	完毕	在	夜晚	,

她的信件通常在夜间处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]

and	it	was	also	at	that	time	she	made	up	her	accounts	and
和	它	曾是	还	在	那	时间	她	制成	向上	她	账户	和

[prɪ'perd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [greɪt] [fiːsts] .

prepared	the	church	for	great	feasts	.
准备	这	教会	为了	伟大的	盛宴	.

也是在那段时间，她整理了账目，并为教会的盛大宴会做好了准备。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['laɪkwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn] [prer] ,

During	the	night	,	likewise	,	she	spent	long	hours	in	prayer	,
期间	这	夜晚	,	同样地	,	她	花费	长的	小时	在	祷告	,

同样，在夜里，她也长时间祈祷。

[ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['moʊʃnləs] ['ætɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tæbərnækl] .

in	her	usual	motionless	attitude	before	the	Tabernacle	.
在	她	通常	静止不动	态度	前	这	会幕	.

她一如既往地静静地站在圣殿前。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'pɑːn][gɑːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] .

Her	thoughts	were	all	upon	God	,	and	her	prayer	was	unceasing	.
她	想法	是	全部	之上	上帝	,	和	她	祷告	曾是	不断	.

她满脑子都是上帝，祷告也从未间断。

[wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [ə; eɪ]['nɪmbəs] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [siːn]

When	returning	from	Holy	Communion	a	nimbus	of	light	was	sometimes	seen
什么时候	返回	从	圣	圣餐	一个	雨云	的	光	曾是	有时	已见

[ə'raʊnd][hɜːr; hər] [hed] .

around	her	head	.
大约	她	头	.

领完圣餐回来后，有时会看到她头顶周围有一圈光环。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ; [hɜːr; hər] [ˌɪntər'sesəri] ['paʊər]

The	mere	sight	of	her	recalled	the	presence	of	God	;	her	intercessory	power
这	仅仅	视线	的	她	召回	这	在场	的	上帝	;	她	代祷	力量

[wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rekəgnaɪzd] ,

was	universally	recognized	,
曾是	普遍地	认可	,

仅仅是看到她，人们就会想起上帝的存在；她的代祷能力举世公认。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['efɪkəsi] [fɔːr; fər] ['streŋθəniŋ] , [kən'səuliŋ]

and	her	words	had	a	wonderful	efficacy	for	strengthening	,	consoling
和	她	字	有	一个	精彩的	功效	为了	强化	,	安慰

[ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [soʊlz] .

and	enlightening	souls	.
和	启发性的	灵魂	.

她的话语具有极佳的功效，能够增强人们的力量，安慰人们，启迪人们的心灵。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɑːrm]['leɪbərər] ,

Her	hands	were	rough	and	hard	,	like	those	of	an	old	farm	laborer	,
她	双手	是	粗糙的	和	难的	,	喜欢	那些	的	一个	老的	农场	劳动者	,

她的双手粗糙而坚硬，像个老农夫的手。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['swoʊlən] , [krækt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪlbleɪnz] .

and	in	winter	time	they	were	swollen	,	cracked	and	bleeding	with	chilblains	.
和	在	冬天	时间	他们	是	肿	,	裂纹	和	出血	和	冻疮	.

到了冬天，它们会肿胀、皲裂，还会因冻疮而出血。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

To	avoid	offending	the	eyes	of	the	children	,	she	used	to	wear	,	during	the
到	避免	犯罪	这	眼睛	的	这	孩子们	,	她	用过的	到	穿	,	期间	这

[koʊld]['siːz(ə)n] ,

cold	season	,
寒冷的	季节	,

为了避免刺激孩子的眼睛，她在寒冷的季节里常常佩戴.....

['mɪtnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv]['kælɪkoʊ][ɔːr] ['ʌðər] [stʌf] ,

mittens	which	she	made	of	scraps	of	calico	or	other	stuff	,
连指手套	哪个	她	制成	的	碎屑	的	印花布	或者	其他	东西	,

她用碎花布或其他布料做成的手套，

['soʊd] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [bæks] ,

sewed	together	so	as	to	cover	them	only	on	the	backs	,
缝制的	一起	所以	作为	到	覆盖	他们	仅有的	在	这	背部	,

缝合在一起，只覆盖背面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [ðem; ðəm] [friː] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

and	thus	leave	them	free	for	work	.
和	因此	离开	他们	自由的	为了	工作	.

这样一来，他们就可以自由地去工作了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [ɪn]['wɪntər][æz; əz][ɪn] ['sʌmər] ;

She	wore	the	same	clothes	in	winter	as	in	summer	;
她	穿着	这	相同的	衣服	在	冬天	作为	在	夏天	;

她冬天和夏天穿的衣服是一样的；

[hɜːr; hər]['hæbɪt][wʌz; wəz][soʊ] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [blæk] ,

her	habit	was	so	patched	with	different	shades	of	black	,
她	习惯	曾是	所以	已修补	和	不同的	色调	的	黑色的	,

她的修道服上布满了深浅不一的黑色补丁，

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪriəl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [meɪd]

that	the	original	material	could	not	be	distinguished	;	her	shoes	were	made
那	这	原来的	材料	可以	不是	是	杰出的	;	她	鞋	是	制成

[ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld]['kɑːrpɪt] ,

of	pieces	of	old	carpet	,
的	件	的	老的	地毯	,

原材料已无法辨认；她的鞋子是用旧地毯碎片制成的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər][hɜːr'self] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	everything	that	she	made	use	of	for	herself	bore	the	stamp	of	her
和	一切	那	她	制成	使用	的	为了	她自己	钻孔	这	邮票	的	她

[lʌv] [ʌv; əv]['pɑːvərti] ,

love	of	poverty	,
爱	的	贫困	,

她所使用的一切物品都带有她对贫穷的喜爱的印记。

[ænd; ənd] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [lʌvz] [ænd; ənd]

and	gave	evidence	of	her	contempt	for	all	that	the	world	loves	and
和	给予	证据	的	她	鄙视	为了	全部	那	这	世界	爱	和

[siːks] ['æftər] .

seeks	after	.
寻找	后	.

她表现出对世人所热爱和追求的一切事物的蔑视。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðər] , [wʊd] [hæv; həv] [si:md]
In fact , she presented an appearance which , in others , would have seemed
在 事实 , 她 呈现 一个 外貌 哪个 , 在 其他的 , 会 有 似乎
[groʊ'tesk] ,
grotesque ,
怪诞 ,

事实上，她的外表在别人看来或许会显得怪诞。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪn'spaɪərd] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɔ:] .
but which in her inspired veneration and awe .
但 哪个 在 她 灵感 崇敬 和 敬畏 .

但她却从中感受到了崇敬和敬畏。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˌsu:pər'nætʃrəl] ['bi:ɪŋ] .
The pupils wondered and looked upon her as a supernatural being .
这 学生 想知道 和 看起来 之上 她 作为 一个 超自然 存在 .

学生们感到惊奇，并将她视为超自然的存在。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ]
They were very fond of her , and when they caught sight of her during
他们 是 非常 喜爱 的 她 , 和 什么时候 他们 捕捉 视线 的 她 期间
[ðer; ðər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['aʊərz] ,
their recreation hours ,
他们的 娱乐 小时 ,

他们非常喜欢她，每当他们在休闲时间看到她时，

[ðeɪ] [flu:] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
they flew to meet her like a flock of birds ,
他们 飞翔 到 见面 她 喜欢 一个 群 的 鸟类 ,

他们像一群鸟儿一样飞去迎接她。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [li:st] ['sɜ:rvɪs] .
and were delighted when they could offer her the least service .
和 是 高兴极了 什么时候 他们 可以 提供 她 这 至少 服务 .

当他们能够为她提供最少的服务时，他们感到无比高兴。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['skænti] [mi:lz] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][skræps][ænd; ənd] ['li:vɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For her scanty meals she gathered up the scraps and leavings from the
为了 她 稀少 餐 她 聚集 向上 这 碎屑 和 剩菜 从 这
['tʃɪldrənz] [rɪ'fektəri] ;
children's refectory ;
孩子们的 食堂 ;

她那点可怜的饭菜都是从儿童食堂捡来的残羹剩饭充饥的；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
and wherever she lived at any time ,
和 无论 她 居住地 在 任何 时间 ,

无论她何时何地居住，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [sel] [ðæn; ðən][ðə; ði]['klɑ:zɪt]['ʌndər][ðə; ði] [sterz] .
she would have no other cell than the closet under the stairs .
她 会 有 不 其他 细胞 比 这 壁橱 在下面 这 楼梯 .

除了楼梯下的壁橱，她没有其他牢房。

[hɜ:r; hər] ['mætrəs] [wʌz; wəz] ['berli] [tu:] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
Her mattress was barely two inches thick ,
她 床垫 曾是 仅仅 二 英寸 厚的 ,

她的床垫厚度不足两英寸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bed]

and	she	was	never	known	to	have	any	other	covering	for	her	bed
和	她	曾是	绝不	已知	到	有	任何	其他	覆盖	为了	她	床

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['fju:nərəl][pɔ:l] .

but	an	old	funeral	pall	.
但	一个	老的	葬礼	灵柩	.

据记载，她床铺上从来没有其他覆盖物，只有一块旧丧葬布。

[ʃi:; ʃi] [ru:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] ,

She	ruled	the	children	with	a	firm	hand	,
她	裁决	这	孩子们	和	一个	公司	手	,

她严厉地管教孩子们，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ['mʌðər] .

but	with	the	affectionate	solicitude	of	a	loving	and	prudent	mother	.
但	和	这	亲热	关怀	的	一个	爱	和	谨慎	母亲	.

但带着一位慈爱谨慎的母亲的关爱和关切。

[ʃi:; ʃi] [treɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] ['kristʃənz] [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv]['du:ti] .

She	trained	them	to	be	strong	Christians	and	lovers	of	duty	.
她	受过训练	他们	到	是	强的	基督徒	和	恋人	的	责任	.

她训练他们成为坚定的基督徒和热爱责任的人。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks][ʌv; əv]

Those	of	her	pupils	who	were	called	to	move	in	the	higher	ranks	of
那些	的	她	学生	WHO	是	称为	到	移动	在	这	更高	排名	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

她的学生中，那些被召唤进入社会上层阶级的人，

[wɜ:r; wər]['noʊtɪd] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [rɪ'zɜ:rv] ,

were	noted	,	not	only	for	their	prudence	and	Christian	reserve	,
是	著名的	,	不是	仅有的	为了	他们的	谨慎	和	基督教	预订	,

他们不仅因其谨慎和基督教式的矜持而闻名，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ]

but	also	for	their	refinement	and	distinction	of	manners	and	language
但	还	为了	他们的	精炼	和	区别	的	礼仪	和	语言

.

:

.

但也因为他们举止和语言的优雅和独特。

[ðə; ði] ['pu:rɚ] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən]['i:kwəl] [ʃer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ker]

The	poorer	children	came	in	for	an	equal	share	of	her	kindness	and	care
这	贫穷	孩子们	来了	在	为了	一个	平等的	分享	的	她	仁慈	和	关心

,

,

,

贫困的孩子们也同样得到了她的关爱和照顾。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðərli] [sə'lɪsɪtu:d] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]

and	her	motherly	solicitude	followed	them	after	they	had	gone	forth	into
和	她	母性	关怀	随后	他们	后	他们	有	已消失	前进	进入

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

即使他们长大成人，走向世界之后，她那如母亲般的关怀依然如影随形。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rm] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l]['fæməliz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

She	had	warm	friends	among	the	most	notable	families	of	St	.	Louis	,
她	有	温暖的	朋友们	之中	这	最多	值得注意的	家庭	的	英石	.	路易斯	,

她在圣路易斯最显赫的家族中也拥有亲密的朋友。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [du'ʃeɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv]['pɜ:sənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər]

but	Mother	Duchesne	was	no	respecter	of	persons	,	and	the	poor	were
但	母亲	杜切斯内	曾是	不	尊重者	的	人	,	和	这	贫穷的	是

['i:kwəli] ['welkəm] ,

equally	welcome	,
同样地	欢迎	,

但杜切斯内夫人不偏待人，穷人也同样受到欢迎。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] , [pər'hæps] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][taɪm] , [hɜ:r; hər]['kaunsəlz] , [hɜ:r; hər] [prerz] , [hɜ:r; hər]

even	more	so	,	perhaps	,	to	her	time	,	her	counsels	,	her	prayers	,	her
甚至	更多的	所以	,	也许	,	到	她	时间	,	她	律师	,	她	祈祷	,	她

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɜ:rvɪsɪz] .

sympathy	,	and	her	services	.
同情	,	和	她	服务	.

或许更应该感谢她付出的时间、给予的建议、祈祷、同情和帮助。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] - ['indiəns]

MISSION	TO	THE	POTTOWATOMIE	INDIANS
使命	到	这	-	印度人

前往波托瓦托米印第安人的传教之旅

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] ['jɪrz] [æt; ət] ['flɔ:risənt] [wen] ['mʌðər] [di:] - [ə'raɪvd] [æz; əz]

She	had	been	six	years	at	Florissant	when	Mother	de	Galitzin	arrived	as	Visitatrix
她	有	到过	六	年	在	弗洛里桑特	什么时候	母亲	德	-	到达的	作为	女访家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['haʊzɪz] .

of	the	American	houses	.
的	这	美国人	房屋	.

她在弗洛里桑特待了六年，当时德加利岑修女作为美国修道院的巡视员来到这里。

[wʌn] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [fɜ:rst] [pə'tɪʃənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pəʊzd]

One	of	Mother	Duchesne's	first	petitions	to	her	was	to	be	deposed
一	的	母亲	-	第一的	请愿书	到	她	曾是	到	是	被罢免

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ,

from	her	office	of	Superior	,
从	她	办公室	的	优越的	,

杜切斯内修女向她提出的首批请求之一，就是要求解除她院长的职务。

[ɑ:n][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [pli:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['toʊt(ə)l] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

on	her	usual	plea	of	her	total	unfitness	for	it	.
在	她	通常	恳求	的	她	全部的	不健康	为了	它	.

她一如既往地辩称自己完全不适合这份工作。

[tu:; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði]

To	the	sincerity	of	her	estimate	of	herself	,	her	letters	to	the
到	这	诚意	的	她	估计	的	她自己	,	她	信件	到	这

['mʌðər] ['faʊndres] [ber] ['æmp(ə)l]['testɪmoʊni] .

Mother	Foundress	bear	ample	testimony	.
母亲	创始人	熊	充足	见证	.

她写给创始人的信件充分证明了她对自己评价的真诚。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [ə'fəːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər]

In	one	of	them	,	for	instance	,	she	affirms	that	she	was	of	the	nature
在	一	的	他们	,	为了	实例	,	她	肯定	那	她	曾是	的	这	自然

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

of	a	servant	,
的	一个	仆人	,

例如，在其中一篇诗中，她声称自己是仆人。

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [ædz] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɪt][tuː; tə]['gʌvərn]

"	and	,	"	she	adds	,	"	it	takes	more	than	that	to	make	one	fit	to	govern
"	和	,	"	她	添加	,	"	它	需要	更多的	比	那	到	制作	一	合身	到	治理

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“而且，”她补充道，“要使一个人适合统治他人，需要的远不止这些。”

" ['mʌðər] [diː] - ['græntɪd][hɜːr; hər][rɪ'kwest] ,

"	Mother	de	Galitzin	granted	her	request	,
"	母亲	德	-	的确	她	要求	,

“加利岑修女同意了她的请求，

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ]

and	sent	her	to	St	.	Louis	to	take	her	place	in	the	ranks	as	a
和	发送	她	到	英石	.	路易斯	到	拿	她	地方	在	这	排名	作为	一个

['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] .

simple	religious	.
简单的	宗教	.

然后把她送到圣路易斯，让她以普通修女的身份加入修道队伍。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mʌðər] [ɛliːə'nɔri] [greɪ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

The	Superior	of	the	house	,	Mother	Eleonore	Gray	,	was	one	of	her	former
这	优越的	的	这	房子	,	母亲	埃莉诺	灰色的	,	曾是	一	的	她	以前的

['nɔvɪsiz] .

novices	.
新手	.

该修院院长埃莉诺·格雷修女曾是她的一名见习修女。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Here	,	for	the	first	time	in	her	life	,	and	to	her	intense	mortification	,
这里	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	和	到	她	激烈的	屈辱	,

在这里，她生平第一次，也让她感到无比羞愧，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['praɪvət][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

one	of	the	best	private	rooms	in	the	house	was	assigned	to	her	,
一	的	这	最好的	私人的	房间	在	这	房子	曾是	分配	到	她	,

她被安排住进房子里最好的私人房间之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	was	treated	with	all	the	respect	and	deference	due	to	her	.
和	她	曾是	治疗	和	全部	这	尊重	和	尊重	到期的	到	她	.

她受到了应有的尊重和礼遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['traɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][soʊ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd]

It	was	a	heavy	trial	to	her	to	be	waited	upon	so	continually	and
它	曾是	一个	重的	审判	到	她	到	是	等待	之上	所以	持续	和

[ə'tendid] [tuː; tə][soʊ] ['kerfəli] ,

attended	to	so	carefully	,
参加	到	所以	小心	,

对她来说，被人如此持续地服侍和精心照料是一种沉重的考验。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] ['præktɪsɪz][ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd]

especially	as	it	interfered	with	her	dear	practices	of	poverty	and
尤其	作为	它	干扰	和	她	亲爱的	实践	的	贫困	和

['penəns] .

penance	.
忏悔	.

尤其因为这干扰了她珍视的贫穷和忏悔的习俗。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

However	,	her	stay	in	St	.	Louis	was	not	long	.
然而	,	她	停留	在	英石	.	路易斯	曾是	不是	长的	.

然而，她在圣路易斯的停留时间并不长。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['dʒeʒʊɪt] ['mɪʃəneri] ,

Early	in	the	year	1841	,	she	had	a	visit	from	the	great	Jesuit	missionary	,
早期的	在	这	年	-	,	她	有	一个	访问	从	这	伟大的	耶稣会	传教士	,

1841年初，一位伟大的耶稣会传教士来访。

['fɑːðər] [diː]['smɛt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [dɪr] [sʌn] ,

Father	de	Smet	,	whom	she	loved	as	a	most	dear	son	,
父亲	德	斯梅特	,	谁	她	喜爱	作为	一个	最多	亲爱的	儿子	,

她视德·斯梅特神父如己出，

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

while	he	revered	and	loved	her	as	a	mother	.
尽管	他	受人尊敬的	和	喜爱	她	作为	一个	母亲	.

他像爱母亲一样敬重和爱戴她。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] ,

One	of	the	first	things	he	always	did	,
一	的	这	第一的	事物	他	总是	做过	,

他总是做的第一件事就是：

[wen] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

when	the	needs	of	his	missionary	work	brought	him	to	St	.	Louis	,
什么时候	这	需求	的	他的	传教士	工作	带来	他	到	英石	.	路易斯	,

当传教工作的需要将他带到圣路易斯时，

[wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['hoʊli] [frend] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn]

was	to	visit	his	holy	friend	;	but	this	time	he	had	a	special	object	in
曾是	到	访问	他的	圣	朋友	;	但	这	时间	他	有	一个	特别的	目的	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

他原本是要去拜访他的圣洁朋友；但这一次，他另有目的。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	wanted	a	foundation	of	the	Religious	of	the	Sacred	Heart	among	the
他	通缉	一个	基础	的	这	宗教	的	这	神圣	心	之中	这

- ['indiəns] ,

Pottowatomie	Indians	,
-	印度人	,

他希望在波托瓦托米印第安人中建立一个圣心修女会的分支机构。

[huːm] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən]['ʌndər][ðer; ðər] [ker] .

whom	the	Jesuits	had	lately	taken	under	their	care	.
谁	这	耶稣会士	有	最近	已采取	在下面	他们的	关心	.

最近被耶稣会士收留照顾的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈmʌðər] [duˈʃeɪn] [laɪk][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [fɔːr; fər]

This	was	for	the	heroic	Mother	Duchesne	like	the	blast	of	a	trumpet	for
这	曾是	为了	这	英勇	母亲	杜切斯内	喜欢	这	爆炸	的	一个	喇叭	为了

[ə; eɪ] [ˈwɔːrhɔːrs] .

a	warhorse	.
一个	战马	.

对于英勇的杜切斯内夫人来说，这就像号角吹响，鼓舞了战马的士气。

[hɜːr; hər][ˌæpəˈstɑːlɪk] [ziːl] [wʌz; wəz] [əˈbleɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Her	apostolic	zeal	was	ablaze	in	a	moment	,
她	使徒的	热情	曾是	燃烧	在	一个	片刻	,

她的使徒热情瞬间燃起，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz][æz; əz]['ɑːrd(ə)nt][æz; əz] [wen]

and	her	longing	to	work	among	the	Indians	was	as	ardent	as	when
和	她	渴望	到	工作	之中	这	印度人	曾是	作为	热心	作为	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv][dɑːm][diː] [lɛ'streɪndʒ] ,

she	listened	to	the	discourses	of	Dom	de	Lestrange	,
她	听着	到	这	论述	的	多姆	德	莱斯特兰奇	,

她渴望与印第安人一起工作，这种渴望就像她聆听多姆·德·莱斯特兰奇的演讲时一样强烈。

[dʒʌst] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ['priːviəsli] , [deɪ] [fɔːr; fər] [deɪ] ;

just	thirty	-	five	years	previously	,	day	for	day	;
只是	三十	-	五	年	之前	,	天	为了	天	;

仅仅三十五年前，日复一日；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['vɪzɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] .

for	the	Father's	visit	took	place	on	the	Feast	of	Pentecost	.
为了	这	父亲的	访问	采取	地方	在	这	盛宴	的	五旬节	.

因为天父的降临发生在五旬节。

['mʌðər] - ['eləkwənt] [əˈpiːlz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [diː] ['smɛt] ,

Mother	Duchesne's	eloquent	appeals	,	with	those	of	Father	de	Smet	,
母亲	-	雄辩	上诉	,	和	那些	的	父亲	德	斯梅特	,

杜舍纳夫人雄辩的呼吁，与德·斯梅特神父的呼吁一样，

[priˈveild] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [suːˈpɪriər] ['dʒen(ə)rəl] .

prevailed	with	Mother	de	Galitzin	and	the	Superior	General	.
最终获胜	和	母亲	德	-	和	这	优越的	一般的	.

最终，德·加利岑修女和总会长取得了胜利。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [ðoʊ] ['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	foundation	was	decided	upon	;	and	likewise	,	though	after	much	hesitation	,
这	基础	曾是	决定	之上	;	和	同样地	,	尽管	后	很多	犹豫	,

['mʌðər] [duˈʃeɪn] ,

Mother	Duchesne	,
母亲	杜切斯内	,

基金会的成立已经决定；同样地，尽管经过一番犹豫，杜切斯内夫人

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːgər] [dɪ'zaɪər] , [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

in	compliance	with	her	eager	desire	,	was	allowed	to	be	one	of	the
在	遵守	和	她	渴望的	欲望	,	曾是	允许	到	是	一	的	这

[faʊndrɛsɪz] .

foundresses	.
创始人	.

遵照她的强烈愿望，她被允许成为创始人之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni]

She	was	seventy	-	two	years	old	at	this	time	,	and	suffering	from	many
她	曾是	七十	-	二	年	老的	在	这	时间	,	和	痛苦	从	许多

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

and	painful	infirmities	,
和	痛苦	弱点	,

当时她七十二岁，身患多种疾病，痛苦不堪。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['dæmpən][hɜːr; hər]['ɑːrdər] ; [ænd; ənd] ['fɑːðər] [vɝːhɛgən] , [wen] [kən'sʌltid]

but	nothing	could	dampen	her	ardor	;	and	Father	Verhaegen	,	when	consulted
但	没有什么	可以	挫伤	她	热情	;	和	父亲	弗哈根	,	什么时候	咨询

[ə'baʊt] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][hæd; həd] [sed] ,

about	her	going	had	said	,
关于	她	去	有	说	,

但没有什么能浇灭她的热情；当有人询问维尔哈根神父关于她要去哪里时，神父说：

" [let] [hɜːr; hər] [kʌm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

"	Let	her	come	,	even	though	we	should	have	to	carry	her	upon	our
"	让	她	来	,	甚至	尽管	我们	应该	有	到	携带	她	之上	我们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“让她来吧，即使我们要把她扛在肩上。”

[hɜːr; hər] [prerz] , [hɜːr; hər] [mɪr] ['prez(ə)ns] , [wɪl] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn]

Her	prayers	,	her	mere	presence	,	will	draw	down	the	blessing	of	Heaven	upon
她	祈祷	,	她	仅仅	在场	,	将要	画	向下	这	祝福	的	天堂	之上

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

our	Mission	.
我们的	使命	.

她的祈祷，她的存在本身，就会为我们的使命带来上天的祝福。

" [ðə; ði] [fɔːr] [faʊndrɛsɪz] [wɜːr; wər] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] , ['mʌðər] [luː'siːl] - , [huː] [wʌz; wəz]

"	The	four	foundresses	were	Mother	Duchesne	,	Mother	Lucille	Mathevon	,	who	was
"	这	四	创始人	是	母亲	杜切斯内	,	母亲	露西尔	-	,	WHO	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][suː'pɪriər] ,

to	be	the	Superior	,
到	是	这	优越的	,

“四位创始人分别是杜切斯内修女、露西尔·马特冯修女（她后来成为院长）、

[ə'nʌðər] ['kwaɪər] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [leɪ] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]

another	choir	religious	,	and	a	Canadian	lay	Sister	,	who	had	had	some
其他	唱诗班	宗教	,	和	一个	加拿大	躺	姐姐	,	WHO	有	有	一些

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['indiəns] .

experience	in	dealing	with	Indians	.
经验	在	处理	和	印度人	.

另一位唱诗班修女，还有一位加拿大俗家修女，她有一些与印第安人打交道的经验。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [vɝːhɛgən] .

The	whole	party	was	under	the	leadership	of	Father	Verhaegen	.
这	所有的	派对	曾是	在下面	这	领导	的	父亲	弗哈根	.

整个党派都由弗哈根神父领导。

[ðə; ði] - ['testifaid] [ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃəneri]

The	Pottowatomies	testified	their	joy	at	the	arrival	of	the	little	missionary
这	-	作证	他们的	喜悦	在	这	到达	的	这	小的	传教士

[bænd][baɪ]['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn]['geɪlə; 'gælə][ə'taɪər][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][wɔ:r][peɪnt]

band	by	going	out	to	meet	them	in	gala	attire	and	in	all	their	war	paint
乐队	经过	去	出去	到	见面	他们	在	节日	服装	和	在	全部	他们的	战争	画

.

:

.

波托瓦托米人穿着盛装，脸上涂着战妆，出来迎接这支小型传教队伍的到来，以此表达他们的喜悦之情。

[ðə; ði] [greɪt] [red] ['sɜ:rkl] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [aɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ] [fə'roʊʃəs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	great	red	circles	around	their	eyes	gave	them	so	ferocious	an	expression
这	伟大的	红色的	界	大约	他们的	眼睛	给予	他们	所以	凶猛	一个	表达

[ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

that	the	nuns	were	seized	with	terror	,
那	这	修女	是	查获	和	恐怖	,

他们眼周巨大的红色眼圈使他们看起来如此凶狠，以至于修女们都吓得魂飞魄散。

[ɪk'sept] ['mʌðər] [du'ʃeɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

except	Mother	Duchesne	,	who	was	beaming	with	joy	,
除了	母亲	杜切斯内	,	WHO	曾是	光芒四射	和	喜悦	,

除了杜切斯内夫人，她脸上洋溢着喜悦的笑容。

[laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

like	a	mother	meeting	her	beloved	children	after	a	long	separation	.
喜欢	一个	母亲	会议	她	心爱	孩子们	后	一个	长的	分离	.

就像母亲与久别重逢的挚爱子女一样。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .

The	task	of	the	nuns	was	not	an	easy	one	.
这	任务	的	这	修女	曾是	不是	一个	简单的	一	.

修女们的任务并不轻松。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ][hʌt] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]

They	had	to	live	at	first	in	a	hut	which	one	of	the	Indians	had
他们	有	到	居住	在	第一的	在	一个	小屋	哪个	一	的	这	印度人	有

['veɪkeɪtɪd][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ,

vacated	in	their	favor	,
空置	在	他们的	偏爱	,

他们起初只能住在一间小屋里，那间小屋是一位印第安人腾出来让他们住的。

[ænd; ənd][tu:; tə]['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [kən'vi:njənsis] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ;

and	to	manage	without	the	most	elementary	conveniences	of	civilized	life	;
和	到	管理	没有	这	最多	初级	便利设施	的	文明	生活	;

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

并且能够在缺乏文明生活最基本便利设施的情况下生存下去；因为，

['greɪtf(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [nu:] ['tʃɑ:rdʒɪz][wɜ:r; wər] ,

grateful	as	their	new	charges	were	,
感激的	作为	他们的	新的	收费	是	,

尽管他们新收留的孩子们非常感激，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] .

they	had	not	yet	been	reclaimed	from	the	ways	and	habits	of	savage	life	.
他们	有	不是	然而	到过	回收	从	这	方式	和	习惯	的	野蛮的	生活	.

他们还没有摆脱野蛮的生活方式和习惯。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː]

Her	companions	experienced	a	certain	revulsion	of	feeling	during	the	first	few
她	同伴	经验丰富的	一个	肯定	厌恶	的	感觉	期间	这	第一的	很少

[deɪz] ;

days	;
天	;

在最初的几天里，她的同伴们都感到某种厌恶之情；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ,

but	Mother	Duchesne	herself	was	in	the	joy	of	her	soul	,
但	母亲	杜切斯内	她自己	曾是	在	这	喜悦	的	她	灵魂	,

但杜切斯内夫人本人却沉浸在内心的喜悦之中。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈsævidʒiz] ,

because	she	was	among	her	dear	savages	,
因为	她	曾是	之中	她	亲爱的	野蛮人	,

因为她和她亲爱的野蛮人在一起，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːvərti][ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [riˈpʌlsivnis]

and	because	of	the	poverty	and	exceptional	hardships	and	repulsiveness
和	因为	的	这	贫困	和	非凡的	艰辛	和	令人厌恶

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,

of	her	surroundings	,
的	她	周围环境	,

由于她所处环境的贫困、异常艰辛和令人厌恶，

[wɪtʃ] [riˈspɔndid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl]

which	responded	to	one	of	the	most	powerful	attractions	of	grace	in	her	soul
哪个	回应	到	一	的	这	最多	强大的	景点	的	优雅	在	她	灵魂

.

:
.

这回应了她灵魂中最强大的恩典吸引力之一。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['sensəb(ə)l][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] ,

In	fact	,	she	had	never	before	enjoyed	so	much	sensible	consolation	,	except	,
在	事实	,	她	有	绝不	前	享受	所以	很多	明智的	安慰	,	除了	,

[pərˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

事实上，除了或许……之外，她以前从未享受过如此多的理性安慰。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈmɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] .

at	the	time	of	her	admission	into	the	Society	of	the	Sacred	Heart	.
在	这	时间	的	她	入学	进入	这	社会	的	这	神圣	心	.

在她加入圣心会的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] ,

She	had	hoped	to	take	her	share	in	the	work	of	the	little	community	,
她	有	希望	到	拿	她	分享	在	这	工作	的	这	小的	社区	,

她原本希望在这个小社区的工作中贡献自己的一份力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][set][hɜːr'self] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði]

and	she	even	set	herself	courageously	to	the	task	of	acquiring	the
和	她	甚至	放	她自己	勇敢地	到	这	任务	的	收购	这

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

language	of	the	Pottowatomies	,
语言	的	这	-	,

她甚至勇敢地着手学习波托瓦托米人的语言。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .

but	she	only	succeeded	in	learning	a	few	words	and	phrases	.
但	她	仅有的	成功了	在	学习	一个	很少	字	和	短语	.

但她只学会了一些单词和短语。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [sɜːrvd] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [sted] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ,

These	,	however	,	served	her	in	good	stead	during	the	winter	,
这些	,	然而	,	服务	她	在	好的	坚定	期间	这	冬天	,

然而，这些东西在冬天却帮了她很大的忙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siˈviə] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

which	was	severer	in	those	days	than	it	is	now	.
哪个	曾是	更严重	在	那些	天	比	它	是	现在	.

当时的情况比现在要严重得多。

[ðə; ði] [pʊr] ['indiəns][wɜːr; wər][æz; əz] ['hiːdləs] [ænd; ənd][æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['fɔːrsaɪt] [æz; əz] ['tʃɪldrən]

The	poor	Indians	were	as	heedless	and	as	lacking	in	foresight	as	children
这	贫穷的	印度人	是	作为	鲁莽	和	作为	缺乏	在	远见	作为	孩子们

,

,

,

这些可怜的印度人像孩子一样粗心大意，缺乏远见。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

and	did	not	know	how	to	take	care	of	themselves	.
和	做过	不是	知道	如何	到	拿	关心	的	他们自己	.

他们不知道如何照顾自己。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [sɪk] [ʌv; əv] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋ] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌn]

Many	of	them	fell	sick	of	throat	and	lung	diseases	,	and	nearly	one
许多	的	他们	跌倒	生病的	的	喉	和	肺	疾病	,	和	几乎	一

['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] ,

hundred	of	them	died	,
百	的	他们	死亡	,

他们中许多人患上了咽喉病和肺部疾病，近百人死亡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] .

in	spite	of	the	best	efforts	of	the	Fathers	and	the	nuns	.
在	尽管如此	的	这	最好的	努力	的	这	父亲们	和	这	修女	.

尽管神父和修女们尽了最大的努力。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

During	this	time	Mother	Duchesne	was	very	assiduous	in	her	care	of	them	,
期间	这	时间	母亲	杜切斯内	曾是	非常	刻苦	在	她	关心	的	他们	,

在此期间，杜切斯内夫人对他们照顾得非常尽心尽力。

['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] , [ə'sɪstɪŋ] [ænd; ənd][kən'səuliŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

visiting	them	in	their	miserable	huts	,	assisting	and	consoling	them	in	their
访问	他们	在	他们的	悲惨的	小屋	,	协助	和	安慰	他们	在	他们的

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

探访他们简陋的小屋，帮助他们，安慰他们，减轻他们的痛苦。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] ['paɪəsli] .

and	helping	them	to	die	piously	.
和	帮助	他们	到	死	虔诚地	.

并帮助他们虔诚地死去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [preɪd] ['ɑːrdntli] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

At	the	same	time	she	prayed	ardently	for	these	dear	children	of	her	heart	.
在	这	相同的	时间	她	祈祷	热切地	为了	这些	亲爱的	孩子们	的	她	心	.

与此同时，她也为她心中这些亲爱的孩子们虔诚祈祷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

They	were	touched	beyond	measure	and	would	have	laid	down	their	lives
他们	是	感动	超过	措施	和	会	有	铺设	向下	他们的	生活

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

他们深受感动，甚至愿意为她献出生命。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

To	give	expression	to	their	gratitude	and	admiration	,
到	给	表达	到	他们的	感激	和	钦佩	,

为了表达他们的感激和钦佩之情，

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] - - ['lɪvɪŋ] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [træpt]

they	offered	her	the	best	things	they	could	find	-	-	living	birds	,	which	they	trapped
他们	提供	她	这	最好的	事物	他们	可以	寻找	-	-	活的	鸟类	,	哪个	他们	被困

,

,
,

他们把能找到的最好的东西给了她——活鸟，这些都是他们捕捉来的。

[miːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] , [draɪd] ['pʌmpkɪn] , [ɪrz] [ʌv; əv] [nuː] [kɔːrn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

meat	from	their	hunting	,	dried	pumpkin	,	ears	of	new	corn	,	when	it	was
肉	从	他们的	打猎	,	干燥	南瓜	,	耳朵	的	新的	玉米	,	什么时候	它	曾是

[ɪn] ['siːz(ə)n] ,

in	season	,
在	季节	,

他们猎获的肉、干南瓜、应季的新玉米棒子

[ænd; ənd] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preri] [henz] .

and	eggs	from	the	nests	of	the	prairie	hens	.
和	鸡蛋	从	这	巢穴	的	这	草原	母鸡	.

还有草原母鸡巢里的蛋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ðiːz] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [greɪt] [kwiːn] [ʌv; əv]

They	were	delighted	when	they	could	offer	these	gifts	to	the	"	Great	Queen	of
他们	是	高兴极了	什么时候	他们	可以	提供	这些	礼物	到	这	"	伟大的	女王	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

the	Great	Spirit	,
这	伟大的	精神	,

当他们能够将这些礼物献给"伟大的神灵女王"时，他们感到无比高兴。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

"	as	they	called	her	.
"	作为	他们	称为	她	.

"他们这样称呼她。"

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [nʌnz] [wɜːr; wər] " [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] , " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] " [greɪt]

The	other	nuns	were	"	Queens	of	the	Great	Spirit	,	"	she	was	the	"	Great
这	其他	修女	是	"	皇后区	的	这	伟大的	精神	,	"	她	曾是	这	"	伟大的

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

其他修女被称为"大灵女王"，而她是"大女王"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	But	they	also	had	another	name	for	her	.
"	但	他们	还	有	其他	姓名	为了	她	.

但他们还给她起了另一个名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [prer] ,

They	**were**	**struck**	**with**	**her**	**appearance**	**in**	**prayer**	**,**
他们	是	击	和	她	外貌	在	祷告	,

她祈祷时的神态令他们印象深刻。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ʃiː; ʃi]

and	**impressed**	**by**	**her**	**intense**	**recollection**	**and**	**the**	**length**	**of**	**time**	**she**
和	印象深刻	经过	她	激烈的	回忆	和	这	长度	的	时间	她

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

devoted	**to**	**it**	**.**
奉献	到	它	.

她惊人的记忆力和投入的时间之长给我留下了深刻的印象。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ɪn'kriːst] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər]

As	**her**	**weakness**	**increased**	**so**	**that**	**she**	**was**	**compelled**	**to**	**give**	**up**	**her**
作为	她	弱点	增加	所以	那	她	曾是	被迫	到	给	向上	她

['æktɪv] [wɜːrk][baɪ] [dɪ'griːz] ,

active	**work**	**by**	**degrees**	**,**
积极的	工作	经过	学位	,

随着身体日益虚弱，她不得不逐渐放弃工作。

[ʃiː; ʃi] [prə'lɔːŋd] [hɜːr; hər] [prer] , ['spendɪŋ] ['meni] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['blesɪd; blest]

she	**prolonged**	**her**	**prayer**	**,**	**spending**	**many**	**hours**	**every**	**day**	**before**	**the**	**Blessed**
她	延长	她	祷告	,	开支	许多	小时	每一个	天	前	这	蒙福

['sækrəmənt] ,

Sacrament	**,**
圣餐	,

她延长了祈祷时间，每天都要在圣体前待上好几个小时。

[ɪn][hɜːr; hər] [wel] - [noʊn] ['moʊʃnləs] ['ætɪtuːd] .

in	**her**	**well**	**-**	**known**	**motionless**	**attitude**	**.**
在	她	出色地	-	已知	静止不动	态度	.

她保持着众所周知的静止不动的姿势。

[ðə; ði]['indiəns] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

The	**Indians**	**seeing**	**her**	**thus**	**were**	**filled**	**with**	**awe**	**,**
这	印度人	看到	她	因此	是	已填	和	敬畏	,

印第安人看到她这副模样，充满了敬畏之情。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ,

and	**looking**	**upon**	**her**	**as**	**a**	**being**	**more**	**than**	**human**	**,**
和	寻找	之上	她	作为	一个	存在	更多的	比	人类	,

并将她视为超越人类的存在，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ment] " [ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [preɪz] .

they	**called**	**her**	**by**	**a**	**name**	**which**	**meant**	**"**	**the**	**woman**	**who**	**always**	**prays**	**.**
他们	称为	她	经过	一个	姓名	哪个	意思是	"	这	女士	WHO	总是	祈祷	.

他们给她取了一个名字，意思是"总是祈祷的女人"。

" [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	**They**	**would**	**steal**	**up**	**to**	**her**	**,**
"	他们	会	偷	向上	到	她	,

他们会偷偷摸摸地靠近她，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [wʊd] ['revərəntli] [kɪs] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

and	**kneeling**	**down**	**they**	**would**	**reverently**	**kiss**	**the**	**hem**	**of**	**her**	**dress**	**,**
和	跪着	向下	他们	会	虔诚地	吻	这	她们	的	她	裙子	,

她们跪下，恭敬地亲吻她的裙摆。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔ:] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] , [fiərɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər]

and	then	withdraw	as	noiseless	as	shadows	,	fearing	to	disturb	her
和	然后	提取	作为	无声	作为	阴影	,	害怕	到	打扰	她

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

communings	with	the	Great	Spirit	.
交流	和	这	伟大的	精神	.

然后像影子一样悄无声息地退去，生怕打扰她与伟大精神的交流。

['mʌðər] [di:] - [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] ['prɔsˌtreɪtid] [wen] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

Mother	de	Galitzin	found	her	very	much	prostrated	when	she	visited	the	mission	,
母亲	德	-	成立	她	非常	很多	俯卧	什么时候	她	到访	这	使命	,

德·加利岑修女探访传教站时，发现她已奄奄一息，跪倒在地。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] ['hæpi] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

in	the	spring	of	1842	,	but	seeing	her	so	happy	where	she	was	,
在	这	春天	的	-	,	但	看到	她	所以	快乐的	在哪里	她	曾是	,

1842年春天，但看到她在那里如此快乐，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər] .

she	had	not	the	heart	to	remove	her	.
她	有	不是	这	心	到	消除	她	.

她不忍心把她带走。

[fɔ:r] [mʌnθs] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , ['bɪʃəp] ['pi:tər] ['ritʃəd] ['kɛnrɪk] , [koʊ'ædʒətər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

Four	months	later	,	however	,	Bishop	Peter	Richard	Kenrick	,	Coadjutor	of	St	.	Louis	,
四	几个月	之后	,	然而	,	主教	彼得	理查德	肯里克	,	帮手	的	英石	.	路易斯	,

然而，四个月后，圣路易斯教区助理主教彼得·理查德·肯里克

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pæstərəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər][soʊ]

having	arrived	there	for	his	pastoral	visitation	,	and	finding	her	so
拥有	到达的	那里	为了	他的	牧灵	探视	,	和	寻找	她	所以

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

他到那里进行牧师探访时，发现她非常疲惫。

[dɪ'klerd] [ðæt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'dem] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]

declared	that	to	leave	her	there	would	be	to	condemn	her	to	a
声明	那	到	离开	她	那里	会	是	到	谴责	她	到	一个

['spi:di] [deθ] ,

speedy	death	,
迅速	死亡	,

他宣称，把她留在那里就等于判她迅速死亡。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	resolved	to	take	her	back	with	him	.
和	已解决	到	拿	她	后退	和	他	.

他决定带她回去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hə'roʊɪk]['sækrɪfaɪs][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

This	was	the	matter	of	a	heroic	sacrifice	on	her	part	,
这	曾是	这	事情	的	一个	英勇	牺牲	在	她	部分	,

这是她做出的英勇牺牲。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz][ɪts] [nə'sesəti] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][maɪnd]

especially	as	she	herself	did	not	realize	its	necessity	;	but	seeing	that	his	mind
尤其	作为	她	她自己	做过	不是	意识到	它是	必要性	;	但	看到	那	他的	头脑

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

was	made	up	,
曾是	制成	向上	,

尤其是她自己并没有意识到这样做的必要性；但既然他已下定决心，

[ʃi:; ʃi] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .

she	obeyed	with	a	good	grace	.
她	服从	和	一个	好的	优雅	.

她欣然服从。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;

He	took	her	to	St	.	Charles	,	where	she	was	welcomed	with	great	rejoicings	;
他	采取	她	到	英石	.	查尔斯	,	在哪里	她	曾是	欢迎	和	伟大的	欢庆	;

他带她去了圣查尔斯教堂，在那里她受到了热烈的欢迎；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['indiəns]['nevər][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ,

but	her	Indians	never	forgot	her	,
但	她	印度人	绝不	忘了	她	,

但她的印第安同胞们从未忘记她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [hu:] [went] ['leɪtər][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	the	religious	who	went	later	to	share	in	the	labors	of	the	mission	,
和	这	宗教	WHO	去	之后	到	分享	在	这	劳动	的	这	使命	,

还有后来参与传教工作的宗教人士，

[kʊd; kəd] [ber] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][held] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

could	bear	testimony	to	the	veneration	in	which	she	was	held	among	them	.
可以	熊	见证	到	这	崇敬	在	哪个	她	曾是	握住	之中	他们	.

可以证明她在他们中间受到的崇敬。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [lu:z] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [felt][ɪn][ðem; ðəm] .

Nor	did	she	lose	any	of	the	interest	she	had	always	felt	in	them	.
也不	做过	她	失去	任何	的	这	兴趣	她	有	总是	毛毡	在	他们	.

她对他们的兴趣也丝毫未减。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ə'pi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər][tu:; tə] [hɜ:r; hər] [greɪt] ['peɪtrən] ,

She	continued	to	pray	for	them	,	appealing	especially	in	their	favor	to	her	great	patron	,
她	持续	到	祈祷	为了	他们	,	上诉	尤其	在	他们的	偏爱	到	她	伟大的	赞助人	,

她继续为他们祈祷，尤其祈求她的伟大守护神眷顾他们。

[ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] [reɪ'ʒi:] .

St	.	Francis	Régis	.
英石	.	弗朗西斯	雷吉斯	.

圣方济·雷吉斯。

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

Moreover	,	she	used	all	her	influence	in	obtaining	supplies	for	the	mission	,
而且	,	她	用过的	全部	她	影响	在	获得	补给品	为了	这	使命	,

此外，她还动用一切影响力为这次任务获取物资。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊðz] [ænd; ənd][bed] [kwɪlts] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r'self] ,

sending	them	clothes	and	bed	quilts	,	which	she	made	herself	,
发送	他们	衣服	和	床	被子	,	哪个	她	制成	她自己	,

她给他们寄去了自己做的衣服和被子。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [wət'evər] ['su:təb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['paɪəti][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] .

as	also	whatever	suitable	articles	of	piety	were	given	to	her	by	her	friends	.
作为	还	任何	合适的	文章	的	虔诚	是	给定	到	她	经过	她	朋友们	.

还有她的朋友们送给她的各种合适的宗教物品。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ,

At	St	.	Charles	,
在	英石	.	查尔斯	,

在圣查尔斯，

['mʌðər] [duː'ʃeɪn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [held][baɪ]

Mother	Duchesne	had	the	consolation	of	finding	the	office	of	Superior	held	by
母亲	杜切斯内	有	这	安慰	的	寻找	这	办公室	的	优越的	握住	经过

['mʌðər] [reɪ'ʒiː] ['hæmɪltən] ,

Mother	Régis	Hamilton	,
母亲	雷吉斯	汉密尔顿	,

杜舍纳修女感到欣慰的是，她发现院长一职由雷吉斯·汉密尔顿修女担任。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

the	dearest	of	the	daughters	she	had	trained	in	the	way	of	perfection	.
这	亲爱的	的	这	女儿们	她	有	受过训练	在	这	方式	的	完美	.

她悉心栽培的女儿中最疼爱的一个，力求做到尽善尽美。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][duː]['eni][hɑːrd][wɜːrk][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

She	could	no	longer	do	any	hard	work	as	of	old	,
她	可以	不	更长	做	任何	难的	工作	作为	的	老的	,

她再也无法像以前那样从事任何重体力劳动了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv]

but	she	employed	her	remaining	strength	in	the	service	of	God	and	of
但	她	受雇	她	其余的	力量	在	这	服务	的	上帝	和	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

但她将剩余的精力用于为上帝和社区服务。

[ʃiː; ʃi][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['klæsɪz] ;

She	presided	at	the	studies	of	the	children	preparatory	to	their	classes	;
她	主持	在	这	研究	的	这	孩子们	预备	到	他们的	课程	;

她主持孩子们上课前的预习；

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði]['kætəkɪzəm][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər]

she	taught	the	catechism	to	those	of	the	servants	who	were	without	proper
她	教授	这	教理问答	到	那些	的	这	仆人	WHO	是	没有	恰当的

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

religious	instruction	,
宗教	操作说明	,

她向那些没有接受过正规宗教教育的仆人讲授教义问答。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrəmənts] .

and	prepared	them	for	the	sacraments	.
和	准备	他们	为了	这	圣礼	.

并为他们接受圣礼做好准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['laɪtər] ['haʊshoʊld] ['leibəz] ,

She	was	often	seen	engaged	in	the	lighter	household	labors	,
她	曾是	经常	已见	已订婚的	在	这	打火机	家庭	劳动	,

人们经常看到她从事一些较轻松的家务活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .

and	even	in	the	garden	when	the	weather	was	favorable	.
和	甚至	在	这	花园	什么时候	这	天气	曾是	有利	.

即使在天气晴朗的时候，在花园里也是如此。

[lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ði] [nʌnz] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][plaːntid]

Long	after	her	death	the	nuns	could	point	out	the	trees	she	had	planted
长的	后	她	死亡	这	修女	可以	观点	出去	这	树木	她	有	已种植

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

with	her	own	hands	.
和	她	自己的	双手	.

她去世很久之后，修女们还能指出她亲手栽种的树木。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kwɪlts][fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] ,

We	have	already	mentioned	her	occupation	in	making	quilts	for	the	Indians	,
我们	有	已经	提及	她	职业	在	制作	被子	为了	这	印度人	,

我们之前已经提到过她以给印度人缝制被子为职业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

and	the	same	service	she	rendered	also	to	the	orphans	of	the	St	.	Louis
和	这	相同的	服务	她	渲染	还	到	这	孤儿	的	这	英石	.	路易斯

[haʊs] .

house	.
房子	.

她也为圣路易斯孤儿院的孤儿们提供了同样的帮助。

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [noʊ] [dɪ'kriːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn] ['jɪrz] .

Her	spirit	of	mortification	showed	no	decrease	as	she	grew	in	years	.
她	精神	的	屈辱	显示	不	减少	作为	她	生长	在	年	.

随着年龄增长，她的羞耻心丝毫没有减弱。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪlətɪ]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

Indeed	,	it	seemed	to	have	reached	the	limit	of	possibility	even	from
的确	,	它	似乎	到	有	达到	这	限制	的	可能性	甚至	从

[hɜːr; hər] [juːθ] ,

her	youth	,
她	青年	,

事实上，似乎从她年轻时起，她的能力就已经达到了极限。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['hæmɪltən] ['waɪzli] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hæbɪts] [wɪtʃ] ,

and	Mother	Hamilton	wisely	refrained	from	interfering	with	habits	which	,
和	母亲	汉密尔顿	明智地	克制	从	干扰	和	习惯	哪个	,

[θruː] [lɔːŋ] ['præktɪs] ,

through	long	practice	,
通过	长的	实践	,

汉密尔顿夫人明智地没有干涉孩子们通过长期的习惯，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] .

had	become	a	second	nature	.
有	变得	一个	第二	自然	.

已经成为一种本能反应。

['meni] ['peɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] ['iləstreitɪŋ] [hɜːr; hər][ˌregju'lærəti] ,

Many	pages	might	be	filled	with	touching	anecdotes	illustrating	her	regularity	,
许多	页面	可能	是	已填	和	接触	轶事	图示	她	规律性	,

[hjuː'mɪləti] , [ə'biːdiəns] ,

humility	,	obedience	,
谦逊	,	服从	,

许多篇幅可能都充满了感人的轶事，用来说明她的规律性、谦逊和顺从。

[ziːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɜːrtʃʊ] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ɪn][soʊ][hə'roʊɪk][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

zeal	,	and	all	the	religious	virtues	she	practised	in	so	heroic	a	degree	.
热情	,	和	全部	这	宗教	美德	她	已实践	在	所以	英勇	一个	程度	.

她充满热情，并且英勇地践行了所有宗教美德。

[ʃi:; ʃi] [spent] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn] [prer] ; [ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,

She	spent	,	as	usual	,	long	hours	in	the	chapel	in	prayer	;	and	on	Sundays	,
她	花费	,	作为	通常	,	长的	小时	在	这	教堂	在	祷告	;	和	在	星期日	,

她像往常一样，在小教堂里长时间祈祷；星期天，

[fi:st] - [deɪz] , [fɜ:rst]['fraidiz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [deɪz] , [ʃi:; ʃi] ['skersli] [left][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

Feast	-	days	,	First	Fridays	,	and	all	Exposition	days	,	she	scarcely	left	it	at	all	.
盛宴	-	天	,	第一的	星期五	,	和	全部	展览	天	,	她	几乎	左边	它	在	全部	.

节日、每月第一个星期五以及所有展览日，她几乎从不离开那里。

[soʊ]['noʊtəb(ə)l][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˌæsɪ'du:əti] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['dezɪgneɪtɪd] [hɜ:r; hər]

So	notable	was	her	assiduity	that	the	people	of	the	town	designated	her
所以	值得注意的	曾是	她	勤奋	那	这	人们	的	这	镇	指定的	她

[æz; əz][ðə; ði] " ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] .

as	the	"	Sister	of	the	Blessed	Sacrament	.
作为	这	"	姐姐	的	这	蒙福	圣餐	.

她的勤奋如此出众，以至于镇上的人们称她为"圣体圣事修女"。

" [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsu:pər'nætʃrəl] [laɪt] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['heɪloʊ]

"	Here	also	she	was	sometimes	seen	with	a	supernatural	light	forming	a	halo
"	这里	还	她	曾是	有时	已见	和	一个	超自然	光	成型	一个	光环

[ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [hed] ,

around	her	head	,
大约	她	头	,

"有时人们也看到她头顶周围有一道超自然的光芒，形成光环。"

[ɔ:r] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

or	shining	upon	her	face	.
或者	灼灼	之上	她	脸	.

或照耀在她脸上。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [bə'rɑ:t]

AFFECTION	FOR	MOTHER	BARAT
感情	为了	母亲	巴拉特

对巴拉特母亲的爱戴

[hɜ:r; hər][laɪf] , [tu:; tə][ɔ:l] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] , [floʊd] [ɑ:n]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz]

Her	life	,	to	all	outward	appearances	,	flowed	on	quietly	enough	at	St	.	Charles
她	生活	,	到	全部	向外	外貌	,	流动	在	悄悄	足够的	在	英石	.	查尔斯

,

,

,

从表面上看，她在圣查尔斯的生活平静地度过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] ['sevrəl] ['hevi] [krɔsiz] .

but	it	was	marked	by	several	heavy	crosses	.
但	它	曾是	标记	经过	一些	重的	十字架	.

但那里竖立着几座沉重的十字架。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

The	one	which	caused	her	the	bitterest	affliction	,
这	一	哪个	导致	她	这	最苦涩的	痛苦	,

给她带来最痛苦的那件事，

[ænd; ənd] [weid] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋgɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðər] -
and **weighed** **upon** **her** **longest** **was** **the** **suspension** **of** **Mother** **Barat's**
和 称重 之上 她 最长 曾是 这 暂停 的 母亲 -
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
correspondence **.**
一致 .

最令她感到沉重的是与巴拉特母亲的通信中断。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] , -
It **began** **at** **the** **time** **of** **her** **return** **from** **the** **Pottowatomie** **Mission** **,** **1842**
它 开始 在 这 时间 的 她 返回 从 这 - 使命 , -
, [ænd; ənd]['læstɪd] [ʌn'tɪl] - .
, **and** **lasted** **until** **1847** **.**
, 和 持续 直到 - .

这段历史始于她 1842 年从波托瓦托米传教团返回之时，一直持续到 1847 年。

[hɜ:r; hər] ['letərz] , [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] , [ri:tʃt] ['mʌðər] [bə'rɑ:t] ;
Her **letters** **,** **all** **but** **one** **,** **reached** **Mother** **Barat** **;**
她 信件 , 全部 但 一 , 达到 母亲 巴拉特 ;

除了其中一封之外，她的所有信件都送到了巴拉特母亲手中；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['rɪt(ə)n] ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd]
but **the** **first** **two** **written** **after** **her** **arrival** **at** **St** **.** **Charles** **having** **remained**
但 这 第一的 二 书面 后 她 到达 在 英石 . 查尔斯 拥有 剩余
[ʌn'ænsərd] ,
unanswered **,**
未解答 ,

但她抵达圣查尔斯后写的前两封信都未得到回复。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r'self][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['dʒen(ə)rəl] ,
she **thought** **herself** **in** **disgrace** **with** **her** **Mother** **General** **,**
她 想法 她自己 在 耻辱 和 她 母亲 一般的 ,

她觉得自己在总司令面前丢了脸。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ['tendərli] [ju'naɪtɪd] ,
to **whom** **she** **had** **always** **been** **so** **tenderly** **united** **,**
到 谁 她 有 总是 到过 所以 温柔地 团结的 ,

她一直与他如此亲密无间，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] [ɪk'sept] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keiʒənz] .
and **did** **not** **venture** **to** **write** **again** **except** **on** **one** **or** **two** **important** **occasions** **.**
和 做过 不是 风险投资 到 写 再次 除了 在 一 或者 二 重要的 场合 .

除了少数一两次重要场合外，他再也没有写过书。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] ['mʌðər] [bə'rɑ:t] , [ɔ:r][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə] ['mʌðər]
The **silence** **of** **Mother** **Barat** **,** **or** **the** **suppression** **of** **her** **letters** **to** **Mother**
这 沉默 的 母亲 巴拉特 , 或者 这 抑制 的 她 信件 到 母亲
[du'ʃeɪn] ,
Duchesne **,**
杜切斯内 ,

巴拉特修女的沉默，或者说她写给杜舍纳修女的信件被压制，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tʊk] [pleɪs] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['nevər][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
if **it** **really** **took** **place** **,** **is** **a** **mystery** **which** **will** **probably** **never** **be** **explained** **.**
如果 它 真的 采取 地方 , 是 一个 神秘 哪个 将要 大概 绝不 是 解释 .

这件事是否真的发生过，至今仍是一个可能永远无法解开的谜团。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪs'pleʒər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend]

The	Superior	General	had	no	reason	for	displeasure	against	her	old	friend
这	优越的	一般的	有	不	原因	为了	不满	反对	她	老的	朋友

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] ['dɔtɚz] ;

and	one	of	her	dearest	daughters	;
和	一	的	她	亲爱的	女儿们	;

总会长对她的老朋友和她最亲爱的女儿之一没有任何不满;

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [wʌn] ,

nor	was	there	any	one	,
也不	曾是	那里	任何	一	,

也没有其他人。

['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [haʊs] [ɔːr] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eni] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]

either	in	the	Mother	House	or	in	St	.	Charles	who	could	have	any	motive	for
任何一个	在	这	母亲	房子	或者	在	英石	.	查尔斯	WHO	可以	有	任何	动机	为了

[ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] ['letərz] ,

intercepting	her	letters	,
拦截	她	信件	,

无论是在母院还是在圣查尔斯，谁会出于某种动机拦截她的信件呢?

[ɔːr] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [soʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ænd; ənd] [soʊ] ['kruːəl] .

or	was	capable	of	conduct	so	unworthy	and	so	cruel	.
或者	曾是	有能力的	的	执行	所以	不配	和	所以	残忍的	.

或者能够做出如此卑劣、如此残忍的行为。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [led] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mʌðər] [bə'rɑːt] [ɪn] - , [ænd; ənd]

The	motive	which	led	Mother	Duchesne	to	write	to	Mother	Barat	in	1843	,	and
这	动机	哪个	引领	母亲	杜切斯内	到	写	到	母亲	巴拉特	在	-	,	和

[ə'gen] [ɪn] - ,

again	in	1846	,
再次	在	-	,

促使杜舍纳修女在1843年和1846年两次写信给巴拉特修女的动机是:

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['flɔːrisənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

was	to	save	the	houses	of	St	.	Charles	and	Florissant	from	the
曾是	到	节省	这	房屋	的	英石	.	查尔斯	和	弗洛里桑特	从	这

[sə'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θretnd] .

suppression	with	which	they	were	threatened	.
抑制	和	哪个	他们	是	威胁	.

目的是为了拯救圣查尔斯教堂和弗洛里桑特教堂，使其免遭镇压。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv]

The	former	escaped	,	but	the	latter	was	closed	,	to	the	great	sorrow	of
这	以前的	逃脱	,	但	这	后者	曾是	关闭	,	到	这	伟大的	悲哀	的

[ðə; ði] ['hoʊli] ['mʌðər] ,

the	holy	mother	,
这	圣	母亲	,

前者逃脱了，但后者却被关闭了，这令圣母玛利亚非常悲痛。

[huː] [griːvd] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] ['məutivz] ,

who	grieved	not	from	personal	motives	,
WHO	伤心	不是	从	个人的	动机	,

那些并非出于个人动机而悲伤的人，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	because	of	the	loss	it	would	entail	upon	the	poorer	people	of	the
但	因为	的	这	损失	它	会	包含	之上	这	贫穷	人们	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

但因为这会给镇上的穷人带来损失，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kæθlɪk] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

since	it	was	the	only	Catholic	school	in	the	place	.
自从	它	曾是	这	仅有的	天主教	学校	在	这	地方	.

因为那是当地唯一的天主教学校。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['flɔːrisənt] [hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɪt'self]

From	the	beginning	the	house	of	Florissant	had	been	scarcely	supporting	itself
从	这	开始	这	房子	的	弗洛里桑特	有	到过	几乎	支持	本身

; [ænd; ənd] ['revərənd] ['mʌðər] ['kʌts] ,

;	and	Reverend	Mother	Cutts	,
;	和	牧师	母亲	卡茨	,

从一开始，弗洛里桑特之家就几乎难以维持生计；而卡茨修女院长，

[ðə; ði]['vɪkər] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

the	Vicar	,	thought	it	better	to	close	it	,	and	so	strengthen	the	other	two
这	牧师	,	想法	它	更好的	到	关闭	它	,	和	所以	加强	这	其他	二

[kə'mjʊnəti] .

communities	.
社区	.

牧师认为最好关闭它，这样可以加强其他两个社区。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'fer] [rɪ'kwaɪərd] ['mʌðər] [duː'ʃeɪn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [haʊs]

In	1847	a	business	affair	required	Mother	Duchesne	to	write	to	the	Mother	House
在	-	一个	商业	事务	必需的	母亲	杜切斯内	到	写	到	这	母亲	房子

.

:
.

1847 年，因公事，杜切斯内修女写信给总院。

[ðɪs] [taɪm] , [nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] ['mʌðər] [bə'rɑːt][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

This	time	,	not	venturing	to	address	Mother	Barat	in	person	,
这	时间	,	不是	冒险	到	地址	母亲	巴拉特	在	人	,

这一次，他不敢亲自去见巴拉特母亲，

[ʃiː; ʃi][də'rektɪd][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wʌz; wəz] [wel]

she	directed	her	letter	to	one	of	the	Assistants	General	,	who	was	well
她	指导	她	信	到	一	的	这	助理	一般的	,	WHO	曾是	出色地

[noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

known	to	her	;
已知	到	她	;

她将信寄给了她很熟悉的一位助理总参谋长；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][soʊl][wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	her	anguish	of	soul	was	too	keen	not	to	find	expression	in	it	.
但	她	痛苦	的	灵魂	曾是	也	敏锐的	不是	到	寻找	表达	在	它	.

但她内心的痛苦太过强烈，无法抑制地想要通过这种方式表达出来。

[ðə; ði][kaɪnd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

The	kind	heart	of	the	Mother	General	was	filled	with	sympathy	and
这	种类	心	的	这	母亲	一般的	曾是	已填	和	同情	和

[kəm'pæʃ(ə)n] ;

compassion	;
同情	;

这位修女院长的善良之心充满了同情和怜悯；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][send][tuː; tə][ə'merɪkə] , ['mʌðər] [ɑː'lɔɪsiːə] - , [ə; eɪ]

and	as	she	was	about	to	send	to	America	,	Mother	Aloysia	Jouvé	,	a
和	作为	她	曾是	关于	到	发送	到	美国	,	母亲	阿洛伊西亚	-	,	一个

[niːs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [duː'ʃeɪn] ,

niece	of	Mother	Duchesne	,
侄女	的	母亲	杜切斯内	,

正当她准备将杜舍纳修女的侄女阿洛伊西亚·茹维修女送往美国时，

[ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [tʃɑːrlz] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] ,

she	directed	her	to	go	to	St	.	Charles	immediately	on	arriving	,
她	指导	她	到	去	到	英石	.	查尔斯	立即地	在	抵达	,

她指示她一到就立即前往圣查尔斯。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] [ænt] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .

in	order	to	comfort	her	aunt	by	her	presence	.
在	命令	到	舒适	她	阿姨	经过	她	在场	.

为了用自己的陪伴安慰她的姑姑。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈletər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	the	same	time	she	made	her	the	bearer	of	a	letter	full	of	the
在	这	相同的	时间	她	制成	她	这	持有人	的	一个	信	满的	的	这

[ˈwɔrməst] [əˈfekʃ(ə)n] .

warmest	affection	.
最温暖	感情	.

与此同时，她还让她给对方送去了一封充满最深情厚意的信。

[ˈmʌðər] - [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [wɜːr; wər] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv]

Mother	Duchesne's	joy	and	gratitude	were	in	proportion	to	the	bitterness	of
母亲	-	喜悦	和	感激	是	在	部分	到	这	苦味	的

[hɜːr; hər] [pæst] [ˈsɑːroʊ] ,

her	past	sorrow	,
她	过去的	悲哀	,

杜切斯内夫人的喜悦和感激之情与她过去悲痛的程度成正比。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

and	for	the	remaining	years	of	her	life	,
和	为了	这	其余的	年	的	她	生活	,

在她余生的岁月里，

[hɜːr; hər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər]

her	correspondence	with	her	beloved	Mother	General	was	all	that	her
她	一致	和	她	心爱	母亲	一般的	曾是	全部	那	她

[ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪər] .

faithful	heart	could	desire	.
忠实	心	可以	欲望	.

她与她敬爱的总会长的通信，正是她虔诚的心所能渴望的一切。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔːf(ə)n] [sent] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nts] ,

The	latter	often	sent	her	presents	,
这	后者	经常	发送	她	礼物	,

后者经常给她送礼物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər]

which	she	knew	the	aged	Mother	would	be	happy	to	bestow	upon	the	other
哪个	她	知道	这	老年人	母亲	会	是	快乐的	到	赐给	之上	这	其他

[ˈhaʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

她知道年迈的母亲会很乐意将这些钱分给其他几户人家。

[ɔːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈindiəns] , [ɔːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pʊr] .

or	upon	the	Indians	,	or	upon	the	poor	.
或者	之上	这	印度人	,	或者	之上	这	贫穷的	.

或者对印第安人，或者对穷人。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] [ˈvæljuːd] [frendz] ,

During	the	latter	years	of	her	life	,	many	of	her	most	valued	friends	,
期间	这	后者	年	的	她	生活	,	许多	的	她	最多	有价值的	朋友们	,

在她生命的最后几年里，她许多最珍视的朋友，

[bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn][ə'merɪkə] , [pæst] ['ɪntu:][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rnəti] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['fɑ:ðər] [væn]
both **in** **France** **and** **in** **America** **,** **passed** **into** **their** **eternity** **,** **among** **others** **Father** **Van**
两个都 在 法国 和 在 美国 , 通过了 进入 他们的 永恒 , 之中 其他的 父亲 范
-
,
Quickenborne **,**
-
,

在法国和美国，包括范·奎肯伯恩神父在内的许多人都已离世。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [du:'bʊrg] [ænd; ənd][roʊ'zɑ:ti] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] , ['dʊrɪŋ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
and **Bishops** **Dubourg** **and** **Rosati** **,** **with** **whom** **,** **during** **so** **many** **years** **,**
和 主教们 杜堡 和 罗萨蒂 , 和 谁 , 期间 所以 许多 年 ,

还有杜布尔主教和罗萨蒂主教，多年来，他们一直陪伴着我。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
she **had** **borne** **the** **heat** **and** **the** **burden** **of** **the** **day** **,**
她 有 出生 这 热 和 这 负担 的 这 天 ,

她忍受了白天的酷暑和重担。

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [fi:ld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪ'zʊri] ['mɪʃ(ə)n] .
in **the** **harvest** **field** **of** **her** **Missouri** **mission** **.**
在 这 收成 场地 的 她 密苏里州 使命 .

在她密苏里州传教的丰收田里。

['sevrəl] [taɪmz] , ['ɔ:lsoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][traɪd][baɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,
Several **times** **,** **also** **,** **during** **those** **years** **,** **she** **was** **tried** **by** **severe** **illness** **,**
一些 时代 , 还 , 期间 那些 年 , 她 曾是 尝试 经过 严重 疾病 ,

此外，在那几年里，她还多次遭受重病的折磨。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk][hɜ:r; hər]['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]
to **say** **nothing** **of** **the** **infirmities** **which** **overtook** **her** **after** **her** **arrival** **in**
到 说 没有什么 的 这 弱点 哪个 超越 她 后 她 到达 在
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

更不用说她抵达美国后所患的各种疾病了。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [im'pɛərɪŋ] [hɜ:r; hər]['wʌndərf(ə)l]
and **caused** **her** **a** **great** **deal** **of** **suffering** **without** **impairing** **her** **wonderful**
和 导致 她 一个 伟大的 交易 的 痛苦 没有 损害 她 精彩的
[æk'tɪvəti][ɔ:r] [ɪn'djʊs] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'læks] ['i:ðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɔ:'sterɪti:z] [ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'voʊʃənz]
activity **or** **inducing** **her** **to** **relax** **either** **in** **her** **austerities** **or** **in** **her** **devotions**
活动 或者 诱导 她 到 放松 任何一个 在 她 紧缩政策 或者 在 她 虔诚
.
:
.

这给她带来了很多痛苦，但并没有损害她惊人的活力，也没有让她在苦行或虔诚中放松下来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [ðoʊ] ['groʊɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wikər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər]['aɪd(ə)l]
As **she** **advanced** **in** **years** **,** **though** **growing** **naturally** **weaker** **,** **she** **was** **never** **idle**
作为 她 先进的 在 年 , 尽管 生长 自然 较弱 , 她 曾是 绝不 闲置的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for **a** **moment** **.**
为了 一个 片刻 .

随着年龄增长，她的身体虽然自然衰弱，但她一刻也没有闲着。

[wen] [nɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['nɪtɪŋ] ,
When **not** **on** **her** **knees** **in** **the** **chapel** **,** **she** **was** **busy** **knitting** **,**
什么时候 不是 在 她 膝盖 在 这 教堂 , 她 曾是 忙碌的 针织 ,

她不在教堂跪着祈祷的时候，就在忙着织毛衣。

['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['næroʊ] [sel] , [wɪtʃ] [tuː; tə]
seated **with** **a** **prayer** **-** **book** **open** **before** **her** **,** **in** **her** **narrow** **cell** **,** **which** **to**
坐着 和 一个 祷告 - 书 打开 前 她 , 在 她 狭窄的 细胞 , 哪个 到
[hɜːr; hər] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
her **great** **consolation** **,**
她 伟大的 安慰 ,

她坐在狭小的牢房里，面前摊开着一本祈祷书，这让她感到莫大的安慰。

[wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] .
was **separated** **from** **the** **chapel** **only** **by** **a** **partition** **wall** **.**
曾是 分开 从 这 教堂 仅有的 经过 一个 分割 墙 .

与教堂之间仅隔着一堵隔墙。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][faɪn] ,
Sometimes **,** **when** **the** **weather** **was** **fine** **,**
有时 , 什么时候 这 天气 曾是 美好的 ,

有时，当天气晴朗时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][sɪt]['ʌndər][æn; ən][oʊld] [per] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she **would** **go** **and** **sit** **under** **an** **old** **pear** **-** **tree** **in** **the** **garden** **with** **her**
她 会 去 和 坐 在下面 一个 老的 梨 - 树 在 这 花园 和 她
['nɪtɪŋ] .
knitting **.**
针织 .

她会去花园里，坐在一棵老梨树下织毛衣。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [frentʃ] [hɪm] [bʊk] ,
This **she** **would** **lay** **down** **now** **and** **then** **to** **take** **up** **her** **French** **hymn** **book** **,**
这 她 会 躺 向下 现在 和 然后 到 拿 向上 她 法语 圣歌 书 ,

她时不时会放下手中的东西，拿起她的法语赞美诗集。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪmz]
and **with** **a** **weak** **and** **quavering** **voice** **,** **she** **would** **sing** **the** **beautiful** **hymns**
和 和 一个 虚弱的 和 颤抖 嗓音 , 她 会 唱歌 这 美丽的 赞美诗
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] .
she **had** **always** **loved** **.**
她 有 总是 喜爱 .

她用虚弱颤抖的声音唱着她一直喜爱的优美赞美诗。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'taɪtld] " [boʊ] [siːl] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,
One **of** **them** **,** **entitled** **"** **Beau** **Ciel** **,** **"** **was** **her** **favorite** **,**
一 的 他们 , 标题 " 博 希尔 , " 曾是 她 最喜欢的 ,

其中一幅名为《美丽的天空》的作品是她最喜欢的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l]
for **it** **gave** **expression** **to** **the** **longing** **of** **her** **soul** **for** **her** **eternal**
为了 它 给予 表达 到 这 渴望 的 她 灵魂 为了 她 永恒
[hoʊm] .
home **.**
家 .

因为它表达了她灵魂对永恒家园的渴望。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[læst] [deɪz]
LAST **DAYS**
最后的 天

最后的日子

[hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [reɪ'ʒiː] ['hæmɪltən] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æz; əz] [suː'pɪriər] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

Her	dear	Mother	Régis	Hamilton	,	whom	she	had	found	as	Superior	at	St	.
她	亲爱的	母亲	雷吉斯	汉密尔顿	,	谁	她	有	成立	作为	优越的	在	英石	.

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

她亲爱的母亲雷吉斯·汉密尔顿，是她在圣查尔斯修道院找到的院长，

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər]

on	her	return	from	the	Pottowatomie	Mission	,	was	replaced	three	years	later
在	她	返回	从	这	-	使命	,	曾是	替换	三	年	之后

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['kænədə] .

and	sent	to	Canada	.
和	发送	到	加拿大	.

从波托瓦托米传教团返回后，三年后她被替换并被派往加拿大。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [mɪst] [hɜːr; hər] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [bə'rɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][æt; ət]

The	aged	Mother	missed	her	greatly	,	and	when	Mother	Barat	asked	her	at
这	老年人	母亲	错过	她	非常	,	和	什么时候	母亲	巴拉特	问	她	在

[ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,

a	later	period	,
一个	之后	时期	,

年迈的母亲非常想念她，后来巴拉特母亲问起她时，

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

what	she	could	do	to	give	her	pleasure	,	she	begged	for	the	return	of
什么	她	可以	做	到	给	她	乐趣	,	她	乞求	为了	这	返回	的

['mʌðər] [reɪ'ʒiː] ,

Mother	Régis	,
母亲	雷吉斯	,

她竭尽所能让自己快乐，恳求雷吉斯母亲回来。

[ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [dis'intrəstidnis] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

though	,	with	her	usual	disinterestedness	,	it	was	for	the	benefit	of
尽管	,	和	她	通常	无私	,	它	曾是	为了	这	益处	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,

the	community	rather	than	her	own	,
这	社区	相当	比	她	自己的	,

不过，她一如既往地表现得漠不关心，这一切都是为了社区的利益，而不是为了她自己的利益。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	desired	it	.
那	她	想要的	它	.

她渴望如此。

[hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - ,

Her	petition	was	granted	,	and	on	New	Year's	Day	,	1852	,
她	请愿	曾是	的确	,	和	在	新的	年	天	,	-	,

她的申请获得批准，1852年元旦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [bæk] [hɜːr; hər]

it	was	with	great	joy	and	consolation	that	she	welcomed	back	her
它	曾是	和	伟大的	喜悦	和	安慰	那	她	欢迎	后退	她

[bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] .

beloved	daughter	.
心爱	女儿	.

她满怀喜悦和安慰地迎接了心爱的女儿回家。

['mʌðər] [reɪ'ʒiː] [wʌz; wəz] [peɪnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['venərəb(ə)l] ['mʌðər] [soʊ][wɔːrn][ænd; ənd] [wiːk] ;

Mother	Régis	was	pained	to	find	her	venerable	Mother	so	worn	and	weak	;
母亲	雷吉斯	曾是	痛苦	到	寻找	她	可敬	母亲	所以	磨损	和	虚弱的	;

雷吉斯修女看到她德高望重的母亲如此憔悴虚弱，感到非常痛心。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][ɑːn]['hævɪŋ][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [reɪ'ʒiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	the	joy	of	the	latter	on	having	her	dear	Mother	Régis	with	her
但	这	喜悦	的	这	后者	在	拥有	她	亲爱的	母亲	雷吉斯	和	她

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但后者见到她亲爱的母亲雷吉斯再次陪伴在身边时，心中充满了喜悦。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər][ænd; ənd]['tæktfl] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

together	with	the	tender	and	tactful	care	with	which	she	was	surrounded	,
一起	和	这	投标	和	委婉	关心	和	哪个	她	曾是	包围	,

再加上她身边所受到的温柔体贴的照顾，

[rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [prə'lɔːŋd] [hɜːr; hər][laɪf]

restored	her	strength	to	some	extent	and	probably	prolonged	her	life
恢复	她	力量	到	一些	程度	和	大概	延长	她	生活

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

这在一定程度上恢复了她的体力，可能也延长了她的寿命。

[tuː] ['ʌðər] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Two	other	consolations	were	given	her	at	this	time	.
二	其他	安慰	是	给定	她	在	这	时间	.

当时还向她提供了另外两项安慰。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mʌðər] [diː'ju] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz]

She	learned	that	Mother	du	Rousier	was	coming	to	the	United	States	as
她	学习	那	母亲	杜	-	曾是	未来	到	这	团结的	各州	作为

,

Visitatrix	,
女访家	,

她得知杜鲁西耶修女将以巡视员的身份来到美国，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] [vɝːhɛgən] , [huː] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər]

and	that	Father	Verhaegen	,	who	for	twenty	years	had	had	all	her
和	那	父亲	弗哈根	,	WHO	为了	二十	年	有	有	全部	她

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

还有那位二十年来一直赢得她完全信任的维尔哈根神父，

[wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [æz; əz] ['rezɪdənt] ['pæstər] .

was	come	to	St	.	Charles	as	resident	pastor	.
曾是	来	到	英石	.	查尔斯	作为	居民	牧师	.

他来到圣查尔斯担任驻堂牧师。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] [wɪtʃ] , [ðoʊ]

During	the	following	summer	she	was	seized	with	a	violent	fever	which	,	though
期间	这	下列的	夏天	她	曾是	查获	和	一个	暴力	发烧	哪个	,	尽管

[suːn] ['broʊkən] ,

soon	broken	,
很快	破碎的	,

接下来的那个夏天，她突然高烧不退，虽然很快就退烧了，

[left][hɜːr; hər][soʊ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ə'nɔɪnt][hɜːr; hər] .

left	her	so	debilitated	that	it	was	thought	prudent	to	anoint	her	.
左边	她	所以	虚弱的	那	它	曾是	想法	谨慎	到	涂油	她	.

她因此身体虚弱，人们认为为她举行涂油礼是明智之举。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['enərdʒi][ænd; ənd] ['fɔ:rtɪtu:d] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [θri:]

The	next	morning	,	with	her	usual	energy	and	fortitude	,	she	wrote	three
这	下一个	早晨	,	和	她	通常	活力	和	坚韧	,	她	写道	三

['letərz] ;

letters	;
信件	;

第二天早上，她像往常一样精力充沛、意志坚定，写了三封信；

[wʌn][tu:; tə] ['mʌðər] [bə'rɑ:t] , [ə'nʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][tu:; tə] ['fɑ:ðər] [di:]

one	to	Mother	Barat	,	another	to	her	sister	,	and	a	third	to	Father	de
一	到	母亲	巴拉特	,	其他	到	她	姐姐	,	和	一个	第三	到	父亲	德

['smɛt] .

Smet	.
斯梅特	.

一本给巴拉特修女，一本给她的妹妹，还有一本给德·斯梅特神父。

[ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər][end][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪr] ,

She	realized	that	her	end	was	now	very	near	,
她	已实现	那	她	结尾	曾是	现在	非常	靠近	,

她意识到自己的末日已近。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [wʊd] [ju'naɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʃi:; ʃi]

and	she	longed	for	the	moment	that	would	unite	her	to	the	God	she
和	她	渴望	为了	这	片刻	那	会	团结	她	到	这	上帝	她

[hæd; həd][soʊ] ['ɑ:rdntli] [lʌvd] ,

had	so	ardently	loved	,
有	所以	热切地	喜爱	,

她渴望着与她深爱的神合二为一的时刻到来。

[ænd; ənd][soʊ] ['feɪθfəli] [sɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [kə'rɪr] .

and	so	faithfully	served	during	the	whole	of	her	long	career	.
和	所以	忠实	服务	期间	这	所有的	的	她	长的	职业	.

在她漫长的职业生涯中，她始终忠诚地履行职责。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'weitid] [ðə; ði][kɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv][soʊl] .

But	she	awaited	the	call	with	the	utmost	patience	and	serenity	of	soul	.
但	她	等待中	这	称呼	和	这	极致	耐心	和	宁静	的	灵魂	.

但她以极大的耐心和内心的平静等待着电话。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , ['æftər][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

She	still	spent	a	great	deal	of	time	on	her	knees	,	after	her	usual	fashion	,
她	仍然	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	她	膝盖	,	后	她	通常	时尚	,

她仍然像往常一样，花大量时间跪着。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tæbərnækl] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]

before	the	Tabernacle	,	where	she	was	now	and	then	taken	with	a	spell	of
前	这	会幕	,	在哪里	她	曾是	现在	和	然后	已采取	和	一个	拼写	的

['wi:knəs] .

weakness	.
弱点	.

在圣殿之前，她时不时会感到虚弱。

[ðoʊz] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] [wʊd] [help][hɜ:r; hər][aʊt] ,

Those	who	happened	to	be	at	hand	would	help	her	out	,
那些	WHO	发生	到	是	在	手	会	帮助	她	出去	,

那些恰巧在附近的人都会帮助她。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] [æz; əz]

but	as	soon	as	she	had	recovered	she	would	return	to	her	prayer	as
但	作为	很快	作为	她	有	恢复	她	会	返回	到	她	祷告	作为

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

但她一旦恢复过来，就会像以前一样继续祈祷。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [ˈmʌðər] [reɪˈʒiː] [ˈhæmɪltən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈeɪndʒl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

To	the	last	Mother	Régis	Hamilton	was	a	ministering	angel	to	her	,
到	这	最后的	母亲	雷吉斯	汉密尔顿	曾是	一个	服侍	天使	到	她	,

直到生命的最后一刻，雷吉斯·汉密尔顿母亲都是她如天使般的守护者。

[ˈrendərɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈsɜːrvɪsɪz] ,

rendering	her	all	the	personal	services	,
渲染	她	全部	这	个人的	服务	,

为她提供所有私人服务，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [hɜːr; hər]

that	nothing	but	her	weakness	and	exhaustion	would	have	induced	her
那	没有什么	但	她	弱点	和	疲惫	会	有	诱导	她

[tuː; tə][əkˈsept] .

to	accept	.
到	接受	.

唯有她的虚弱和疲惫才会让她接受这个决定。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] , [ˈgrætɪtuːd][ænd; ənd] [lʌv] ,

She	lived	,	as	it	were	,	in	an	atmosphere	of	peace	,	gratitude	and	love	,
她	居住地	,	作为	它	是	,	在	一个	气氛	的	和平	,	感激	和	爱	,

她仿佛生活在和平、感恩和爱的氛围中。

[ˈhʌmb(ə)l] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈdɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .

humble	,	simple	and	docile	as	a	little	child	.
谦逊的	,	简单的	和	温顺	作为	一个	小的	孩子	.

谦逊、单纯、温顺，像个小孩子。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

Faithful	to	her	habits	of	mortification	,
忠实	到	她	习惯	的	屈辱	,

她始终保持着苦修的习惯，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] [ðæt] [hæd; həd]

she	would	not	consent	to	have	a	fire	lighted	in	the	little	stove	that	had
她	会	不是	同意	到	有	一个	火	照明	在	这	小的	火炉	那	有

[bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

been	placed	in	her	room	,
到过	放置	在	她	房间	,

她不同意在她房间里的小炉子里生火。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪli] [ˈɔːtəm] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] .

even	when	the	chilly	autumn	days	had	come	.
甚至	什么时候	这	寒冷	秋天	天	有	来	.

即使到了寒冷的秋日。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 17th [ʌv; əv][noʊˈvembər] , [ˈmʌðər] [diːˈju] - [əˈraɪvd] ,

On	the	17th	of	November	,	Mother	du	Rousier	arrived	,
在	这	17th	的	十一月	,	母亲	杜	-	到达的	,

11月17日，杜鲁西耶修女抵达。

[ˈæftər] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈveri] [bæd] [roʊdz] .

after	traveling	in	great	haste	over	a	long	distance	,	and	by	very	bad	roads	.
后	旅行	在	伟大的	匆忙	超过	一个	长的	距离	,	和	经过	非常	坏的	道路	.

经过长途跋涉，一路颠簸，路况极其糟糕。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]

Their	meeting	and	the	long	and	intimate	communication	that	took	place
他们的	会议	和	这	长的	和	亲密的	沟通	那	采取	地方

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['hoʊli][soʊlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][bəuθ] ,

between	these	two	holy	souls	was	a	great	consolation	to	both	,
之间	这些	二	圣	灵魂	曾是	一个	伟大的	安慰	到	两个都	,

他们的相遇以及这两位圣洁灵魂之间长久而亲密的交流，对彼此都是一种极大的安慰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [diː'juː] - [ɪn][hɜːr; hər]

and	a	source	of	light	and	strength	for	Mother	du	Rousier	in	her
和	一个	来源	的	光	和	力量	为了	母亲	杜	-	在	她

[greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faʊndres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

great	mission	of	foundress	of	the	Society	of	the	Sacred	Heart	in	South	America	.
伟大的	使命	的	创始人	的	这	社会	的	这	神圣	心	在	南	美国	.

并为杜鲁西耶修女在南美洲创立圣心会的伟大使命中提供了光明和力量。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmbæt][ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] , [iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

A	little	combat	of	humility	terminated	the	interview	,	each	claiming	a	blessing
一个	小的	战斗	的	谦逊	终止	这	面试	,	每个	声称	一个	祝福

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

from	the	other	,
从	这	其他	,

采访以一场略带谦逊的较量告终，双方都声称得到了对方的祝福。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːrz][tuː; tə]['eni][wʌn][soʊ]

and	considering	that	it	was	not	her	place	to	give	hers	to	any	one	so
和	考虑	那	它	曾是	不是	她	地方	到	给	她的	到	任何	一	所以

[fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

far	above	her	.
远的	多于	她	.

而且考虑到她没有资格把自己的东西给予比她地位高得多的人。

[ðə; ðɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['kɑːntest] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['blesɪd; blest] [iːtʃ]

The	touching	contest	ended	in	a	compromise	,	and	together	they	blessed	each
这	接触	竞赛	结束	在	一个	妥协	,	和	一起	他们	蒙福	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

这场感人的较量最终以双方妥协告终，他们互相祝福。

[ðen] ['æftər][eksˈtʃeindʒiŋ][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] [krɔsiz] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

Then	after	exchanging	their	profession	crosses	,	they	parted	,
然后	后	交换	他们的	职业	十字架	,	他们	分手了	,

然后，在交换了职业十字架之后，他们就此告别。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] .

looking	forward	to	a	future	meeting	in	the	realms	of	the	Blessed	.
寻找	向前	到	一个	未来	会议	在	这	领域	的	这	蒙福	.

期待未来在天堂与您相聚。

['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

Twenty	-	eight	years	went	by	before	that	happy	meeting	took	place	.
二十	-	八	年	去	经过	前	那	快乐的	会议	采取	地方	.

二十八年后，那次令人欣喜的相遇才得以发生。

['mʌðər] [duˈʃeɪn] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər][bed]['oʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['greɪtli]

Mother	Duchesne	had	taken	to	her	bed	only	the	day	before	the	greatly
母亲	杜切斯内	有	已采取	到	她	床	仅有的	这	天	前	这	非常

[dɪ'zaɪrd] ['vɪzɪt] ,

desired	visit	,
想要的	访问	,

杜切斯内夫人就在人们期盼已久的探访前一天才卧床不起。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðæt][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][hænd] .

and	no	one	thought	that	her	release	was	so	immediately	at	hand	.
和	不	一	想法	那	她	发布	曾是	所以	立即地	在	手	.

谁也没想到她会这么快获释。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌðər] [diː'ju] - ,

For	this	reason	it	was	that	Mother	du	Rousier	,
为了	这	原因	它	曾是	那	母亲	杜	-	,

因此，正是杜鲁西耶母亲

[huː] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedsaɪd] , [left][ðə; ði]

who	had	interrupted	pressing	business	to	hasten	to	her	bedside	,	left	the
WHO	有	中断	紧迫	商业	到	趋	到	她	床头	,	左边	这

[seɪm] [deɪ] , [noʊ'vembər] - .

same	day	,	November	17	.
相同的	天	,	十一月	-	.

11 月 17 日，一位医生中断了紧急事务赶到她的床边，当天就离开了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] .

The	following	night	the	venerable	patient	was	very	restless	.
这	下列的	夜晚	这	可敬	病人	曾是	非常	不安	.

第二天晚上，这位年迈的病人非常烦躁不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [bʌt; bət][kept] [rɪ'piːtɪŋ] [prerz] [wɪð; wɪθ][ækts][ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] ,

She	could	not	sleep	,	but	kept	repeating	prayers	with	acts	of	faith	,	hope	,
她	可以	不是	睡觉	,	但	保留	重复	祈祷	和	行为	的	信仰	,	希望	,

['tʃærəti] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] .

charity	and	contrition	.
慈善机构	和	忏悔	.

她无法入睡，但不停地重复着祈祷，表达着信仰、希望、慈善和忏悔。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['fɔːrnuːn] ,

Early	in	the	succeeding	forenoon	,
早期的	在	这	成功	午前	,

在随后的上午早些时候，

['fɑːðər] [vɝːhɛgən] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][læst] ['sækrəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]

Father	Verhaegen	came	to	give	her	the	last	Sacraments	and	the	indulgence	in
父亲	弗哈根	来了	到	给	她	这	最后的	圣礼	和	这	放纵	在

[ɑːr'tɪkjʊloʊ] ['mɔrtɪs] .

articulo	mortis	.
文章	死亡	.

Verhaegen 神父前来为她施行临终圣事和临终大赦。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['vɪzəbli] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] ,

She	continued	to	sink	visibly	from	hour	to	hour	,
她	持续	到	下沉	明显地	从	小时	到	小时	,

她的身体继续明显下沉，一小时比一小时快。

[bʌt; bət] [kept] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrdər] [ʌn'tɪl]

but	kept	again	and	again	repeating	her	prayers	with	the	greatest	ardor	until
但	保留	再次	和	再次	重复	她	祈祷	和	这	最	热情	直到

[ɪg'zɔːstʃən] [wʊd] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] .

exhaustion	would	compel	her	to	stop	.
疲惫	会	迫使	她	到	停止	.

但她一遍又一遍地虔诚祈祷，直到精疲力竭才不得不停止。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mɜ:rmər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['mʌðər]
Then she would murmur expressions of gratitude for the charity of Mother
然后 她 会 低语 表达式 的 感激 为了 这 慈善机构 的 母亲
['hæmɪltən][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
Hamilton and the community .
汉密尔顿 和 这 社区 .

然后她会低声表达对汉密尔顿修女和社区的慈善行为的感激之情。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m][ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tu:; tə]
Finally , she remained for a considerable time perfectly calm and united to
最后 , 她 剩余 为了 一个 大量 时间 完美 冷静的 和 团结的 到
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

最后，她长时间保持着平静安详的状态，与上帝完全合一。

['wɪspərɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , " ['dʒi:zəs] , ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aɪ]
whispering once in a while the ejaculation , " Jesus , Mary and Joseph , I
耳语 一次 在 一个 尽管 这 射精 , " 耶稣 , 玛丽 和 约瑟夫 , 我
[gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [hɑ:rt] ,
give you my heart ,
给 你 我的 心 ,

偶尔低声射精，“耶稣、玛利亚和约瑟，我把我的心献给你们，

[maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] .
my soul , and my life .
我的 灵魂 , 和 我的 生活 .

我的灵魂，我的生命。

" [æt; ət][læst] , [æt; ət] [nu:n] [ɪg'zæktli] , [ɑ:n][noʊ'vembər] 18th , - , [hɜ:r; hər] [pʌls] ['si:st] [tu:; tə]
" At last , at noon exactly , on November 18th , 1852 , her pulse ceased to
" 在 最后的 , 在 中午 确切地 , 在 十一月 18th , - , 她 脉冲 停止 到
[bi:t] ,
beat ,
打 ,

“最终，在1852年11月18日正午，她的脉搏停止了跳动。”

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .
and all was over .
和 全部 曾是 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [felt] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] ,
The Religious felt that in her they had lost a treasure of holiness ,
这 宗教 毛毡 那 在 她 他们 有 丢失的 一个 宝藏 的 圣洁 ,

宗教人士觉得，他们失去了一位圣洁的瑰宝。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] ['vɜ:rtʃʊ] ,
a shining model of the most heroic virtues ,
一个 灼灼 模型 的 这 最多 英勇 美德 ,

他是英勇美德的光辉典范，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪn][hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ] ,
and they could find consolation only in the thought that , in her also ,
和 他们 可以 寻找 安慰 仅有的 在 这 想法 那 , 在 她 还 ,

他们只能从这样一种想法中找到慰藉：在她身上，他们也.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhens'fɔ:rθ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [prə'tektrɪs] [ɪn]['hev(ə)n] .
they had henceforth a powerful protectress in Heaven .
他们 有 今后 一个 强大的 保护者 在 天堂 .

从此，他们在天上有了一位强大的保护者。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] [spred] ['ræpɪdli] [θruː'aʊt] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	news	of	her	decease	spread	rapidly	throughout	St	.	Charles	and	the
这	消息	的	她	死亡	传播	快速	自始至终	英石	.	查尔斯	和	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

surrounding	country	,
周围	国家	,

她的死讯迅速传遍了圣查尔斯市及周边地区。

[prə'faʊndli] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl] ['hɑːrts] .

profoundly	stirring	all	hearts	.
深刻地	搅拌	全部	心	.

深深触动了所有人的心。

" [ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] [ded] ! "

"	The	Saint	is	dead	!	"
"	这	圣	是	死的	!	"

圣人死了!

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! " [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃənz] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

"	Oh	,	what	a	loss	for	us	!	"	were	the	exclamations	heard	on	all	sides	.
"	哦	,	什么	一个	损失	为了	我们	!	"	是	这	感叹词	听到	在	全部	侧面	.

"哦，这对我们来说真是个巨大的损失！"各方都发出这样的感叹。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [huː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	Religious	and	pupils	who	,	with	great	emotion	,
这	宗教	和	学生	WHO	,	和	伟大的	情感	,

宗教人士和学生们，他们情绪激动，

[nelt] [ɪn] [prer] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]

knelt	in	prayer	about	her	remains	were	struck	with	the	look	of	celestial
跪下	在	祷告	关于	她	遗迹	是	击	和	这	看	的	天体

[sə'renəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] .

serenity	and	happiness	upon	her	features	.
宁静	和	幸福	之上	她	特征	.

跪在她遗体旁祈祷的人们，都被她脸上那份超凡脱俗的宁静与幸福所深深打动。

['mʌðər] ['hæmɪltən] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]['kænəˌnaɪzd] , [wɪʃt] [tuː; tə]

Mother	Hamilton	,	convinced	that	she	would	one	day	be	canonized	,	wished	to
母亲	汉密尔顿	,	确信	那	她	会	一	天	是	已封圣	,	希望	到

[prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti] .

preserve	her	portrait	for	posterity	.
保存	她	肖像	为了	后人	.

汉密尔顿夫人坚信自己有朝一日会被封圣，因此希望保存自己的肖像以供后人瞻仰。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . [lə] ['feɪvɝ] ,

The	only	artist	in	the	place	was	a	Mr	.	Le	Faivre	,
这	仅有的	艺术家	在	这	地方	曾是	一个	先生	.	乐	费弗尔	,

那里唯一的艺术家是勒费弗尔先生。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ;

who	was	in	the	last	stages	of	tuberculosis	and	confined	to	his	bed	;
WHO	曾是	在	这	最后的	阶段	的	结核	和	受限	到	他的	床	;

他当时已是肺结核晚期，卧床不起;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] ,

but	such	was	his	veneration	for	the	holy	Mother	,
但	这样的	曾是	他的	崇敬	为了	这	圣	母亲	,

但他对圣母玛利亚的崇敬之情可见一斑。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [drest] [ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn]

that	he	had	himself	dressed	and	carried	over	to	the	convent	in
那	他	有	他自己	穿着	和	携带	超过	到	这	修道院	在

[æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

an	armchair	.
一个	扶手椅	.

他让人给他穿戴整齐，然后用扶手椅把他抬到修道院。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['æmbrə,taɪp] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] ,

There	he	took	the	ambrotype	picture	of	her	which	is	still	extant	,
那里	他	采取	这	湿版照相法	图片	的	她	哪个	是	仍然	现存	,

他在那里为她拍摄了一张湿版照片，这张照片至今仍保存完好。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

and	then	he	was	carried	home	again	to	die	a	few	days	later	.
和	然后	他	曾是	携带	家	再次	到	死	一个	很少	天	之后	.

然后他又被抬回家，几天后去世了。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 20th ,

The	funeral	took	place	on	the	20th	,
这	葬礼	采取	地方	在	这	20th	,

葬礼于20日举行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ˌes 'tiː]

and	was	attended	by	a	vast	concourse	of	people	from	St	.	Louis	,	St
和	曾是	参加	经过	一个	广阔的	大厅	的	人们	从	英石	.	路易斯	,	英石

. [tʃɑːrlz] ,

.	Charles	,
.	查尔斯	,

来自圣路易斯、圣查尔斯等地的众多民众参加了此次活动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

and	all	the	country	around	.
和	全部	这	国家	大约	.

以及周边所有地区。

['mʌðər] ['hæmɪltən] , ['hævɪŋ] [stɪl] [ɪn] [vjuː] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ˌkænənə'zeɪʃn] , ['berid] [hɜːr; hər] , [nɑːt][ɪn]

Mother	Hamilton	,	having	still	in	view	her	future	canonization	,	buried	her	,	not	in
母亲	汉密尔顿	,	拥有	仍然	在	看法	她	未来	封圣	,	埋葬	她	,	不是	在

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['seməteri] ,

the	common	cemetery	,
这	常见的	公墓	,

汉密尔顿修女考虑到她日后将被封圣，所以没有把她葬在普通墓地。

[bʌt; bət][kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

but	quite	near	the	church	adjoining	the	convent	,
但	相当	靠近	这	教会	相邻的	这	修道院	,

但就在修道院旁边的教堂附近，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

and	upon	the	slope	of	the	low	hill	on	which	it	stands	.
和	之上	这	坡	的	这	低的	爬坡道	在	哪个	它	站立	.

它坐落在一座低矮山丘的斜坡上。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] ,

Some	time	after	the	crowd	had	dispersed	,
一些	时间	后	这	人群	有	分散的	,

人群散去一段时间后，

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huːm] ['mʌðər] [duː'ʃeɪn] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['menɪ] [weɪz] ,

a	poor	woman	whom	Mother	Duchesne	had	often	assisted	in	many	ways	,
一个	贫穷的	女士	谁	母亲	杜切斯内	有	经常	协助	在	许多	方式	,

一位贫困的妇女，杜切斯内夫人曾多次在各方面帮助过她。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] .

came	running	to	the	house	full	of	joyful	excitement	.
来了	跑步	到	这	房子	满的	的	快乐	激动	.

他满怀喜悦和兴奋地跑进房子。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .

Her	story	was	soon	told	.
她	故事	曾是	很快	讲述	.

她的故事很快就被人们讲述了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liŋgə] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [greɪv] ,

She	had	lingered	weeping	and	praying	near	the	new	-	made	grave	,
她	有	徘徊不去	哭泣	和	祈祷	靠近	这	新的	-	制成	严重	,

她久久地在新挖的坟墓旁哭泣祈祷。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mʌðər] [duː'ʃeɪn] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər]

when	suddenly	she	had	thought	of	asking	Mother	Duchesne	to	intercede	for
什么时候	突然	她	有	想法	的	问	母亲	杜切斯内	到	说情	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她突然想到可以请杜切斯内夫人为她求情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'vetərət] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] ['mælədi] [ðæt]

that	she	might	be	freed	from	an	inveterate	and	incurable	malady	that
那	她	可能	是	自由	从	一个	根深蒂固	和	不治之症	弊病	那

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

had	been	tormenting	her	for	years	.
有	到过	折磨	她	为了	年	.

让她摆脱困扰她多年的顽疾和不治之症。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [hɜːr; hər][pə'tɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli]

No	sooner	had	she	uttered	her	petition	than	she	was	instantaneously
不	很快	有	她	说出	她	请愿	比	她	曾是	瞬间

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kjʊr] .

and	completely	cured	.
和	完全地	治愈	.

她刚一开口祈求，就立刻完全痊愈了。

['meni] ['ʌðər] ['kjʊrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ['sɪmələrli] [əb'teɪnd] ,

Many	other	cures	and	graces	of	various	kinds	similarly	obtained	,
许多	其他	治愈	和	恩典	的	各种各样的	种类	相似地	获得	,

以类似方式获得了许多其他种类的疗愈和恩典。

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][kən'fɜːrm] ['mʌðər] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hə'roʊɪk]['sæŋktəti] , [ænd; ənd]

contributed	to	confirm	Mother	Duchesne's	reputation	for	heroic	sanctity	,	and
贡献	到	确认	母亲	-	名声	为了	英勇	圣洁	,	和

[tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] .

to	inspire	confidence	in	her	intercession	.
到	启发	信心	在	她	代祷	.

这有助于巩固杜切斯内修女英勇圣洁的声誉，并激发人们对她代祷的信心。

[θriː] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [θruː]

Three	years	after	her	death	,	there	was	question	of	opening	a	street	through
三	年	后	她	死亡	,	那里	曾是	问题	的	开幕	一个	街道	通过

[ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] [graʊndz] .

the	convent	grounds	.
这	修道院	理由	.

她去世三年后，有人提议在修道院内开一条街道。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒəs]
This would have separated from the house the spot where the holy religious
这 会 有 分开 从 这 房子 这 点 在哪里 这 圣 宗教
[wʌz; wəz] ['berid] .
was buried .
曾是 埋葬 .

这将使房屋与圣人埋葬地隔开。

['mʌðər] ['dʒækɛt, dʒæ'keɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [su:'pɪriər] ,
Mother Jacquet , who was then Superior ,
母亲 雅克 , WHO 曾是 然后 优越的 ,

当时的院长是雅克修女

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔ:rətɔ:ri][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt]
determined to remove the precious remains to a little oratory to be built
决定 到 消除 这 宝贵的 遗迹 到 一个 小的 演说 到 是 建造
[kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] .
quite close to the entrance from the street in front .
相当 关闭 到 这 入口 从 这 街道 在 正面 .

决定将这些珍贵的遗骸移至一座小祈祷室，祈祷室将建在靠近街道入口的地方。

[wen] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
When the grave was opened ,
什么时候 这 严重 曾是 打开 ,

坟墓打开后，

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['si:dər] ['kɔ:fɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
the lid of the cedar coffin was found to be in a decayed condition ,
这 盖 的 这 雪松 棺材 曾是 成立 到 是 在 一个 腐烂的 状况 ,

雪松木棺材的盖子被发现已经腐烂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:fɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ;
and the coffin itself was full of mud and water ;
和 这 棺材 本身 曾是 满的 的 泥 和 水 ;

棺材里全是泥水；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] ['evri] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzəbl] ,
but the body was so perfectly preserved that every feature was recognizable ,
但 这 身体 曾是 所以 完美 保存完好 那 每一个 特征 曾是 可识别的 ,

但尸体保存得如此完好，以至于每个特征都清晰可辨。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æmbrəˌtaɪp] [kʊd; kəd] [ə'gen] [bi:; bi]['teɪkən] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
and an ambrotype could again be taken , October 23 , 1855 .
和 一个 湿版照相法 可以 再次 是 已采取 , 十月 - , - .

1855 年 10 月 23 日，可以再次拍摄湿版照片。

[ðɪs] [fɜ:rst][ˌekshju:'meɪʃn][wʌz; wəz] ['rendərd] [mɔ:r] ['memə… [baɪ][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ə'kɜ:rəns] ,
This first exhumation was rendered more memorable by a signal occurrence ,
这 第一的 开棺验尸 曾是 渲染 更多的 难忘 经过 一个 信号 发生 ,

第一次挖掘工作因一个标志性事件而更加令人难忘。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
which caused a great sensation in the general public .
哪个 导致 一个 伟大的 感觉 在 这 一般的 民众 .

这在公众中引起了巨大轰动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [æn] [kɪŋ] ,
This was the cure of a Mrs . Anne King ,
这 曾是 这 治愈 的 一个 太太 . 安妮 国王 ,

这是安妮·金夫人的治疗方法。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænsər] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

who	was	suffering	from	a	cancer	that	had	already	eaten	away	a
WHO	曾是	痛苦	从	一个	癌症	那	有	已经	吃	离开	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

considerable	part	of	her	face	.
大量	部分	的	她	脸	.

她当时身患癌症，面部很大一部分组织已被侵蚀殆尽。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

The	application	of	a	relic	of	Mother	Duchesne	caused	it	to	disappear
这	应用	的	一个	遗迹	的	母亲	杜切斯内	导致	它	到	消失

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

涂抹杜舍纳修女的圣物后，它就完全消失了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n] .

leaving	her	face	in	its	natural	condition	.
离开	她	脸	在	它是	自然的	状况	.

让她的脸保持自然状态。

['mɪsɪz] . [kɪŋ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['pɔːrtɪdʒ] ['diˈiˈes] [suː] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː]

Mrs	.	King	was	from	Portage	des	Sioux	,	a	village	thirteen	miles	from	St
太太	.	国王	曾是	从	波蒂奇	德斯	苏族	,	一个	村庄	十三	英里	从	英石

. [tʃɑːrlz] ,

.	Charles	,
.	查尔斯	,

金夫人来自波塔格德苏村，该村距离圣查尔斯十三英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [kjʊr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [kə'nektɪd]

and	the	story	of	her	wonderful	cure	is	one	of	the	traditions	connected
和	这	故事	的	她	精彩的	治愈	是	一	的	这	传统	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] .

with	the	name	of	the	holy	Mother	.
和	这	姓名	的	这	圣	母亲	.

她奇迹般痊愈的故事，是与圣母之名相关的传统之一。

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːrətɔːri] ['niːdɪd] [rɪ'per] ,

Twenty	years	later	,	the	little	oratory	needed	repairs	,
二十	年	之后	,	这	小的	演说	需要	维修	,

二十年后，这座小祈祷室需要修缮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

and	it	was	thought	advisable	to	ascertain	the	condition	of	the	remains
和	它	曾是	想法	建议	到	探明	这	状况	的	这	遗迹

.

:
.

因此，有必要查明遗骸的状况。

[ðɪs] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd]

This	time	,	nothing	was	found	but	a	considerable	part	of	the	bones	,	and
这	时间	,	没有什么	曾是	成立	但	一个	大量	部分	的	这	骨头	,	和

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['æʃɪz] .

a	quantity	of	ashes	.
一个	数量	的	灰烬	.

这一次，除了相当一部分骨头和一些灰烬之外，什么也没找到。

[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[træns'fəːd]	[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]	['serəmənɪz]	[ə'pɔɪntɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]
These	**were**	**transferred**	**with**	**all**	**the**	**ceremonies**	**appointed**	**by**	**the**	**Church**	**for**
这些	是	转移	和	全部	这	仪式	任命	经过	这	教会	为了

[sʌtʃ]	[ə'keiʒənz]	,
such	**occasions**	**,**
这样的	场合	,

这些物品都按照教会为此类场合规定的所有仪式进行了转移。

[tuː; tə][æn; ən]['aɪərn]	['kɔːfər]	,	[ə'baʊt]	[ə; eɪ][jɑːrd]	[ɪn]	[leŋkθ; leŋθ]	,
to	**an**	**iron**	**coffer**	**,**	**about**	**a**	**yard**	**in**	**length**	**,**
到	一个	铁	保险箱	,	关于	一个	院子	在	长度	,

到一个铁箱子里，大约一码长，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

可敬的菲利宾·杜切斯(Venerable Philippine Duchesne A Brief Sketch)

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] ['ʌndər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rətɔ:ri] , [dʒu:n] - , - .
which **was** **placed** **in** **the** **vault** **under** **the** **floor** **of** **the** **oratory** **,** **June** **13** **,** **1876** **.**
哪个 曾是 放置 在 这 金库 在下面 这 地面 的 这 演说 , 六月 - , - .

1876 年 6 月 13 日，它被放置在祈祷室地板下的地窖中。

[ðə; ði][θɜ:rd][ˌekshju:'meɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n]['dʒænjueri] - , - ,
The **third** **exhumation** **took** **place** **on** **January** **28** **,** **1896** **,**
这 第三 开棺验尸 采取 地方 在 一月 - , - ,

第三次开棺验尸于1896年1月28日进行。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] [ɔ:ˌθentɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
on **the** **occasion** **of** **the** **canonical** **authentication** **of** **the** **remains** **,** **which** **was**
在 这 场合 的 这 典范 验证 的 这 遗迹 , 哪个 曾是
[tu:; tə][kloʊz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['prɑ:ses] ,
to **close** **the** **Ordinary** **Process** **,**
到 关闭 这 普通的 过程 ,

在对遗骸进行正式鉴定之际，这也标志着普通程序的结束。

[bɪ'gʌn] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ɪn] [meɪ] , - .
begun **in** **St** **.** **Louis** **,** **in** **May** **,** **1895** **.**
开始 在 英石 . 路易斯 , 在 可能 , - .

始于1895年5月的圣路易斯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] ['kɔ:fər] ['twenti] ['jɪrz]
They **were** **found** **just** **as** **they** **were** **when** **placed** **in** **the** **iron** **coffer** **twenty** **years**
他们 是 成立 只是 作为 他们 是 什么时候 放置 在 这 铁 保险箱 二十 年
['pri:viəsli] ,
previously **,**
之前 ,

它们被发现时，与二十年前被放入铁箱时的状态完全一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
except **that** **the** **latter** **was** **full** **to** **the** **brim** **of** **water** **as** **pure** **as** **if** **it**
除了 那 这 后者 曾是 满的 到 这 帽檐 的 水 作为 纯的 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪld] .
had **been** **distilled** **.**
有 到过 蒸馏 .

只不过后者装满了纯净如蒸馏水的水。

[ðɪs] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [dreɪnd] [ɔ:f][ænd; ənd] ['kerfəli] [kept] ;
This **water** **was** **drained** **off** **and** **carefully** **kept** **;**
这 水 曾是 排水 离开 和 小心 保留 ;

这些水被排干并妥善保存;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] ['kjʊrz] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] ,
and **by** **the** **use** **of** **it** **several** **cures** **were** **obtained** **,**
和 经过 这 使用 的 它 一些 治愈 是 获得 ,

通过使用这种方法，取得了一些疗效。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][ɪn][ɪts][læst][steɪdʒ] .
one **of** **them** **a** **case** **of** **tuberculosis** **in** **its** **last** **stage** **.**
一 的 他们 一个 案件 的 结核 在 它是最后的 阶段 .

其中一人患有晚期肺结核。

['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['restɪŋ] [pleɪs] [æz; əz]

After	the	ceremony	,	the	remains	were	restored	to	their	resting	place	as
后	这	仪式	,	这	遗迹	是	恢复	到	他们的	休息	地方	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

仪式结束后，遗骸被放回原处。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˌekshjuː'meɪʃn] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['prɑːses] [bɪ'gʌn]

A	fourth	exhumation	will	take	place	at	the	close	of	the	Apostolic	Process	begun
一个	第四	开棺验尸	将要	拿	地方	在	这	关闭	的	这	使徒	过程	开始

[æt; ət] [roʊm] [ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv] - .

at	Rome	in	April	of	1911	.
在	罗马	在	四月	的	-	.

第四次开棺验尸将在1911年4月在罗马开始的使徒程序结束后进行。

[baɪ][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['prɑːses] , [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

By	the	approbation	of	the	Ordinary	Process	,	and	the	regular	introduction	of
经过	这	赞许	的	这	普通的	过程	,	和	这	常规的	介绍	的

[hɜːr; hər] [kɔːz] ,

her	cause	,
她	原因	,

经普通程序批准，并按规定提交案件，

[dɪ'sembər] [eɪt] , - , ['mʌðər] [duː'ʃeɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

December	8	,	1909	,	Mother	Duchesne	became	entitled	to	the	appellation	of	the
十二月	8	,	-	,	母亲	杜切斯内	成为	标题	到	这	称谓	的	这

['venərəb(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

Venerable	Servant	of	God	,
可敬	仆人	的	上帝	,

1909年12月8日，杜舍纳修女获得了"可敬的上帝之仆"的称号。

['fɪlɪpiːn] [duː'ʃeɪn] .

Philippine	Duchesne	.
菲律宾	杜切斯内	.

菲律宾杜切斯内。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [brˈfɔːr] ['kloʊzɪŋ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['venərəb(ə)l] ['mʌðər] [duː'ʃeɪn] .

A	few	words	before	closing	,	concerning	the	work	of	Venerable	Mother	Duchesne	.
一个	很少	字	前	结束	,	有关	这	工作	的	可敬	母亲	杜切斯内	.

在结束之前，我想简单谈谈杜切斯内修女的工作。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrsənəli] ['faʊndɪd] [sɪks] ['haʊzɪz] , [θriː] [ɪn] [mɪ'zʊri]

We	have	seen	that	she	had	personally	founded	six	houses	,	three	in	Missouri
我们	有	已见	那	她	有	亲自	创立	六	房屋	,	三	在	密苏里州

[ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,

and	three	in	Louisiana	,
和	三	在	路易斯安那州	,

我们已经看到，她亲自创办了六所房屋，其中三所位于密苏里州，三所位于路易斯安那州。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

and	also	that	the	mission	among	the	Pottowatomies	,
和	还	那	这	使命	之中	这	-	,

还有波托瓦托米人中的这项使命，

[wʌz; wəz] [duː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃənz] .

was	due	in	a	great	measure	to	her	prayers	and	exertions	.
曾是	到期的	在	一个	伟大的	措施	到	她	祈祷	和	努力	.

这很大程度上归功于她的祈祷和努力。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Just	at	the	time	of	this	last	foundation	,
只是	在	这	时间	的	这	最后的	基础	,

就在这最后一次奠基之时，

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ræpɪd][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

the	Society	of	the	Sacred	Heart	entered	upon	a	period	of	rapid	expansion	,
这	社会	的	这	神圣	心	进入	之上	一个	时期	的	迅速的	扩张	,

圣心会进入了快速扩张期，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['mʌðər] [daɪd] , [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

and	when	the	venerable	Mother	died	,	ten	years	later	,
和	什么时候	这	可敬	母亲	死亡	,	十	年	之后	,

十年后，当这位德高望重的母亲去世时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ['kaʊntɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ; [waɪl] [naʊ] ,

it	already	counted	sixteen	houses	in	the	United	States	and	Canada	;	while	now	,
它	已经	计数	十六	房屋	在	这	团结的	各州	和	加拿大	;	尽管	现在	,

它此前已统计到美国和加拿大共有十六处房产；而现在，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][faɪv][ɪn][ðə; ði]['lætər] .

there	are	twenty	-	seven	in	the	former	country	,	and	five	in	the	latter	.
那里	是	二十	-	七	在	这	以前的	国家	,	和	五	在	这	后者	.

前一个国家有二十七个，后一个国家有五个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [triː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mʌðər] [duˈʃeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ruːt] , [spred]

But	the	great	tree	,	of	which	Mother	Duchesne	was	the	vigorous	root	,	spread
但	这	伟大的	树	,	的	哪个	母亲	杜切斯内	曾是	这	蓬勃	根	,	传播

[ɪts] ['bræntʃɪz] [stɪl] ['fɜːrðər] .

its	branches	still	further	.
它是	分支	仍然	更远	.

但是，以杜切斯内夫人为壮丽根基的这棵参天大树，却将枝桠进一步伸展开来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [en'kɪndld] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]

For	she	it	was	who	had	enkindled	the	sacred	fire	of	the	apostolic
为了	她	它	曾是	WHO	有	点燃	这	神圣	火	的	这	使徒的

['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [diː'ju] - [huː] ,

spirit	in	the	heart	of	Mother	du	Rousier	who	,
精神	在	这	心	的	母亲	杜	-	WHO	,

正是她点燃了杜鲁西耶修女心中使徒精神的神圣之火，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

in	the	designs	of	God	,
在	这	设计	的	上帝	,

在上帝的设计中，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][væst]['riːdʒənz][ʌv; əv] [saʊθ]

was	to	be	the	pioneer	of	the	Sacred	Heart	in	the	vast	regions	of	South
曾是	到	是	这	先锋	的	这	神圣	心	在	这	广阔的	地区	的	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

成为圣心运动在南美洲广袤地区的先驱。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[sʌm; səm] [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk]

SOME	FRUITS	OF	HER	WORK
一些	水果	的	她	工作

她的一些工作成果

[wen] ['mʌðər] [du'ʃeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] ,

When	Mother	Duchesne	with	her	companions	,
什么时候	母亲	杜切斯内	和	她	同伴	,

当杜切斯内夫人和她的同伴们，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [bɔːr'doʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

was	on	her	way	to	Bordeaux	to	take	passage	for	the	New	World	,
曾是	在	她	方式	到	波尔多	到	拿	通道	为了	这	新的	世界	,

她当时正前往波尔多，准备乘船前往新大陆。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv]['pwɑːtjeɪ] .

she	stopped	at	the	convent	of	Poitiers	.
她	停止	在	这	修道院	的	普瓦捷	.

她在普瓦捷修道院停了下来。

[ðer; ðər] , [æz; əz] ['evriwer] , [hɜːr; hər] ['entərpraɪz] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

There	,	as	everywhere	,	her	enterprise	excited	the	deepest	interest	and
那里	,	作为	到处	,	她	企业	兴奋的	这	最深处	兴趣	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

在那里，如同在其他地方一样，她的事业引起了人们最浓厚的兴趣和钦佩。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,

The	children	were	,	of	course	,	eager	to	see	and	hear	her	;	and	,
这	孩子们	是	,	的	课程	,	渴望的	到	看	和	听到	她	;	和	,

孩子们当然很想见她、听她说话；而且，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['juːθfl] [kraʊd] [ðæt] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

in	the	youthful	crowd	that	gathered	around	her	full	of	expectancy	,	there	was
在	这	青春	人群	那	聚集	大约	她	满的	的	预期	,	那里	曾是

[wʌn][tʃaɪld] ,

one	child	,
一	孩子	,

在满怀期待地聚集在她周围的年轻人群中，有一个孩子。

[nɑːt] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] - [tiːnz] , [brɔːd] - [b'raʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst]

not	yet	in	her	'	teens	,	broad	-	browed	,	and	with	eyes	full	of	earnest
不是	然而	在	她	-	青少年	,	广阔	-	眉毛	,	和	和	眼睛	满的	的	认真

['θɔːtflnəs] .

thoughtfulness	.
深思熟虑	.

她还不到十几岁，眉毛宽阔，眼神中充满了认真的思考。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] ,

As	she	listened	to	the	burning	words	of	the	missionary	,
作为	她	听着	到	这	燃烧	字	的	这	传教士	,

她听着传教士充满激情的话语，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hoʊli][ɪn'θuːziæzəm] ,

she	caught	the	glow	of	her	holy	enthusiasm	,
她	捕捉	这	辉光	的	她	圣	热情	,

她感受到了她那神圣的热忱之光。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['futsteps] .

and	felt	that	she	too	would	one	day	be	called	to	follow	in	her	footsteps	.
和	毛毡	那	她	也	会	一	天	是	称为	到	跟随	在	她	脚步声	.

她觉得自己有一天也会被召唤去追随她的脚步。

[ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['ʌnə] [diː'ju] - .

This	child	was	Anna	du	Rousier	.
这	孩子	曾是	安娜	杜	-	.

这个孩子名叫安娜·杜鲁西耶。

[wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mʌðər] [duː'ʃeɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['deθbed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]
When **next** **she** **saw** **Mother** **Duchesne** **,** **it** **was** **at** **the** **deathbed** **of** **the** **latter**
什么时候 下一个 她 锯 母亲 杜切斯内 , 它 曾是 在 这 临终 的 这 后者
, [æz; əz] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] .
, **as** **already** **related** **.**
, 作为 已经 有关的 .

如前所述，她下次见到杜切斯内夫人时，已是杜切斯内夫人临终之际。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ,
When **she** **came** **to** **America** **,** **it** **was** **with** **the** **understanding** **that** **,**
什么时候 她 来了 到 美国 , 它 曾是 和 这 理解 那 ,

她来到美国时，心中是这么想的：

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
after **giving** **a** **year** **to** **the** **visitation** **of** **the** **houses** **of** **the** **Society** **,**
后 给予 一个 年 到 这 探视 的 这 房屋 的 这 社会 ,

在花了一年时间走访协会各房屋之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [proʊ'siːd][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
she **would** **proceed** **to** **South** **America** **,**
她 会 继续 到 南 美国 ,

她将前往南美洲。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and **see** **how** **conditions** **were** **in** **various** **places** **of** **that** **part** **of** **the** **world** **,**
和 看 如何 状况 是 在 各种各样的 地方 的 那 部分 的 这 世界 ,

并了解世界该地区各地的情况。

[wer] [faʊn'deɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər] .
where **foundations** **had** **been** **asked** **for** **.**
在哪里 基础 有 到过 问 为了 .

有人要求建立基金会。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['mɪʃ(ə)n]
It **can** **not** **be** **doubted** **that** **she** **earnestly** **recommended** **her** **future** **mission**
它 能 不是 是 怀疑 那 她 切实 受到推崇的 她 未来 使命
[tuː; tə] ['mʌðər] [duː'ʃeɪn] ,
to **Mother** **Duchesne** **,**
到 母亲 杜切斯内 ,

毫无疑问，她诚挚地向杜切斯内修女推荐了她未来的使命。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ]['fɜːrvənt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər]
and **received** **from** **her** **a** **fervent** **promise** **that** **she** **would** **intercede** **for**
和 已收到 从 她 一个 热切 承诺 那 她 会 说情 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

她郑重承诺会为此事求情。

[ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['deθbed] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪntli] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]
The **year** **following** **her** **deathbed** **interview** **with** **the** **saintly** **Mother** **she** **received**
这 年 下列的 她 临终 面试 和 这 圣洁的 母亲 她 已收到
['ɔːrdərz][tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər][ˌsæntiː'eigəu][diː] ['tʃɪli] ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn]
orders **to** **set** **out** **for** **Santiago** **de** **Chili** **under** **the** **guidance** **and** **protection**
订单 到 放 出去 为了 圣地亚哥 德 辣椒 在下面 这 指导 和 保护
[ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃiliən] [priːsts] [baʊnd][fɔːr; fər][ðæt] ['sɪti] ,
of **a** **small** **company** **of** **Chilian** **priests** **bound** **for** **that** **city** **,**
的 一个 小的 公司 的 智利 神父 边界 为了 那 城市 ,

在她临终前与圣母玛利亚会面后的第二年，她接到命令，在前往圣地亚哥的一小队智利神父的指导和保护下启程前往该城。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

and	to	begin	a	foundation	there	.
和	到	开始	一个	基础	那里	.

并在那里建立基金会。

[wen] [ðɪs]['ɔːrdər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

When	this	order	reached	her	,
什么时候	这	命令	达到	她	,

当她收到这份命令时，

[gɑːd] [pər'mɪtɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [fɔːr; fər] [ðɪs]

God	permitted	that	she	should	be	seized	with	so	violent	a	repugnance	for	this
上帝	允许	那	她	应该	是	查获	和	所以	暴力	一个	厌恶	为了	这

['mɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

mission	that	,
使命	那	,

上帝允许她对这项使命产生如此强烈的厌恶之情，以至于

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ,

though	she	did	not	for	a	moment	think	of	offering	any	objections	,
尽管	她	做过	不是	为了	一个	片刻	思考	的	提供	任何	反对意见	,

虽然她丝毫没有想过要提出任何反对意见，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['spendɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [naɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

it	was	only	after	spending	an	entire	night	on	her	knees	before	the
它	曾是	仅有的	后	开支	一个	全部的	夜晚	在	她	膝盖	前	这

['blesɪd; blest]['sækrəmənt] ,

Blessed	Sacrament	,
蒙福	圣餐	,

她跪在圣体前整整一夜之后，才终于明白过来。

[ɪn]['ægənaɪzd] ['strʌglz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'vaɪn]['mæstər] , [ðæt][hiː; hi] ['stɪld]

in	agonized	struggles	and	supplications	to	her	Divine	Master	,	that	He	stilled
在	痛苦的	斗争	和	祈求	到	她	神圣的	掌握	,	那	他	静止

[ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,

the	tempest	of	temptation	,
这	暴风雨	的	诱惑	,

她痛苦地挣扎着，恳求她的神圣导师平息诱惑的风暴。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['vɪktəri] .

and	gave	her	the	victory	.
和	给予	她	这	胜利	.

并让她赢得了胜利。

['mʌðər] [diː'ju] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [taɪp] ,

Mother	du	Rousier	was	a	character	of	heroic	type	,
母亲	杜	-	曾是	一个	特点	的	英勇	类型	,

杜鲁西耶夫人是一位英雄式的人物，

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['mʌðər] [bə'rɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt]

worthy	of	a	place	beside	even	such	women	as	Mother	Barat	and	her	great
值得	的	一个	地方	旁	甚至	这样的	女性	作为	母亲	巴拉特	和	她	伟大的

['dɔːtər] , ['mʌðər] [duˈʃeɪn] .

daughter	,	Mother	Duchesne	.
女儿	,	母亲	杜切斯内	.

她甚至有资格与巴拉特母亲和她伟大的女儿杜舍纳母亲这样的女性并肩而立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['meri][mək'næˌliː] ,

It	was	after	a	long	and	dangerous	journey	,	with	Mother	Mary	McNally	,
它	曾是	后	一个	长的	和	危险的	旅行	,	和	母亲	玛丽	麦克纳利	,

那是在经历了一段漫长而危险的旅程之后，与玛丽·麦克纳利修女一起.....

[æn; ən] [ə'merɪkən] [prə'fest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [vaɪ'keriɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [leɪ] ['sɪstər] , [ðæt]

an	American	professed	from	the	New	York	Vicariate	,	and	one	lay	sister	,	that
一个	美国人	声称	从	这	新的	约克	副主教	,	和	一	躺	姐姐	,	那

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

she	reached	her	destination	,
她	达到	她	目的地	,

一位来自纽约教区的美国修女和一位俗家修女表示，她已到达目的地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌsæntiː'eigəu][ɪn] - .

and	began	the	foundation	at	Santiago	in	1853	.
和	开始	这	基础	在	圣地亚哥	在	-	.

并于 1853 年在圣地亚哥创立了该基金会。

[æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [ɪn] - , [tuː] ['jɪrz] ['æftər] ['selibreitɪŋ] [ɪts]['sɪlvər]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ʃiː; ʃi][left]

At	her	death	in	1880	,	two	years	after	celebrating	its	silver	jubilee	,	she	left
在	她	死亡	在	-	,	二	年	后	庆祝	它是	银	禧年	,	她	左边

[faɪv] ['haʊzɪz] ,

five	houses	,
五	房屋	,

1880年她去世时，距离她庆祝建房25周年仅两年，她留下了五栋房子。

[fɔːr] [ɪn] ['tʃɪli] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][pə'ruː] ,

four	in	Chili	and	one	in	Peru	,
四	在	辣椒	和	一	在	秘鲁	,

智利有四名，秘鲁有一名。

[waɪl] [ə; eɪ][sɪksθ][wʌz; wəz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .

while	a	sixth	was	in	preparation	in	the	city	of	Buenos	Aires	.
尽管	一个	第六	曾是	在	准备	在	这	城市	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

而第六场活动正在布宜诺斯艾利斯市筹备中。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [vaɪ'keriɪt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

At	the	present	time	there	are	two	Vicariates	on	the	South	American	continent	,
在	这	展示	时间	那里	是	二	教区	在	这	南	美国人	大陆	,

目前南美洲大陆上有两个宗座代牧区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ˌboʊgə'tɑː] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

and	a	house	at	Bogota	,	in	the	Republic	of	Colombia	.
和	一个	房子	在	波哥大	,	在	这	共和国	的	哥伦比亚	.

以及位于哥伦比亚共和国波哥大的一栋房子。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['ɔːfˌʃuːts] ,

We	have	still	to	speak	of	two	other	offshoots	,
我们	有	仍然	到	说话	的	二	其他	分支	,

我们还要谈谈另外两个分支，

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [vaɪ'keriɪt] .

sprung	from	the	same	root	as	the	North	and	South	American	Vicariates	.
弹簧	从	这	相同的	根	作为	这	北	和	南	美国人	教区	.

与北美和南美教区同源。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vaɪ'keriɪt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌoʊʃi'ɑːniə] .

These	are	the	Vicariates	of	Mexico	and	Oceania	.
这些	是	这	教区	的	墨西哥	和	大洋洲	.

这些是墨西哥和大洋洲的宗主教区。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [duː] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	former	is	due	,	under	the	direction	of	the	Superior	General	of	the
这	以前的	是	到期的	,	在下面	这	方向	的	这	优越的	一般的	的	这

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

前者应在学会总会长的指导下进行。

[tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['vɪkər][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] , ['revərənd]

to	the	enterprise	and	devotedness	of	the	then	Vicar	of	Louisiana	,	Reverend
到	这	企业	和	奉献	的	这	然后	牧师	的	路易斯安那州	,	牧师

['mʌðər] [ɪ'lɪzəbəθ] [mɔ'ræn] ,

Mother	Elizabeth	Moran	,
母亲	伊丽莎白	莫兰	,

归功于当时路易斯安那州的牧师伊丽莎白·莫兰修女的进取精神和奉献精神。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][grænd] [koʊ'toʊ] , ['mʌðər] - ['sekənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

at	that	time	residing	in	Grand	Coteau	,	Mother	Duchesne's	second	foundation	,
在	那	时间	居住	在	盛大	科托	,	母亲	-	第二	基础	,

当时居住在格兰德科托，那是杜舍纳母亲的第二个基金会，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

of	which	she	had	been	a	pupil	.
的	哪个	她	有	到过	一个	瞳孔	.

她曾是他的学生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [vaɪ'kerɪɪt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

With	a	few	companions	from	her	own	Vicariate	,	she	began	the	foundation
和	一个	很少	同伴	从	她	自己的	副主教	,	她	开始	这	基础

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪn] - .

of	Mexico	in	1882	.
的	墨西哥	在	-	.

1882 年，她与几位来自她自己教区的同伴一起开始了墨西哥的创建。

[ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fiːld] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

About	seventeen	years	later	when	she	was	removed	to	another	field	of	labor	,
关于	十七	年	之后	什么时候	她	曾是	已移除	到	其他	场地	的	劳动	,

大约十七年后，当她被调到另一个劳动领域时，

[ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fʊli] ['ɔːrgənaɪzd] [vaɪ'keriɪt] [kəm'praizɪŋ] [eɪt] ['haʊzɪz] ,

she	left	behind	her	a	fully	organized	Vicariate	comprising	eight	houses	,
她	左边	在后面	她	一个	完全	组织	副主教	包括	八	房屋	,

她留下了一个组织完善的教区，下辖八个院落。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [ɪn][hə'vænə][ænd; ənd][wʌn][ɪn][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]['rikəu] ,

including	two	in	Havana	and	one	in	Puerto	Rico	,
包括	二	在	哈瓦那	和	一	在	波多黎各	里科	,

其中两处位于哈瓦那，一处位于波多黎各。

[ɔːl] ['faʊndɪd] [baɪ][hɜːr'self] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ʌv; əv][hə'vænə] ,

all	founded	by	herself	except	the	boarding	-	school	of	Havana	,
全部	创立	经过	她自己	除了	这	登机	-	学校	的	哈瓦那	,

除了哈瓦那寄宿学校之外，所有学校都是她自己创办的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] , ['mʌðər] [ɑːˈlɔɪsiːə] ['hɑːrdi] ,

which	was	the	work	of	that	other	great	religious	,	Mother	Aloysia	Hardey	,
哪个	曾是	这	工作	的	那	其他	伟大的	宗教	,	母亲	阿洛伊西亚	哈迪	,

这是另一位伟大的宗教人士，阿洛伊西亚·哈迪修女的作品。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][grænd] [koʊ'toʊ] ,

who	was	herself	a	pupil	of	Grand	Coteau	,
WHO	曾是	她自己	一个	瞳孔	的	盛大	科托	,

她本人是格兰德·科托的学生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndres] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

and	the	foundress	of	most	of	the	Eastern	houses	of	the	Society	.
和	这	创始人	的	最多	的	这	东	房屋	的	这	社会	.

也是该协会大多数东方分会的创始人。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [treɪnd] [baɪ]
Perhaps **the** **most** **remarkable** **of** **the** **Religious** **of** **the** **Sacred** **Heart** **trained** **by**
也许 这 最多 卓越 的 这 宗教 的 这 神圣 心 受过训练 经过
['mʌðər] [duˈʃeɪn] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
Mother **Duchesne** **in** **person** **,**
母亲 杜切斯内 在 人 ,

或许最杰出的是一位曾受杜舍纳修女亲自指导的圣心会修女。

[wʌz; wəz] ['mʌðər] ['ʌnə] ['ʃænən] , [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ]
was **Mother** **Anna** **Shannon** **,** **who** **was** **such** **a** **power** **in** **Louisiana** **,** **especially** **during**
曾是 母亲 安娜 香农 , WHO 曾是 这样的 一个 力量 在 路易斯安那州 , 尤其 期间
[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
the **Civil** **War** **.**
这 民用 战争 .

安娜·香农母亲在路易斯安那州拥有巨大的影响力，尤其是在内战期间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - [vaɪ'kerɪt] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] [ri'zaidid][ɪn]
She **was** **then** **in** **charge** **of** **the** **Vice** **-** **Vicariate** **of** **Louisiana** **and** **resided** **in**
她 曾是 然后 在 收费 的 这 副 - 副主教 的 路易斯安那州 和 居住地 在
[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ,
St **.** **Michael's** **,**
英石 . 迈克尔的 ,

当时她负责路易斯安那州副主教区，居住在圣迈克尔斯。

[waɪl] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , ['ɔːlsoʊ] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [stʊd] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm]['dʒefərsən]
while **not** **far** **away** **,** **also** **fronting** **the** **Mississippi** **River** **,** **stood** **the** **old** **-** **time** **Jefferson**
尽管 不是 远的 离开 , 还 正面 这 密西西比州 河 , 站立 这 老的 - 时间 杰斐逊
['kɑːlɪdʒ] ,
College **,**
大学 ,

不远处，同样面向密西西比河，矗立着古老的杰斐逊学院。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][kloʊzd] .
which **the** **calamities** **of** **the** **time** **had** **closed** **.**
哪个 这 灾难 的 这 时间 有 关闭 .

当时的灾难已经结束了这一切。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːˈəʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [frentʃ]
The **war** **was** **not** **yet** **over** **when** **it** **was** **reopened** **by** **a** **band** **of** **French**
这 战争 曾是 不是 然而 超过 什么时候 它 曾是 重新开放 经过 一个 乐队 的 法语
['meərist] ['fɑːðəz] ,
Marist **Fathers** **,**
马里斯特 父亲们 ,

战争尚未结束，一群法国马利斯特神父就重新开启了这条道路。

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['bɪʃəp] ['oʊdɪn] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['ʃænən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,
invited **by** **Bishop** **Odin** **,** **and** **Madame** **Shannon** **,** **as** **she** **was** **generally** **called** **,**
受邀 经过 主教 奥丁 , 和 夫人 香农 , 作为 她 曾是 一般来说 称为 ,

应奥丁主教和香农夫人（人们通常这样称呼她）的邀请，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːm'hɑːtid] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['evri]
with **the** **warmhearted** **liberality** **that** **characterized** **her** **,** **gave** **them** **every**
和 这 热心 自由主义 那 特征化的 她 , 给予 他们 每一个
[ə'sɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər]['paʊər] .
assistance **in** **her** **power** **.**
协助 在 她 力量 .

她以她一贯的热情慷慨，尽其所能地帮助他们。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kaɪndɪst]
They became the chaplains of the convent , and were the kindest
他们 成为 这 随军牧师 的 这 修道院 , 和 是 这 最善良的
[ʌv; əv] ['nebəz] .
of neighbors .
的 邻居 .

他们成为了修道院的牧师，也是最和蔼可亲的邻居。

[ten] [ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['fɑ:ðər] [ˌʃɑ:tə'njeɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hu:] [hæd; həd]
Ten or twelve years later , Father Chataignier , one of the Fathers who had
十 或者 十二 年 之后 , 父亲 沙泰涅 , 一 的 这 父亲们 WHO 有
[ri:'əʊpənd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
reopened the college ,
重新开放 这 大学 ,

十年或十二年后，沙泰涅神父——他是重新开放这所学院的神父之一——

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk][ɪn] [nu:] ['zi:lənd] .
was engaged in missionary work in New Zealand .
曾是 已订婚的 在 传教士 工作 在 新的 新西兰 .

曾在新西兰从事传教工作。

['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sʌltid] [baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['redwʊd] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,
Having been consulted by Archbishop Redwood of Wellington ,
拥有 到过 咨询 经过 大主教 红杉 的 惠灵顿 ,

曾向惠灵顿大主教雷德伍德咨询过，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə]
as to the religious Congregation to which it would be advisable to
作为 到 这 宗教 会众 到 哪个 它 会 是 建议 到
[ɪn'trʌst] [ðə; ði][ə'kædəmi][fɔ:r; fər]['gɝ:lz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ,
entrust the academy for girls he wished to found in his diocese ,
委托 这 学院 为了 女孩们 他 希望 到 成立 在 他的 教区 ,

至于他希望在其教区内创办的女子学院应该委托给哪个宗教团体，

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðər] [æt; ət][wʌns] [prə'poʊzd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] .
the good Father at once proposed the Society of the Sacred Heart .
这 好的 父亲 在 一次 建议的 这 社会 的 这 神圣 心 .

这位仁慈的神父立即提议成立圣心会。

[ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['timəru:] ,
The negotiations which followed resulted in the foundation of Timaru ,
这 谈判 哪个 随后 结果 在 这 基础 的 提马鲁 ,

随后的谈判促成了蒂马鲁的建城。

[meɪd] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][baɪ] ['revərənd] ['mʌðər] [ˌsu:'zænə] [ˌbu:'droʊ] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn]
made in person by Reverend Mother Suzanna Boudreau , who had also been
制成 在 人 经过 牧师 母亲 苏珊娜 闺房 , WHO 有 还 到过
['edʒukeɪtɪd][æt; ət][grænd] [koʊ'toʊ] ,
educated at Grand Coteau ,
受过教育 在 盛大 科托 ,

由曾在格兰德科托接受教育的苏珊娜·布德罗修女亲自制作。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['revərənd] ['mʌðər] ['ʌnə] ['ʃænən] [æz; əz]['vɪkər][ʌv; əv]
and had succeeded Reverend Mother Anna Shannon as Vicar of
和 有 成功了 牧师 母亲 安娜 香农 作为 牧师 的
[luˌi:zi'ænə] .
Louisiana .
路易斯安那州 .

并接替安娜·香农修女担任路易斯安那州的牧师。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
At **this** **time** **,** **however** **,**
在 这 时间 , 然而 ,

然而，此时此刻，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ'keriɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
she **was** **in** **charge** **of** **the** **Vicariate** **of** **the** **West** **and** **toward** **the** **end** **of**
她 曾是 在 收费 的 这 副主教 的 这 西方 和 朝向 这 结尾 的
- [ʃi:; ʃi][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɔtɜ-z] ,
1879 **she** **set** **out** **with** **a** **little** **band** **of** **her** **own** **daughters** **,**
- 她 放 出去 和 一个 小的 乐队 的 她 自己的 女儿们 ,

她负责西部教区，1879 年末，她带着自己的一小群女儿出发了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [ɪn][ˌoʊʃi'ɑ:niə] .
for **the** **first** **foundation** **of** **the** **Society** **of** **the** **Sacred** **Heart** **in** **Oceania** **.**
为了 这 第一的 基础 的 这 社会 的 这 神圣 心 在 大洋洲 .

为大洋洲圣心会的首次成立而努力。

['mʌðər] [ˌbu:'droʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
Mother **Boudreau** **was** **to** **have** **returned** **to** **St** **.** **Louis** **as** **soon** **as** **it**
母亲 闺房 曾是 到 有 返回 到 英石 . 路易斯 作为 很快 作为 它
[wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] ;
was **organized** **;**
曾是 组织 ;

布德罗夫人原本计划在组织成立后立即返回圣路易斯;

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , [æn; ən][ə'kju:t][ˌlærɪn'dʒaɪtɪs] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
but **early** **in** **the** **following** **year** **,** **an** **acute** **laryngitis** **carried** **her** **off** **in** **a** **few**
但 早期的 在 这 下列的 年 , 一个 急性 喉炎 携带 她 离开 在 一个 很少
[deɪz] .
days **.**
天 .

但第二年年初，一场急性喉炎在几天内夺去了她的生命。

[ðɪs] ['sɑ:roʊfl] [ɪ'vent] [pleɪst] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
This **sorrowful** **event** **placed** **the** **stamp** **of** **the** **cross** **upon** **the** **new** **-** **born** **foundation** **,**
这 悲伤 事件 放置 这 邮票 的 这 叉 之上 这 新的 - 出生 基础 ,

这一悲痛的事件给这个新生的基金会留下了十字架的印记。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [vaɪ'keriɪt] [ʌv; əv][ten] ['haʊzɪz] ,
which **has** **since** **grown** **into** **a** **Vicariate** **of** **ten** **houses** **,**
哪个 有 自从 生长 进入 一个 副主教 的 十 房屋 ,

此后发展成为一个拥有十个修道院的教区。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [deɪ] [sku:lz] [ɪn][dʒə'pæn] , [æt; ət]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:]
including **the** **two** **recently** **established** **day** **schools** **in** **Japan** **,** **at** **Tokio**
包括 这 二 最近 已确立的 天 学校 在 日本 , 在 东京
[ænd; ənd]['kobei] .
and **Kobe** **.**
和 科比 .

其中包括最近在日本东京和神户成立的两所日间学校。

['sɪksti] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] [sɪns] ['venərəb(ə)l] ['mʌðər] [duʃeɪn] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][rest]
Sixty **years** **have** **gone** **by** **since** **Venerable** **Mother** **Duchesne** **was** **laid** **away** **to** **rest**
六十 年 有 已消失 经过 自从 可敬 母亲 杜切斯内 曾是 铺设 离开 到 休息
,
,
,

自杜切斯内修女安葬至今已过去六十年了。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] " [rɑːk] [tʃɜːrtʃ] " [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ;

close	to	the	old	"	Rock	Church	"	adjoining	the	convent	of	St	.	Charles	;
关闭	到	这	老的	"	岩石	教会	"	相邻的	这	修道院	的	英石	.	查尔斯	;

靠近毗邻圣查尔斯修道院的古老"岩石教堂";

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] ,

but	she	still	lives	in	the	memory	of	the	people	among	whom	she	toiled	,
但	她	仍然	生活	在	这	记忆	的	这	人们	之中	谁	她	辛勤劳作	,

但她仍然活在她曾辛勤劳作的人们的记忆中。

[ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] .

and	prayed	,	and	suffered	.
和	祈祷	,	和	遭受	.

他们祈祷，并承受苦难。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

In	the	convent	,
在	这	修道院	,

在修道院里，

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sel] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

the	staircase	that	cut	off	a	large	corner	of	her	cell	has	been	removed	to
这	楼梯	那	切	离开	一个	大的	角落	的	她	细胞	有	到过	已移除	到

[ə'nʌðər] [pleɪs] ;

another	place	;
其他	地方	;

曾经截断她牢房一角的楼梯已被移至他处;

[ænd; ənd] [ðæt] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [stɪl] [noʊn] [æz; əz] " ['mʌðər] - [sel] ,

and	that	narrow	little	room	,	still	known	as	"	Mother	Duchesne's	Cell	,
和	那	狭窄的	小的	房间	,	仍然	已知	作为	"	母亲	-	细胞	,

而那间狭窄的小房间，至今仍被称为"杜切斯内修女的房间"。

" [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæŋktʃueri][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv]

"	has	been	converted	into	a	sanctuary	in	which	are	kept	all	the	mementoes	of
"	有	到过	转换	进入	一个	避难所	在	哪个	是	保留	全部	这	纪念品	的

[ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] ,

the	holy	mother	,
这	圣	母亲	,

"已被改建成一座圣殿，里面保存着圣母玛利亚的所有圣物。"

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['elsˌwer] .

which	have	not	found	their	way	elsewhere	.
哪个	有	不是	成立	他们的	方式	别处	.

那些尚未找到其他出路的物品。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

Conspicuous	among	those	remaining	at	the	convent	,	is	the	picture	of	St
显眼的	之中	那些	其余的	在	这	修道院	,	是	这	图片	的	英石

. ['frænsɪs] [reɪ'ʒiː] ,

.	Francis	Régis	,
.	弗朗西斯	雷吉斯	,

在修道院里留下的物品中，最引人注目的是圣方济·雷吉斯的画像。

[wɪtʃ] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

which	in	fulfillment	of	a	vow	,	she	had	placed	above	the	altar	of	the	Church
哪个	在	履行	的	一个	发誓	,	她	有	放置	多于	这	坛	的	这	教会

[æt; ət] ['flɔːrisənt] .

at	Florissant	.
在	弗洛里桑特	.

为了履行誓言，她将这件物品放在了弗洛里桑特教堂的祭坛上方。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ri'kɔ:ld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [rɪ'kaʊntid] .

In	the	community	,	her	virtues	are	still	recalled	,	and	her	actions	recounted	.
在	这	社区	,	她	美德	是	仍然	召回	,	和	她	行动	叙述	.

在社区里，人们仍然缅怀她的美德，传颂她的事迹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔ:rətɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:rdn] , ['ɔ:f(ə)n] [si:z] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn]

The	little	oratory	in	the	front	garden	,	often	sees	the	religious	on	their	knees	in
这	小的	演说	在	这	正面	花园	,	经常	看到	这	宗教	在	他们的	膝盖	在

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

前花园里的小祈祷室里，经常可以看到宗教人士跪地祈祷。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [tu:m] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['paɪəsli] ['fri:kwəntid] [baɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

beside	her	tomb	,	and	it	is	likewise	piously	frequented	by	people	of	the
旁	她	墓	,	和	它	是	同样地	虔诚地	经常光顾	经过	人们	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在她的墓旁，镇上的人们也经常虔诚地前来祭拜。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][baɪ]['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs]

and	of	the	neighboring	country	,	as	also	by	pilgrims	from	St	.	Louis
和	的	这	邻接	国家	,	作为	还	经过	朝圣者	从	英石	.	路易斯

[ænd; ənd] ['elsˌwer] .

and	elsewhere	.
和	别处	.

以及来自邻国的朝圣者，还有来自圣路易斯和其他地方的朝圣者。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,

Her	name	is	a	household	word	among	the	Catholics	of	Missouri	,
她	姓名	是	一个	家庭	单词	之中	这	天主教徒	的	密苏里州	,

她的名字在密苏里州的天主教徒中家喻户晓。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæv; həv] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

and	her	pupils	and	their	descendants	have	borne	it	with
和	她	学生	和	他们的	后代	有	出生	它	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她的学生及其后代都继承了这一传统。

[wer'evər] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] .

wherever	the	vicissitudes	of	life	have	carried	them	.
无论	这	变迁	的	生活	有	携带	他们	.

无论生活将他们带到哪里。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] , [naʊ] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['terətɔ:ri] ,

Even	the	remnants	of	the	Pottowatomie	tribe	,	now	located	in	the	Indian	Territory	,
甚至	这	残余物	的	这	-	部落	,	现在	位于	在	这	印度	领土	,

甚至连如今位于印第安领地的波托瓦托米部落的残余势力，

[stɪl] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [preɪz] ['ɔ:lweɪz] ,

still	speak	with	veneration	of	"	The	woman	who	prays	always	,
仍然	说话	和	崇敬	的	"	这	女士	WHO	祈祷	总是	,

仍然带着崇敬之情谈论"那位总是祈祷的女人"，

" [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grændˌfɑ:ðəz] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] .

"	whom	it	was	the	happiness	of	their	grandfathers	to	have	known	.
"	谁	它	曾是	这	幸福	的	他们的	祖父们	到	有	已知	.

"他们的祖父辈能认识他们，感到无比幸福。"

[ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

She	is	one	of	the	traditions	of	the	country	,
她	是	一	的	这	传统	的	这	国家	,

她是该国传统的一部分。

[ænd; ənd][hæz; həz][left][ə; eɪ][stæmp][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kæʒuəl]

and	has	left	a	stamp	upon	it	so	strongly	marked	that	even	the	casual
和	有	左边	一个	邮票	之上	它	所以	强烈	标记	那	甚至	这	随意的

['trævələr] ,

traveler	,
游客	,

并在上面留下了如此深刻的印记，以至于即使是普通的旅行者，

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] [əb'zɜ:rvənt] , [kæn; kən][nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

if	at	all	observant	,	can	not	fail	to	notice	it	.
如果	在	全部	观察者	,	能	不是	失败	到	注意	它	.

只要稍加观察，就不可能没注意到。

['kæθlɪk] [fræns] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Catholic	France	has	had	a	very	considerable	share	in	the	upbuilding	of	the
天主教	法国	有	有	一个	非常	大量	分享	在	这	向上发展	的	这

['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Catholic	Church	in	this	country	,
天主教	教会	在	这	国家	,

天主教法国对本国天主教会的建立做出了非常相当大的贡献。

[θru:] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [hə'roʊɪk] ['miʃənəriz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sent] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] ,

through	the	labors	of	so	many	heroic	missionaries	whom	she	sent	out	to	us	,
通过	这	劳动	的	所以	许多	英勇	传教士	谁	她	发送	出去	到	我们	,

通过她派遣到我们这里的众多英勇传教士的辛勤努力，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['strʌglz] [ə'genst] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [æt; ət] [hoʊm] .

even	in	the	midst	of	her	struggles	against	persecution	at	home	.
甚至	在	这	中间	的	她	斗争	反对	迫害	在	家	.

即使在她国内遭受迫害的斗争中。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [gɪfts] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

And	among	the	many	gifts	by	which	she	has	acquired	a	title	to	the
和	之中	这	许多	礼物	经过	哪个	她	有	获得	一个	标题	到	这

['grætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kæθlɪks] ,

gratitude	of	American	Catholics	,
感激	的	美国人	天主教徒	,

她以诸多恩赐赢得了美国天主教徒的感激，其中就包括：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fɪlɪpi:n] [du'ʃeɪn] .

one	of	the	greatest	was	the	Venerable	Philippine	Duchesne	.
一	的	这	最	曾是	这	可敬	菲律宾	杜切斯内	.

其中最伟大的人物之一是尊贵的菲利宾·杜切斯内。

[ðə; ði] [fræŋk] ['mi:ni] [ˌsi: 'oʊ] . , ['printərz] .

THE	FRANK	MEANY	CO	.	,	PRINTERS	.
这	坦率	平均	一氧化碳	.	,	打印机	.

弗兰克·米尼印刷公司

[ɪŋk] . , [nu:] [jɔ:k]

INC	.	,	NEW	YORK
公司	.	,	新的	约克

公司，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神